



Avant-projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- 1) l'Accord entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiant et complétant l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche et son protocole, signé à Bruxelles le 15 décembre 1993, et
- 2) l'Accord particulier entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche,

faits à Bruxelles le 7 juillet 2020.

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Voorontwerp van wet houdende instemming met de volgende internationale akten:

- 1) de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding met protocol, gedaan te Brussel op 15 december 1993, en
- 2) de Bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen via de vaste kanaalverbinding,

gedaan te Brussel op 7 juli 2020.

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition de la Ministre des Affaires étrangères, du Ministre de la Mobilité, de la Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

La Ministre des Affaires étrangères, le Ministre de la Mobilité, la Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

L'Accord entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiant et complétant l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche et son protocole, signé à Bruxelles le 15 décembre 1993, fait à Bruxelles le 7 juillet 2020, sortira son plein et entier effet.

Op voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Mobiliteit, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Mobiliteit, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast, het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

De Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding met protocol, gedaan te Brussel op 15 december 1993, gedaan te Brussel op 7 juli 2020, zal volkomen gevolg hebben.

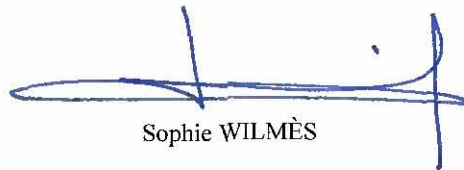
ART. 3

L'Accord particulier entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe trans-manche, fait à Bruxelles le 7 juillet 2020, sortira son plein et entier effet.

Donné à

PAR LE ROI :

La Ministre des Affaires étrangères,



Sophie WILMÈS

Le Ministre de la Mobilité,

ART. 3

De Bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Brussel op 7 juli 2020, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

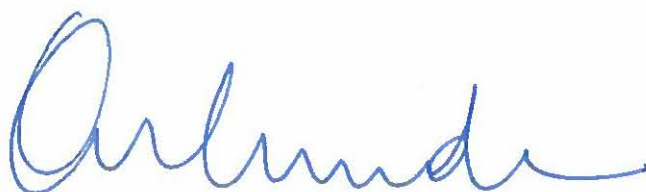


Georges GILKINET

De Minister van Mobiliteit,

La Ministre de l'Intérieur,

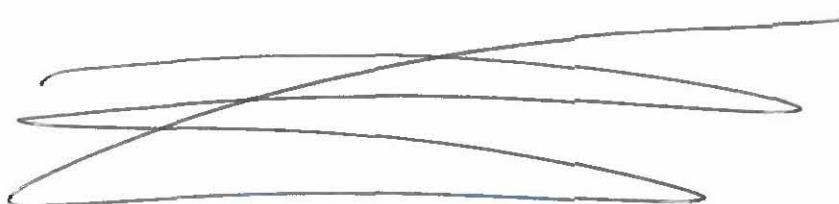
De Minister van Binnenlandse Zaken,



Annelies VERLINDEN

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,



Sammy MAHDI

Voorontwerp van wet houdende instemming met de volgende internationale akten:

1) de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding met protocol, gedaan te Brussel op 15 december 1993, en
2) de Bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Brussel op 7 juli 2020.

Avant-projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

1) l'Accord entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiant et complétant l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche et son protocole, signé à Bruxelles le 15 décembre 1993, et
2) l'Accord particulier entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche, faits à Bruxelles le 7 juillet 2020.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Algemeen

Op 7 juli 2020 ondertekenden Frankrijk, Nederland, het Verenigd Koninkrijk en België de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wijziging en aanvulling van de overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. Généralités

Le 7 juillet 2020, la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et la Belgique ont signé l'Accord entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord modifiant et complétant l'accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République

Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding met protocol, gedaan te Brussel op 15 december 1993. Deze overeenkomst wijzigt de op 15 december 1993 tussen ons land, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk afgesloten overeenkomst met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding. Daarnaast wijzigt deze overeenkomst ook het Protocol inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding dat op dezelfde dag werd ondertekend.

Zowel de Overeenkomst als het Protocol werden, samen met de Bijzondere Overeenkomst inzake veiligheidsvraagstukken en een Protocol inzake de oprichting van een tripartite intergouvernementeel comité geratificeerd bij wet van 29 augustus 1997.

De oorspronkelijke trilaterale overeenkomsten werden in 1993 tussen Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en ons land afgesloten om een juridische basis te verlenen aan het optreden van de overheid inzake veiligheid en controle op personen en goederen naar aanleiding van de exploitatie van een nieuw netwerk van personenvervoer door de Kanaaltunnel tussen het Verenigd Koninkrijk enerzijds en Frankrijk en België anderzijds.

Deze overeenkomsten waren aan vernieuwing toe. Sinds april 2019 werd het netwerk voor hogesnelheidstreinen die de Kanaaltunnel gebruiken, uitgebreid tot Nederland. Om deze reden was het absoluut noodzakelijk dat Nederland tot deze overeenkomsten kon toetreden. Een tweede reden voor de herziening van de Overeenkomst is dat de praktijk heeft uitgewezen dat het huidige verdrag een aantal hiaten telt, meer bepaald waar het gaat om de bevoegdheden inzake veiligheid en

française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche avec protocole, signé à Bruxelles le 15 décembre 1993. Cet Accord modifie l'Accord conclu le 15 décembre 1993 entre notre pays, la France et le Royaume-Uni concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni en empruntant la liaison fixe transmanche. Cet Accord modifie en outre le Protocole concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche qui avait été signé le même jour.

L'Accord et le Protocole, ainsi qu'un Accord particulier relatif aux questions de sûreté et un Protocole concernant la mise en place d'un comité intergouvernemental tripartite, ont été ratifiés par la loi du 29 août 1997.

Les accords tripartites initiaux avaient été signés en 1993 entre la France, le Royaume-Uni et notre pays afin de donner une base juridique à l'intervention de l'autorité en matière de sécurité et de contrôle de personnes et de biens suite à l'exploitation d'un nouveau réseau de transport de personnes empruntant le tunnel sous la Manche entre le Royaume-Uni d'une part, et la France et la Belgique d'autre part.

Un renouvellement de ces accords était nécessaire. Depuis avril 2019, le réseau pour les trains à grande vitesse qui empruntent le tunnel sous la Manche a été étendu jusqu'aux Pays-Bas. Raison pour laquelle il était absolument nécessaire que les Pays-Bas puissent adhérer à ces accords. Un deuxième motif de révision de l'Accord est que la pratique a montré que le traité actuel présente un certain nombre de lacunes, plus particulièrement en ce qui concerne les compétences en matière de

controle van het politiepersoneel op de trein. Ook hier was een actualisering van de tekst noodzakelijk.

Om de continuïteit van het bestaande kader te benadrukken, werd er niet voor een nieuwe Overeenkomst geopteerd, maar wel voor de wijziging van de bestaande Overeenkomst van 15 december 1993. De fundamentele elementen van de Overeenkomst van 1993 blijven bestaan. De kern van de Overeenkomst is de regeling voor het uitoefenen van grenscontroles door het Verenigd Koninkrijk enerzijds en de deelnemende Schengenlanden anderzijds. Deze regeling maakt het mogelijk om zowel de uitreiscontroles van het land van vertrek als de inreiscontroles van het land (of de landen) van aankomst achtereenvolgens in het station van vertrek te organiseren vooraleer de passagiers inschepen. Dit principe blijft behouden in de wijzigende Overeenkomst, maar waar nodig worden de modaliteiten ervan verfijnd. Dit betreft in het bijzonder de bevoegdheden die de controlerende ambtenaren op het grondgebied van een andere Partij kunnen uitoefenen.

Het tweede belangrijke element in het verdrag is de aanwezigheid en de bevoegdheden van politiepersoneel en ander overheidspersoneel met een controlerende opdracht op de treinen. De bepalingen met betrekking tot dit onderwerp werden grondig gewijzigd, enerzijds om hiaten in de regeling op te vullen en anderzijds om de samenwerking aan te passen aan de mogelijkheden van het huidige internationaal kader inzake de veiligheidssamenwerking. Op die manier wordt verzekerd dat politiediensten op een efficiënte en homogene manier kunnen optreden wanneer er zich incidenten op de trein voordoen.

Tenslotte werd het toepassingsgebied van de Overeenkomst aangepast: de Overeenkomst geldt nu voor alle treinen voor zover het begin- of eindstation van de rit niet in

sécurité et de contrôle du personnel de police à bord du train. Ici aussi, une actualisation du texte s'imposait.

Afin de souligner la continuité du cadre existant, il n'a pas été opté pour la conclusion d'un nouvel Accord mais bien pour la modification de l'Accord existant du 15 décembre 1993. Les éléments fondamentaux de l'Accord de 1993 subsistent. Au cœur de cet Accord se trouve le règlement pour l'exercice des contrôles aux frontières par le Royaume-Uni d'une part et les pays Schengen participants d'autre part. Ce règlement permet d'organiser successivement dans la gare de départ tant les contrôles de sortie du pays de départ que les contrôles d'entrée dans le (ou les) pays d'arrivée avant l'embarquement des passagers. Ce principe est conservé dans l'Accord de modification mais les modalités en ont été affinées là où cela était nécessaire. Cela concerne en particulier les compétences que les agents contrôleurs peuvent exercer sur le territoire d'une autre Partie.

Le deuxième élément important dans le traité est la présence et les compétences du personnel de police et autre personnel de la fonction publique ayant une mission de contrôle à bord des trains. Les dispositions relatives à ce sujet ont été modifiées en profondeur, d'une part pour combler des lacunes dans le règlement et d'autre part, pour adapter la coopération aux possibilités offertes par le cadre international actuel en matière de coopération sur le plan de la sécurité. De cette manière, on s'assure que les services de police peuvent agir de manière efficace et homogène lorsque des incidents se produisent à bord des trains.

Enfin, le champ d'application de l'Accord a été adapté: l'Accord s'applique désormais à tous les trains pour autant que la gare de départ ou le terminus du trajet ne

Frankrijk ligt. In het oorspronkelijk akkoord van 1993 waren de meeste artikelen slechts van toepassing op treinen die geen commerciële halte in Frankrijk hadden. Ook dit komt de homogeniteit van de toepassing van uitoefenen van bevoegdheden ten goede. Tenslotte bevat de Overeenkomst nu een bepaling die de toetreding van andere landen mogelijk maakt, wanneer zij toetreden tot het netwerk van hogesnelheidstreinen die de Kanaaltunnel gebruiken.

se trouve pas en France. Dans l'Accord initial de 1993, la plupart des articles ne s'appliquaient qu'aux trains qui ne faisaient pas d'arrêt commercial en France. Cela est également favorable à l'homogénéité de l'application de l'exercice des compétences. Enfin, l'Accord comprend à présent une disposition qui permet l'adhésion d'autres pays, lorsqu'ils adhèrent au réseau de trains à grande vitesse qui utilisent le tunnel sous la Manche.

Op 7 juli 2020 werd door dezelfde partijen ook een nieuwe Bijzonder Overeenkomst inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen via de vaste kanaalverbinding ondertekend dat eens het van kracht wordt, de Bijzondere Overeenkomst van 15 december 1993 zal vervangen. De bedoeling van dit nieuw akkoord is om Nederland te integreren in het kader waarbinnen de regeringen de technische voorschriften met betrekking tot veiligheidsvraagstukken kunnen uitwerken en aanpassen aan de behoeften. Waar nodig zijn de artikels van de oorspronkelijke Bijzondere Overeenkomst aangepast om rekening te houden met het gewijzigd kader van de algemene Overeenkomst.

Le 7 juillet 2020, les mêmes parties ont également signé un nouvel Accord particulier relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche qui, une fois en vigueur, remplacera l'Accord particulier du 15 décembre 1993. Ce nouvel accord a pour but d'intégrer les Pays-Bas au cadre qui permet aux gouvernements d'élaborer et d'adapter aux besoins du terrain les prescriptions techniques concernant les questions de sûreté. Là où cela s'avère nécessaire, les articles de l'Accord particulier initial ont été adaptés afin de pouvoir tenir compte du cadre modifié de l'Accord général.

De vierde akte die bij wet van 29 augustus 1997 werd geratificeerd, namelijk het protocol inzake de oprichting van een tripartiet intergouvernementeel comité, had slechts een tijdelijke draagwijdte en maakte daarom niet het voorwerp uit van nieuwe onderhandelingen.

Le quatrième acte qui a été ratifié par la loi du 29 août 1997, à savoir le protocole relatif à la mise en place d'un comité intergouvernemental tripartite, n'avait qu'un effet temporaire et ne faisait dès lors pas l'objet de nouvelles négociations.

De Gegevensbeschermingsautoriteit verleende een advies over het ontwerp van Overeenkomst op 8 november 2019 (advies nr. 168/2019). Het advies van het Controleorgaan op de politieke informatie dateert van 14 november 2019. Op de inhoud van beide adviezen wordt nader ingegaan bij de artikelsgewijze bespreking van artikel 25, dat een artikel 23A in de Overeenkomst invoegt en dat handelt over de bescherming van persoonsgegevens.

L'Autorité de Protection des Données a formulé un avis sur le projet d'Accord le 8 novembre 2019 (avis n° 168/2019). L'avis de l'Organe de contrôle de l'information policière date du 14 novembre 2019. Le contenu des deux avis a été abordé plus en détail dans le commentaire de l'article 25, qui insère un article 23A dans l'Accord et qui traite de la protection des données à caractère personnel.

Tijdens zijn zitting van 31 januari 2020 machtigde de Ministerraad de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en van Asiel en Migratie tot het ondertekenen van de Overeenkomst. Tevens ging de Ministerraad akkoord met de voorlopige toepassing van de Overeenkomst. Tijdens dezelfde zitting machtigde de Ministerraad de Minister van Mobiliteit tot ondertekening van het Bijzonder Veiligheidsakkoord.

Op basis van de door de Ministerraad verleende machtiging werd bij de ondertekening van de Overeenkomst in toepassing van artikel 34 een verklaring van voorlopige toepassing neergelegd. Een tweede verklaring die eveneens bij de ondertekening werd neergelegd betreft de modaliteiten inzake de toepassing van artikel 3 (1) van het Protocol als bijlage bij de Overeenkomst.

II. De Overeenkomst met Protocol

II.1 Structuur van de Overeenkomst

De Overeenkomst bestaat uit 3 delen. Deel I, dat uit één enkel artikel bestaat, en deel III, dat twee artikelen bevat, bevatten de enige autonome bepalingen van het verdrag. Deel II bevat de artikelen die de oorspronkelijke tripartite Overeenkomst van 15 december 1993 wijzigen en aanvullen. Dit deel bestaat uit de artikelen 2 tot 32. Tenslotte bevat de Overeenkomst als bijlage een Protocol betreffende de organisatie van grenscontroles in de controlezones. Dit Protocol vervangt het Protocol van 15 december 1993 inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de Vaste Kanaalverbinding.

II.2 Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1: Dit artikel verwijst naar de in artikel 25 van de Overeenkomst van 15

Lors de sa séance du 31 janvier 2020, le Conseil des Ministres a mandaté le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'Asile et la Migration pour signer l'Accord. Le Conseil des Ministres a également approuvé l'application provisoire de l'Accord. Au cours de la même séance, le Conseil des Ministres a mandaté le Ministre de la Mobilité pour la signature de l'Accord particulier relatif aux questions de sûreté.

Sur la base du mandat accordé par le Conseil des Ministres, une déclaration d'application provisoire a été déposée lors de la signature de l'Accord, en application de l'article 34. Une deuxième déclaration qui avait également été déposée lors de la signature porte sur les modalités d'application de l'article 3 (1) du Protocole en annexe à l'Accord.

II. L'Accord avec Protocole

II.1 Structure de l'Accord

L'Accord comporte 3 parties. La partie I, qui se compose d'un article unique et la partie III qui compte deux articles, reprennent les seules dispositions autonomes du traité. La partie II reprend les articles qui modifient et complètent l'Accord tripartite initial du 15 décembre 1993. Cette partie comprend les articles 2 à 32. Enfin, l'Accord compte une annexe, à savoir un Protocole concernant l'organisation des contrôles aux frontières dans les zones de contrôle. Ce Protocole remplace le Protocole du 15 décembre 1993 concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche.

II.2 Commentaires des articles

Article 1^{er}: Cet article fait référence à la procédure reprise à l'article 25 de l'Accord

december 1993 opgenomen procedure om deze Overeenkomst en haar Protocol te wijzigen. De Partijen komen overeen deze Overeenkomst en haar Protocol te wijzigen met de bepalingen die in het tweede deel van de Overeenkomst van 7 juli 2020 werden opgenomen.

Het artikel bevat verder een bepaling die specificceert dat de volledige Overeenkomst van 1993, met inbegrip van het Protocol, zoals deze door de huidige Overeenkomst en Protocol worden aangevuld, gelden voor alle ondertekenaars van de huidige Overeenkomst. Zo wordt iedere twijfel vermeden over het al dan niet van kracht zijn van de bepalingen van de Overeenkomst van 15 december 1993 op Partijen die wel de huidige Overeenkomst ondertekenden, of hier later tot zullen toetreden, zonder oorspronkelijk Partij te zijn bij de Overeenkomst van 15 december 1993.

Tenslotte bevat het artikel een bepaling met betrekking tot de territoriale toepassing in Nederland.

Artikel 2: Dit artikel bevat de wijzigingen aan artikel 1 van de Overeenkomst van 15 december 1993 dat de definities van het Verdrag bevat.

Enerzijds worden een aantal definities gewijzigd. Het betreft met name de begrippen "treinen", "ambtenaren" en "controlezones". De definitie van "treinen" diende te worden aangepast aan het gewijzigde toepassingsgebied van de Overeenkomst; van de andere begrippen werd de definitie verfijnd, rekening houdende met de evoluerende juridische context en de ervaring die ondertussen werd opgedaan met de toepassing van de Overeenkomst van 15 december 1993. Het begrip "Staat van verblijf" werd vervangen door het begrip "Gaststaat". Beide begrippen dekken eenzelfde inhoud, maar "Gaststaat" is binnen deze context een meer gebruikelijke terminologie vermits deze in Verdragen en andere internationale akten gebruikt wordt om de Staat aan te duiden op het territorium waarvan ambtenaren van een andere Staat bevoegdheden uitoefenen.

du 15 décembre 1993 et visant à modifier cet Accord et son Protocole. Les Parties conviennent de modifier cet Accord et son Protocole avec les dispositions reprises dans la seconde partie de l'Accord du 7 juillet 2020.

L'article reprend en outre une disposition qui spécifie que l'Accord de 1993 dans son intégralité, y compris son Protocole, tel que complété par les Accord et Protocole actuels, s'applique à tous les signataires de l'Accord actuel. Cela permet d'éviter tout doute sur l'application ou non des dispositions de l'Accord du 15 décembre 1993 aux Parties qui ont signé l'Accord actuel ou qui y adhéreront ultérieurement sans avoir été initialement Partie à l'Accord du 15 décembre 1993.

Enfin, l'article reprend une disposition relative à l'application territoriale aux Pays-Bas.

Article 2: Cet article reprend les modifications apportées à l'article 1^{er} de l'Accord du 15 décembre 1993 qui contient les définitions du Traité.

D'une part, un certain nombre de définitions ont été modifiées. Il s'agit des notions de "trains", "agents" et "zones de contrôle". La définition de « trains » devait être adaptée au champ d'application modifié de l'Accord ; la définition des autres notions a été affinée, en tenant compte du contexte juridique évolutif et de l'expérience entre-temps acquise avec l'application de l'Accord du 15 décembre 1993. La notion de "État de séjour" a été remplacée par la notion de "État d'accueil". Les deux notions couvrent la même définition mais dans ce contexte "État d'accueil" est une terminologie plus usuelle étant donné que celle-ci est utilisée dans des Traités et d'autres actes internationaux pour désigner l'État sur le territoire duquel un autre État exerce des compétences.

En vue de garantir une certaine sécurité juridique, un certain nombre de nouvelles

Ook werden er met het oog op de juridische zekerheid een aantal nieuwe definities toegevoegd. Het betreft "grenscontroles op personen", "Staat van aankomst", "Staat van vertrek", "halte voor commerciële doeleinden", "exploitant", "Schengengebied" en "veiligheid". Met name de definitie van dit laatste begrip stemt overeen met de betekenis die aan dit begrip gegeven wordt in de bijzondere Overeenkomst inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen via de Vaste Kanaalverbinding, die eveneens op 7 juli 2020 ondertekend werd.

Tenslotte werd het begrip "doorgaande treinen" geschrapt, vermits alle artikelen van de Overeenkomst nu van toepassing zijn op alle treinen, ook op deze met een commerciële stop op Frans grondgebied. Een onderscheid maken tussen doorgaande treinen en treinen met een commerciële halte in Frankrijk is dus niet langer pertinent.

Artikel 3: Dit artikel vervangt artikel 2 en bevat het toepassingsgebied van de Overeenkomst. Zoals eerder gesteld is de Overeenkomst van toepassing op al het treinverkeer tussen de Verdragsluitende Partijen dat via de Kanaaltunnel verloopt, en voor zover de begin- of eindhalte van de trein niet op Frans grondgebied ligt. Treinverkeer tussen Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk wordt immers specifiek door bilaterale verdragen tussen die 2 landen geregeld. De Overeenkomst is ook niet van toepassing op veiligheidsvraagstukken, vermits deze het voorwerp uitmaken van de bijzondere Overeenkomst inzake veiligheidsvraagstukken met betrekking tot de treinen via de Vaste Kanaalverbinding. Het artikel bepaalt ook dat, wat grenscontroles op personen betreft, de Overeenkomst slechts geldt voor reizen waarvan aankomst of vertrek buiten het Schengengebied liggen. De regeling geldt met andere woorden enkel voor de controles op extra-Schengen reizigers.

définitions ont été ajoutées. Il s'agit de "contrôles de personnes aux frontières", d'"État d'arrivée", d'"État de départ", d'"arrêt à des fins commerciales" d'"exploitant", de "Espace Schengen" et de "sécurité". La définition de cette dernière notion correspond à la définition qui est donnée à cette définition dans l'Accord particulier *relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche*, qui a également été signé le 7 juillet 2020.

Enfin, la notion de « trains sans arrêt » a été supprimée, étant donné que tous les articles de l'Accord s'appliquent dorénavant à tous les trains, également à ceux qui font un arrêt commercial sur le territoire français. Il n'est donc plus pertinent de faire une distinction entre les trains sans arrêt et les trains qui font un arrêt commercial en France.

Article 3: Cet article remplace l'article 2 et reprend le champ d'application de l'Accord. Comme précédemment signalé, l'Accord s'applique à tout le trafic ferroviaire entre les Parties contractantes passant par le tunnel sous la Manche, sauf si le lieu de départ ou d'arrivée du train se trouve sur le territoire français. Le trafic ferroviaire entre la France et le Royaume-Uni est en effet spécifiquement régi par des traités bilatéraux entre 2 pays. L'Accord ne s'applique pas non plus aux questions de sûreté, étant donné que celles-ci font l'objet d'un Accord particulier *relatif aux questions de sûreté concernant les trains empruntant la liaison fixe transmanche*.

L'article dispose également qu'en ce qui concerne les contrôles de personnes aux frontières, l'Accord ne s'applique qu'aux voyages dont l'arrivée ou le départ se trouve en dehors de l'Espace Schengen. En d'autres termes, le règlement s'applique uniquement aux contrôles des voyageurs ressortissants de pays hors espace Schengen.

Artikel 4: Dit artikel brengt een aantal loutere formele wijzigingen aan in artikel 3 van de Overeenkomst van 15 december 1993.

Artikel 5: Dit artikel vervangt artikel 4 van de Overeenkomst van 15 december 1993 en preciseert onder welke omstandigheden grenscontroles mogelijk zijn aan boord van een trein wanneer deze zich op het grondgebied van een andere Partij bevindt. Voor het uitvoeren van de grenscontroles bestaan er drie alternatieven, namelijk het uitvoeren van de controles in de Gaststaat vooraleer de passagiers inschepen, het uitvoeren van controles in eigen land bij aankomst of vertrek en, wat het voorwerp is van dit artikel, het uitvoeren van de grenscontroles tijdens de treinrit. In het geval dergelijke controles op de trein niet op het eigen grondgebied plaats vinden, zijn deze enkel mogelijk indien deze toegestaan zijn door de nationale wetgeving van de Gaststaat en deze hiermee op voorhand heeft ingestemd. Dit is een beperking tegenover de bestaande versie van artikel 4, dat, althans in theorie, dergelijke controles zonder voorafgaandelijk akkoord toeliet. Van deze mogelijkheid werd overigens tot op heden geen gebruik gemaakt.

Artikel 6: Dit artikel vervangt artikel 5 van de Overeenkomst van 15 december 1993 en regelt de grenscontrole op personen. Hierin wordt onder meer bepaald welke Partij verantwoordelijk is voor de in- en uitreiscontroles. Voor wat de Schengenlidstaten betreft die Partij zijn bij deze Overeenkomst en in geval van een trein komende uit het Verenigd Koninkrijk, zal de Schengenlidstaat op wiens grondgebied de eerste commerciële halte gepland staat, verantwoordelijk zijn voor de inreiscontroles. Omgekeerd, voor treinen naar het Verenigd Koninkrijk, zal de Schengenlidstaat die Partij is bij deze Overeenkomst en op wiens grondgebied een passagier instapt, verantwoordelijk zijn voor de uitreiscontroles.

Article 4 : Cet article apporte quelques modifications purement formelles à l'article 3 de l'Accord du 15 décembre 1993.

Article 5: Cet article remplace l'article 4 de l'Accord du 15 décembre 1993 et précise les circonstances dans lesquelles des contrôles aux frontières sont possibles à bord d'un train lorsque celui-ci se trouve sur le territoire d'une autre Partie.

Il existe trois alternatives pour effectuer les contrôles aux frontières, à savoir effectuer les contrôles dans l'État d'accueil avant que les passagers embarquent, effectuer les contrôles dans le pays-même à l'arrivée ou au départ et, ce qui fait l'objet de cet article, effectuer les contrôles aux frontières pendant le trajet du train. Dans le cas où de tels contrôles n'ont pas lieu sur le territoire-même, ceux-ci ne sont possibles que s'ils ont été autorisés par la législation nationale de l'État d'accueil et que celui-ci y a consenti au préalable. Il s'agit d'une restriction par rapport à la version existante de l'article 4 qui, du moins en théorie, autorisait de tels contrôles sans accord préalable. Cette possibilité n'a par ailleurs jamais été utilisée jusqu'à ce jour.

Article 6: Cet article remplace l'article 5 de l'Accord du 15 décembre 1993 et régit le contrôle de personnes aux frontières.

Il y est notamment stipulé quelle Partie est responsable des contrôles d'entrée et de sortie. En ce qui concerne les États membres de l'espace Schengen qui sont Partie à cet Accord et dans le cas d'un train en provenance du Royaume-Uni, le pays membre de l'espace Schengen sur le territoire duquel le premier arrêt commercial est planifié, sera responsable des contrôles d'entrée. Inversement, pour les trains à destination du Royaume-Uni, l'État membre de l'espace Schengen qui est Partie à cet Accord et sur le territoire duquel un passager embarque, sera responsable des contrôles de sortie.

Er wordt een onderscheid gemaakt naargelang de Partij het Schengenacquis al dan niet volledig toepast. Schengenlidstaten dienen immers Verordening (EU) 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 *betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen* (hierna: Schengengrenscore) te respecteren voor wat betreft het uitvoeren van grenscontroles op personen. Indien een Partij het Schengenacquis niet volledig toepast, dan zal diens nationaal recht van toepassing zijn. Dit onderscheid diende te worden voorzien aangezien het Verenigd Koninkrijk als één van de Partijen het Schengenacquis niet volledig toepast.

Voor grenscontroles op personen dienen de Schengenlidstaten de in de Schengengrenscore vastgestelde gedetailleerde bepalingen na te leven. Daarbij dient o.a. rekening te worden gehouden met artikel 8 van de Schengengrenscore, maar ook met punt 1.2 van bijlage VI bij de Schengengrenscore, waarin een aantal opties worden uiteengezet met betrekking tot de uitoefening van grenscontroles voor wat betreft het spoorwegverkeer.

Tevens voorziet dit artikel de mogelijkheid om gezamenlijke grenscontroles uit te voeren. Een Partij die het Schengenacquis volledig toepast en, op grond van dit artikel, verantwoordelijk is voor de grenscontroles op personen kan deze gezamenlijk met een andere Partij die het Schengenacquis volledig toepast, uitvoeren of deze laten uitvoeren door een andere Partij die het Schengenacquis volledig toepast. Een dergelijke regeling is reeds van toepassing tussen Frankrijk en België voor het uitvoeren van inreiscontroles (op instappende passagiers) in de Britse Eurostarstations. Frankrijk voert deze controles uit, ook indien het controles betreft waarvoor België in principe verantwoordelijk is, zijnde controles op passagiers voor treinen die geen tussenstop zullen maken in Frankrijk.

Une distinction est faite entre les Parties selon qu'elles appliquent totalement ou non l'acquis de Schengen. Les États membres de Schengen doivent en effet respecter le Règlement (UE) 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 *concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes* (code frontières Schengen) en ce qui concerne l'exercice des contrôles de personnes aux frontières. Si une Partie n'applique pas totalement l'acquis de Schengen, son droit national sera alors d'application. Cette distinction devait être prévue étant donné que le Royaume-Uni, en sa qualité de Partie, n'applique pas totalement l'acquis de Schengen.

Pour les contrôles de personnes aux frontières, les états membres de l'espace Schengen doivent respecter les dispositions détaillées définies dans le code frontières Schengen. Notamment, il y a lieu de tenir compte de l'article 8 du Code frontières Schengen, mais également du point 1.2 de l'Annexe VI au Code frontières Schengen, dans lequel un certain nombre d'options sont expliquées concernant l'exercice des contrôles aux frontières pour ce qui est du trafic ferroviaire.

Cet article prévoit également la possibilité d'effectuer des contrôles communs aux frontières. Une Partie qui applique totalement l'acquis de Schengen et est, sur la base de cet article, responsable des contrôles de personnes aux frontières peut, conjointement avec une autre Partie qui applique totalement l'acquis de Schengen, effectuer ces contrôles ou les faire effectuer par une autre Partie qui applique totalement l'acquis de Schengen. Un tel règlement est déjà d'application entre la France et la Belgique pour les contrôles d'entrée (des passagers qui embarquent) dans les gares Eurostar britanniques. La France effectue ces contrôles, même s'il s'agit de contrôles dont la Belgique est en principe responsable, à savoir les contrôles de passagers de trains qui ne font pas d'arrêt intermédiaire en France.

Artikel 7: Dit artikel vervangt artikel 6 van de Overeenkomst van 15 december 1993. Het betreft louter een bevestiging van het soevereiniteits- en territorialiteitsbeginsel: binnen de grenzen van haar eigen grondgebied behoudt een Partij het recht om aan boord van de trein politie- en douanecontroles uit te voeren.

Artikel 8: Indien een trein een onvoorziene halte dient te maken, kunnen de passagiers die uitstappen *mogelijks* aan grenscontroles worden onderworpen. Dit zal afhangen van waar de trein zich op dat ogenblik bevindt en van het feit of de nodige in- en uitreiscontroles reeds hebben plaatsgevonden. Stel dat een trein in België vertrekt richting het Verenigd Koninkrijk nadat de nodige uitreis- (uit de Schengenzone) en vervolgens inreiscontroles (voor binnenkomst in het Verenigd Koninkrijk) zijn uitgevoerd, maar deze onverwachts halt moet houden in Frankrijk, dan dienen deze passagiers, indien zij uitstappen, in principe onderworpen te worden aan bepaalde maatregelen in het kader van de grenscontrole (zoals bijvoorbeeld het annuleren van de uitreisstempel of in de toekomst het annuleren van de uitreisnotitie in kader van het nieuwe entry/exitsysteem (EES)).

Artikel 9: Dit artikel vervangt artikel 8 van de Overeenkomst van 15 december 1993 en bepaalt dat elke Partij verantwoordelijk is voor de betaling of de inning van de kosten voor de controles waar die Partij op grond van de Overeenkomst verantwoordelijk voor is. De kosten van deze controles kunnen echter verhaald worden op een exploitant of een andere derde. Daartoe is wel een administratieve overeenkomst vereist tussen die Partij en de exploitant of een derde.

Artikel 10: Artikel 9 van de Overeenkomst van 15 december 1993 voorzag reeds dat ambtenaren van alle Partijen gemachtigd zijn om zich om dienstredenen en op eenvoudig bewijs van hun identiteit en hoedanigheid vrij te bewegen over het

Article 7: Cet article modifie l'article 6 de l'Accord du 15 décembre 1993. Il s'agit simplement d'une confirmation du principe de souveraineté et de territorialité: Au sein des frontières de son territoire, une Partie conserve le droit d'effectuer des contrôles de police et de douane à bord du train.

Article 8: Si un train doit faire un arrêt imprévu, les passagers qui descendent du train peuvent *éventuellement* être soumis à des contrôles aux frontières. Cela dépendra de l'endroit où le train se trouvera à ce moment et du fait que les contrôles d'entrée et de sortie ont déjà eu lieu. Imaginez qu'un train qui quitte la Belgique à destination du Royaume-Uni, après que les contrôles de sortie (de la zone Schengen) et ensuite les contrôles d'entrée (avant l'entrée au Royaume-Uni) ont été effectués, mais que celui-ci doit faire un arrêt imprévu en France, ces passagers, qui descendent du train, doivent en principe être soumis à certaines mesures dans le cadre du contrôle aux frontières (comme par exemple l'annulation du cachet de sortie ou à l'avenir, l'annulation de la fiche de sortie dans le cadre du nouveau système de l'EES (entry/exitsystem)).

Article 9 : Cet article remplace l'article 8 de l'Accord du 15 décembre 1993 et prévoit que chaque Partie est responsable du paiement ou du recouvrement des coûts des contrôles dont elle a la charge en vertu de l'Accord. Les coûts de ces contrôles peuvent toutefois être recouverts auprès de l'exploitant ou d'un tiers. Pour ce faire, un accord administratif entre cette Partie et l'exploitant ou un tiers est nécessaire.

Article 10 : L'article 9 de l'Accord du 15 décembre 1993 prévoyait déjà d'autoriser les fonctionnaires de toutes les Parties à circuler librement sur l'ensemble du réseau emprunté par les trains, ce à des fins officielles et sur simple justification de leur

gehele traject dat wordt afgelegd door de trein. Er wordt nu gespecificeerd dat de dienstredenen waarvan sprake in dit artikel, verband moeten houden met de opdrachten voorzien in deze Overeenkomst. Tevens wordt toegevoegd dat in voormeld geval deze ambtenaren hun nationale uniform of andere onderscheidingstekens mogen dragen in de Gaststaat. Dit laatste was reeds voorzien in artikel 12 van het Protocol bij de Overeenkomst van 15 december 1993, maar aangezien het Protocol nu wordt beperkt tot enkel grenscontroles op personen, werd beslist deze zin ook toe te voegen in de Overeenkomst.

Artikel 11: Dit artikel wijzigt artikel 10 van de Overeenkomst van 15 december 1993. Er wordt enerzijds een formele aanpassing doorgevoerd. Anderzijds wordt verduidelijkt dat wanneer één van de Partijen van de Gaststaat het verzoek krijgt om één van haar ambtenaren terug te roepen, die Partij daaraan moet voldoen.

Artikel 12 : Artikel 12 voegt een nieuwe bepaling in in de Overeenkomst, ter vervanging van artikel 11 van de Overeenkomst van 1993.

Dit artikel maakt het mogelijk om de draagwijdte van de Overeenkomst inzake politionele samenwerking beter te bepalen. Vermits de Overeenkomst niet de integrale politionele samenwerking regelt, preciseert dit nieuwe artikel derhalve dat de Overeenkomstsluitende Partijen steeds over de mogelijkheid beschikken om, naast de Overeenkomst zelf, nieuwe specifieke bilaterale of multilaterale akkoorden af te sluiten over politiezaken die verband houden met het treinverkeer of de bestrijding van bepaalde criminele fenomenen die erin worden opgesomd, met name terrorisme, georganiseerde misdaad, migrantensmokkel en mensenhandel, en om daartoe te voorzien in andere vormen van samenwerking tussen hun ambtenaren, in het bijzonder binnen controlezones en aan boord van treinen. Om de samenhang en de doelmatigheid van de samenwerking tussen de partijen te

identiteit en de leur qualité. Il est désormais stipulé que les fins officielles dont question dans cet article doivent être en lien avec les missions prévues dans cet Accord. Il est également ajouté que ces agents peuvent porter, le cas échéant, leur uniforme national ou d'autres signes distinctifs dans l'État d'accueil. Ce dernier point avait déjà été mentionné à l'article 12 du Protocole annexé à l'Accord du 15 décembre 1993, mais étant donné que ce Protocole se limite désormais aux contrôles des personnes aux frontières, il a été décidé d'ajouter cette phrase dans l'Accord également.

Article 11: Cet article modifie l'article 10 de l'Accord du 15 décembre 1993. D'une part, une adaptation formelle est apportée. D'autre part, il est précisé que quand une des Parties de l'État d'accueil reçoit une demande de rappel d'un de ses agents, elle doit y donner suite.

Article 12 : L'article 12 insère une nouvelle disposition dans l'Accord, en remplacement de l'article 11 de l'Accord de 1993.

Cet article permet de déterminer davantage la portée de l'Accord concernant la coopération policière. L'Accord ne réglant pas l'ensemble de la coopération policière, le nouvel article précise dès lors que les Etats parties disposent toujours de la possibilité de conclure, à côté de l'Accord lui-même, de nouveaux accords bilatéraux ou multilatéraux spécifiques portant sur des matières policières liées à la circulation ferroviaire ou, encore, sur la lutte contre certains phénomènes criminels qu'il énumère, à savoir le terrorisme, la criminalité organisée, le trafic illicite de migrants et la traite des êtres humains, et de prévoir à ces fins d'autres formes de coopération entre leurs agents, en particulier dans les zones de contrôle et à bord des trains. Pour garantir la cohérence et l'efficacité de la coopération entre les parties, les accords prévoyant d'autres

waarborgen, moeten de akkoorden die voorzien in andere vormen van samenwerking schriftelijk worden vastgelegd en aan alle andere betrokken Overeenkomstsluitende Partijen ter kennis worden gebracht. De eventueel reeds bestaande specifieke akkoorden ter zake die de Overeenkomstsluitende Partijen of sommige onder hen verbinden, blijven, wat hen betreft, ongewijzigd van kracht.

Artikel 13 : Artikel 13 vervangt artikel 12 van de Overeenkomst van 1993 door een nieuwe bepaling.

Die bepaling voorziet in een bepaald aantal rechten en regelt de desbetreffende modaliteiten met het oog op het faciliteren van de interventie aan boord van internationale treinen op eigen grondgebied. Een recht om aan boord van treinen te gaan op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij wordt aldus erkend voor de buitenlandse ambtenaren zodat zij, zodra zij de grens hebben overschreden, controles kunnen starten op het nationaal grondgebied, ongeacht of het gaat om controles uitgevoerd in het kader van de Overeenkomst of om controles uitgevoerd in het kader van andere nationale opdrachten van de betrokken ambtenaren. Op dezelfde wijze is, in de omgekeerde richting, het recht om uit te stappen op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij aan het einde van een dergelijke opdracht, eveneens erkend. Er wordt uitdrukkelijk gepreciseerd dat, omwille van volkomen rechtszekerheid, de beoogde nationale controles en opdrachten, wat hen betreft, slechts kunnen plaatsvinden op het nationale grondgebied van deze ambtenaren en geenszins geheel of gedeeltelijk mogen worden uitgevoerd op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partijen.

Volgens het artikel moeten de autoriteiten van de Gaststaat, voorafgaandelijk aan het vertrek vanuit het nationaal grondgebied, in kennis worden gesteld van iedere situatie van dit type. Het betreft hier een streven om de Gaststaat zo spoedig mogelijk te

formen de coopération doivent être conclus par écrit et faire l'objet d'une notification à toutes les autres parties à l'Accord concernées. Les accords spécifiques en la matière éventuellement préexistants liant les Etats parties ou certains d'entre eux restent, pour leur part, entièrement valables.

Article 13 : L'article 13 remplace l'article 12 de l'Accord de 1993 par une nouvelle disposition.

Cette disposition prévoit un certain nombre de droits et en règle les modalités en vue de faciliter l'intervention à bord des trains internationaux sur territoire propre.

Un droit d'embarquer sur le territoire d'un autre Etat partie est ainsi reconnu aux agents étrangers aux fins de pouvoir, une fois la frontière franchie, débiter des contrôles sur leur territoire national, qu'il s'agisse de contrôles effectués dans le cadre de l'Accord ou de contrôles effectués dans le cadre d'autres missions nationales des agents concernés. Dans la direction inverse, de même, le droit de débarquer sur le territoire d'un autre Etat partie à la fin d'une telle mission est également reconnu. Il est précisé explicitement, pour une entière sécurité juridique, que les contrôles et missions nationales visés ne peuvent avoir lieu, en ce qui les concerne, que sur le territoire national desdits agents et ne peuvent en aucun cas être effectués, en tout ou en partie, sur le territoire des autres Etats parties.

Selon l'article, les autorités de l'Etat d'accueil doivent être informées de toute situation de ce type préalablement au départ du territoire national. Il s'agit ici d'une volonté d'informer l'Etat d'accueil le plus rapidement possible de l'intention de franchir la frontière, dès lors que de telles missions à bord de trains internationaux sont, en règle générale, planifiées et le déplacement sur le territoire de cet Etat, de ce fait, prévisible. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de retarder l'obligation

informer over de intentie om de grens te overschrijden, vermits dergelijke opdrachten aan boord van internationale treinen, in algemene regel, gepland zijn en de verplaatsing op het grondgebied van deze Staat hierdoor voorzienbaar is. In dat geval dient geen uitstel gepaard te gaan met de verplichting om uiterlijk bij het overschrijden van de grens te informeren.

Tijdens hun aanwezigheid aan boord van treinen op het grondgebied van een andere Staat in het kader van dit artikel, dragen de buitenlandse ambtenaren in principe hun nationale uniform of andere onderscheidingstekens, behalve als die onverenigbaar blijken te zijn met de aard van bepaalde nationale opdrachten die in burger moeten worden uitgevoerd. Bovendien kunnen zij, in voorkomend geval en naargelang de bestaande akkoorden of de akkoorden die met de betrokken Staten moeten worden getroffen, op grond van het nieuwe artikel 12 A hun eventuele wapens en uitrusting dragen. Het dragen van het uniform, ofschoon in deze bepaling geformuleerd in de vorm van een verplichting, zulks in tegenstelling tot de mogelijkheid waarin artikel 9 van het Protocol voorziet, bekrachtigt op dat moment de erkenning van een operationele behoefte. De toelating om op het grondgebied van een bepaalde Staat een nationaal uniform te dragen valt immers onder zijn soevereine beslissingsmacht. Wanneer zij hun controleopdrachten op eigen grondgebied uitvoeren, moeten de ambtenaren meestal wel in uniform opereren om identificeerbaar te zijn als officiële diensten. In dat geval moeten zij, aan boord van een internationale trein, noodgedwongen dit uniform kunnen dragen vanaf het moment dat zij aan boord gaan om met de controles te kunnen starten zodra de grens is overschreden, of tot aan het uitstappen indien die controles, om praktische redenen, afgelopen zijn bij het overschrijden van de grens.

Het artikel regelt eveneens de situatie van aangehouden personen en inbeslaggenomen goederen tijdens dergelijke controles die zijn

d'informer au moment du franchissement de la frontière au plus tard.

Lors de leur présence à bord des trains sur le territoire d'un autre Etat dans le cadre de cet article, les agents étrangers portent en principe leur uniforme national ou autres signes distinctifs, sauf s'ils s'avèrent incompatibles avec la nature de certaines missions nationales devant être effectuées en civil. En outre, ils peuvent, le cas échéant et en fonction des arrangements existants ou à prendre avec les Etats concernés en vertu du nouvel article 12 A, porter leurs éventuels armes et équipement. Le port de l'uniforme, bien que formulé dans cette disposition sous forme d'obligation, au contraire de la faculté prévue dans l'article 9 du Protocole, consacre au même moment la reconnaissance d'un besoin opérationnel. En effet, l'autorisation de porter un uniforme national étranger sur le territoire d'un Etat donné relève de sa décision souveraine. Or, lorsqu'ils effectuent leurs missions de contrôle sur territoire propre, les agents doivent le plus souvent opérer en uniforme afin d'être identifiables en tant que services officiels. Dans ce cas, il leur faudra forcément, à bord d'un train international, pouvoir porter cet uniforme dès l'embarquement afin de pouvoir débiter les contrôles dès le franchissement de la frontière, ou jusqu'au débarquement si ces contrôles viennent d'être achevés au moment du franchissement de la frontière, pour des raisons pratiques.

L'article règle également la situation des personnes arrêtées et des biens saisis lors desdits contrôles effectués à bord des trains internationaux sur territoire propre. Eu égard à la particularité de la situation concernant les trains internationaux, surtout ceux à grande vitesse et n'effectuant que peu d'arrêts, il est souvent impossible en pratique de descendre du train avant le franchissement de la frontière, les agents concernés étant donc de ce fait, une fois sur le territoire d'un autre Etat, potentiellement accompagnés des personnes arrêtées et des biens saisis légalement sur leur propre

uitgevoerd aan boord van internationale treinen op eigen grondgebied. Gelet op het bijzondere karakter van de situatie wat de internationale treinen betreft, vooral de hogesnelheidstreinen die maar weinig haltes aandoen, is het in de praktijk vaak onmogelijk om uit te stappen vooraleer de grens is overschreden, waardoor de betrokken ambtenaren dus, zodra zij op het grondgebied van een andere Staat zijn, mogelijkwijs dus in het gezelschap zijn van personen die aangehouden werden en van goederen die wettelijk in beslag werden genomen op hun eigen grondgebied tijdens hun nationale controles en opdrachten. In dat geval preciseert het artikel dat de aanhouding en de inbeslagneming rechtsgeldig blijven gedurende het traject op het grondgebied van een andere partij. Dit principe is reeds opgenomen in de Overeenkomst van 1993. De autoriteiten van de Gaststaat dienen steeds onverwijld in kennis te worden gesteld van een dergelijke situatie. Voorts, indien de ambtenaren die op hun eigen grondgebied personen hebben aangehouden of goederen in beslag hebben genomen geen uniform of andere onderscheidingstekens droegen, zullen zij zich in dat geval evenwel zichtbaar herkenbaar moeten maken als ambtenaren, op eender welke gepaste wijze, bij het overschrijden van de grens of zo spoedig mogelijk daarna. Tot slot, wanneer er personen zijn aangehouden en goederen in beslag zijn genomen en de ambtenaren zich in de situatie bevinden zoals beschreven in dit artikel, zijn zij gemachtigd om terug te keren naar hun eigen grondgebied met die personen of goederen, aangezien de aanhouding en de inbeslagneming hebben plaatsgevonden op hun nationale grondgebied. De terugkeer moet zo spoedig mogelijk plaatsvinden. Deze mogelijkheid doet geen afbreuk aan eventuele andersluidende bepalingen overeengekomen tussen de Staat van de betrokken ambtenaren en de Gaststaat of de bevoegde Staat bepaald op grond van artikel 15 zoals gewijzigd.

territoire durant leurs contrôles et missions nationaux. Dans ce cas, l'article précise que l'arrestation et la saisie restent entièrement valables durant le trajet sur le territoire d'une autre partie. Ce principe était déjà inscrit dans l'Accord de 1993. Les autorités de l'Etat d'accueil doivent toujours être informées d'une telle situation sans délai. En outre, si les agents ayant procédé à l'arrestation ou à la saisie sur leur propre territoire ne portaient pas d'uniforme ou autres signes distinctifs, ils devront néanmoins dans ce cas se rendre visiblement reconnaissables en tant qu'agents par tout moyen approprié au moment du franchissement de la frontière ou le plus rapidement possible après. Enfin, lorsque des personnes ont été arrêtées ou des biens saisis et que les agents se trouvent dans la situation décrite dans cet article, ceux-ci sont autorisés à retourner sur leur propre territoire avec ces personnes ou biens, étant donné que l'arrestation et la saisie ont eu lieu sur leur territoire national. Le retour doit avoir lieu dès que possible. Cette faculté est sans préjudice d'éventuelles dispositions contraires convenues entre l'Etat des agents concernés et l'Etat d'accueil ou l'Etat compétent déterminé sur base de l'article 15 tel que modifié.

Artikel 14: Artikel 14 voegt een nieuwe bepaling in in de Overeenkomst van 1993, artikel 12 A.

Dit artikel heeft betrekking op de bewapening en, meer bepaald op de dienstwapens en de munitie van de buitenlandse ambtenaren op het grondgebied van andere Staten in het kader van de uitvoering van de Overeenkomst. De Overeenkomst zelf regelt deze aangelegenheid niet en verwijst naar het afsluiten van afzonderlijke akkoorden daartoe tussen de betrokken Staten. De mogelijkheid om een dienstwapen en munitie te dragen op het grondgebied van een bepaalde partij, hangt dus af van de soevereine beslissing van die Staat. Het komt de Staten die betrokken zijn bij deze akkoorden toe om te bepalen welke dienstwapens en munitie concreet in dat kader zijn toegelaten en onder welke voorwaarden.

Deze bepaling geldt voor de gehele Overeenkomst, maar vormt in het bijzonder de afspiegeling van het vorige artikel, artikel 12 zoals gewijzigd, dat de buitenlandse ambtenaren die aan boord gaan op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij om, bij het overschrijden van de grens, met controles te starten op hun eigen grondgebied, uitdrukkelijk toelaat om in deze Staat de dienstwapens, de munitie en de uitrusting te dragen zoals overeengekomen met de betrokken partij.

Wat België en meer bepaald de politieambtenaren betreft, is de bewapeningskwestie reeds geregeld in verschillende akkoorden inzake grensoverschrijdende politiesamenwerking die zijn afgesloten met de buurlanden, en die toepassing kunnen vinden in het kader van een grensoverschrijdende aanwezigheid aan boord van internationale treinen. In die akkoorden worden de bewapening en de uitrusting die zijn toegelaten op het Belgische grondgebied over het algemeen gedefinieerd als wapens en munitie die deel uitmaken van de uitrusting van de betrokken buitenlandse ambtenaren zoals voorzien in

Article 14: L'article 14 ajoute une nouvelle disposition dans l'Accord de 1993, l'article 12 A.

Cet article porte sur l'armement et, plus exactement les armes de service, ainsi que les munitions des agents étrangers sur le territoire des autres Etats dans le cadre de la mise en œuvre de l'Accord. L'Accord lui-même ne règle pas cette question et renvoie à la conclusion d'arrangements distincts à cette fin entre les Etats concernés. La possibilité de porter une arme de service ainsi que des munitions sur le territoire d'une partie donnée dépend donc de la décision souveraine de cet Etat. Il appartient aux Etats concernés par lesdits arrangements de définir quelles sont les armes de service et munitions autorisées concrètement dans ce cadre et à quelles conditions.

Cette disposition vaut pour l'ensemble de l'Accord, mais fait particulièrement écho à l'article précédent, l'article 12 tel que modifié, qui autorise explicitement les agents étrangers embarquant sur le territoire d'une autre partie à l'Accord en vue de débiter, dès le passage de la frontière, des contrôles sur leur propre territoire à porter dans cet Etat les armes de service, les munitions et l'équipement dont il a été convenu avec la partie concernée.

En ce qui concerne la Belgique et, plus particulièrement, les fonctionnaires de police, la question de l'armement est déjà réglée dans plusieurs accords de coopération policière transfrontalière conclus avec les Etats voisins, pouvant trouver à s'appliquer dans le cadre d'une présence transfrontalière à bord des trains internationaux. Dans ces accords, l'armement et l'équipement autorisés sur le territoire belge sont généralement définis comme étant les armes et munitions faisant partie de l'équipement des agents étrangers concernés tel que prévu dans leur Etat d'origine, à condition, en principe, que celles-ci soient également autorisées pour les fonctionnaires belges.

Le nouvel article précise que de tels arrangements au sujet des armes de service

hun land van herkomst, mits zij, in principe, eveneens worden toegelaten voor de Belgische ambtenaren.

Het nieuwe artikel preciseert dat dergelijke regelingen inzake dienstwapens en munitie, wanneer zij na de Overeenkomst werden afgesloten, uiterlijk voor de inwerkingtreding ervan ter kennis moeten worden gebracht van de andere Staten die geen partij zijn bij die regeling. Indien dergelijke regelingen reeds bestaan tussen bepaalde Overeenkomstsluitende Partijen, dan blijven zij van kracht zonder dat de Overeenkomst hierop een impact heeft, maar wel moeten zij eveneens verplicht ter kennis worden gebracht van de andere partijen. Het betreft een vorm van openbaarheid die noodzakelijk is voor de rechtszekerheid.

Artikel 15: Artikel 15 brengt een louter materiële aanpassing aan in artikel 13 van de Overeenkomst van 1993 door de bepaling van de Overeenkomst waarnaar dit artikel verwijst te vernummeren.

Dit artikel, dat reeds bestaat in de Overeenkomst van 1993, bepaalt, inhoudelijk, dat personen die tijdens de treinreis een strafbaar feit hebben gepleegd of op heterdaad zijn betrapt, zo vlug mogelijk overgedragen worden aan de gemachtigde ambtenaren van de bevoegde Staat. Het betreft het logische gevolg van de bevoegdheid van de Staten, bepaald in artikel 15 zoals gewijzigd.

Artikel 16: Artikel 16 wijzigt lichtjes een reeds bestaande bepaling van de Overeenkomst van 1993, artikel 14, met name met het oog op het aanvullen en henummeren van een verwijzing.

Dit artikel omschrijft inhoudelijk de te nemen maatregelen in geval van het plegen van ernstig flagrant strafbaar feit aan boord van de trein. De desbetreffende ernstige strafbare feiten worden opgesomd in een limitatieve lijst die bestaat in terroristische handelingen, moord, verkrachting, opzettelijke brandstichting, diefstal onder bedreiging van een vuurwapen, ontvoering en gijzelneming en het teweegbrengen van

et des munitions, lorsqu'ils sont postérieurs à l'Accord, doivent faire l'objet d'une notification aux autres Etats qui n'y sont pas parties et ce au plus tard avant leur entrée en vigueur. Si de tels arrangements existent déjà entre certaines des parties à l'Accord, ceux-ci restent en vigueur sans être affectés par l'Accord, mais devront impérativement et également être portés à la connaissance des autres parties. Il s'agit d'une forme de publicité nécessaire à la sécurité juridique.

Article 15 : L'article 15 apporte une adaptation purement matérielle à l'article 13 de l'Accord de 1993 en renumérotant la disposition de l'Accord à laquelle cet article fait un renvoi.

Cet article déjà existant dans l'Accord de 1993 prévoit, sur le fond, la remise aux agents habilités de l'Etat compétent des personnes appréhendées à bord d'un train pour commission d'un crime ou d'un délit flagrant durant le trajet, le plus rapidement possible. Il s'agit de la conséquence logique de la compétence des Etats, déterminée à l'article 15 tel que modifié.

Article 16 : L'article 16 modifie très légèrement, notamment en vue de la compléter et de renuméroter un renvoi, une disposition déjà existante de l'Accord de 1993, l'article 14.

Sur le fond, cet article expose les mesures à prendre en cas de commission d'infraction grave flagrante à bord du train. Les infractions graves concernées sont énumérées dans une liste limitative, qui comporte les actes terroristes, l'homicide volontaire, le viol, l'incendie volontaire, le vol sous la menace d'une arme à feu, l'enlèvement et prise d'otage et la destruction par explosifs. Il s'agit de faits

een ontploffing. Het betreft feiten die regelmatig beoogd worden in internationale instrumenten. De terroristische handelingen werden toegevoegd in de aanvankelijk in deze bepaling voorziene lijst, teneinde rekening te houden met alle fenomenen die thans relevant zijn.

Het artikel bepaalt dat bij het plegen van dergelijke feiten de trein tot stilstand dient te worden gebracht om de autoriteiten van de Staat op wiens grondgebied ze werden gepleegd, in de gelegenheid te stellen om alle dienstige maatregelen te nemen met het oog op het onderzoek, en, in voorkomend geval, om de vermoedelijke dader staande te houden. Indien de feiten werden gepleegd terwijl de trein zich in de vaste verbinding bevindt of net voor hij de grens overschrijdt, dienen de gemachtigde ambtenaren, al dan niet aan boord aanwezig, de nodige bewarende maatregelen te nemen teneinde de autoriteiten van de bevoegde Staat in de gelegenheid te stellen naderhand de nodige maatregelen te nemen met het oog op het onderzoek, dit wil zeggen het verzamelen van getuigenissen, bewijzen of aanwijzingen, of het overnemen van de vermoedelijke dader. De bevoegde Staat wordt bepaald met toepassing van artikel 15 zoals gewijzigd.

Artikel 17: Artikel 17 vervangt artikel 15 van de Overeenkomst van 1993, maar neemt evenwel inhoudelijk verschillende principes over die reeds aanwezig zijn in deze Overeenkomst.

Dit artikel bepaalt de bevoegde Staat voor wat betreft de eventuele strafbare feiten die aan boord van een trein zijn gepleegd. Het onderscheidt daartoe twee situaties.

De eerste situatie is relatief eenvoudig aangezien het gaat om een klassieke toepassing van het territorialiteitsbeginsel van het strafrecht: het strafbare feit dat aan boord van de trein op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij wordt gepleegd, valt onder de bevoegdheid van deze Staat. De vaste verbinding binnen de grens van de desbetreffende Staat maakt eveneens deel uit van zijn grondgebied. Die

régulièrement visés dans des instruments internationaux. Les actes terroristes ont été ajoutés dans la liste initialement prévue dans cette disposition en vue de tenir compte de l'ensemble des phénomènes actuellement pertinents.

L'article prévoit qu'en cas de commission de tels faits, le train devra être arrêté en vue de permettre aux autorités de l'Etat sur le territoire duquel ils ont été commis de prendre les dispositions nécessaires en vue de l'enquête et, éventuellement, d'interpeller l'auteur présumé. Si les faits ont été commis alors que le train se trouve à l'intérieur de la liaison fixe ou peu avant que le train franchisse la frontière, il appartient aux agents habilités présents, à bord ou non, de prendre toutes les mesures conservatoires utiles en vue de permettre aux autorités de l'Etat compétent de prendre ultérieurement les dispositions nécessaires en vue de l'enquête, c'est-à-dire de recueillir des témoignages, des preuves ou indices ou se faire remettre l'auteur présumé. L'Etat compétent est déterminé en application de l'article 15 tel que modifié.

Article 17 : L'article 17 remplace l'article 15 de l'Accord de 1993, mais reprend toutefois, sur le fond, plusieurs principes déjà présents dans cet Accord.

Cet article détermine l'Etat compétent en ce qui concerne les éventuelles infractions commises à bord d'un train. Il distingue, à cette fin, deux situations.

La première situation est relativement simple, s'agissant d'une application classique du principe de territorialité du droit pénal : l'infraction commise à bord sur le territoire d'un Etat partie relève de la compétence de cet Etat. L'intérieur de la liaison fixe dans la limite des frontières de l'Etat concerné fait également partie de son territoire. Cette règle ne fait toutefois pas obstacle à d'autres dispositions prévues par les parties à l'Accord, soit dans l'Accord

regel vormt evenwel geen beletsel voor andere bepalingen waarin is voorzien door de Overeenkomstsluitende Partijen, ofwel in de Overeenkomst zelf, ofwel krachtens de artikelen 4 en 14, tweede lid van het als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegde Protocol, zoals gewijzigd. Beide artikelen bestrijken de inbreuken op de wetten en voorschriften van andere Staten met betrekking tot grenscontroles gepleegd in de controlezones gevestigd op het grondgebied van de Gaststaat, die geacht worden te zijn gepleegd op het grondgebied van deze Staten enerzijds, en de inbreuken gepleegd tijdens de uitoefening van hun functie door de ambtenaren van de andere Staten in de controlezone gevestigd in de Gaststaat anderzijds, die eveneens onder de bevoegdheid van die Staten vallen.

Wanneer niet kan worden bepaald waar het strafbaar feit is gepleegd, voorziet het artikel erin dat de Staat op het grondgebied waarvan de trein de eerstvolgende halte voor commerciële doeleinden maakt na het plegen van de feiten, bevoegd is. Vermits het gaat om een uitsluitend commerciële halte, worden de technische haltes, noodhaltes, ... dus niet beoogd.

Het artikel preciseert tot slot dat de personen die eventueel vastgehouden worden op grond van de artikelen 4, 13 of 14, tweede lid van deze Overeenkomst, zoals gewijzigd, kunnen worden overgebracht naar het grondgebied van de aldus vastgestelde bevoegde Staat. Het betreft gevallen waarin de staandehouding niet heeft plaatsgevonden op het grondgebied van de bevoegde Staat: personen staande gehouden in het kader van grenscontroles uitgevoerd aan boord van een trein op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat met zijn toestemming, personen aangehouden aan boord van een trein en die tijdens de treinreis een strafbaar feit hebben gepleegd of op heterdaad zijn betrapt en personen staande gehouden door de gemachtigde ambtenaren aan boord als bewarende maatregel naar aanleiding van het plegen van een ernstig strafbaar feit op heterdaad terwijl de trein niet kan worden gestopt. Het betreft een

lui-même, soit en vertu des articles 4 et 14, paragraphe 2 du Protocole qui est annexé à cet Accord tels que modifiés. Ces deux derniers couvrent les infractions aux lois et règlements des autres Etats relatifs aux contrôles frontaliers commises dans les zones de contrôle situées sur le territoire de l'Etat d'accueil, qui sont réputées commises sur le territoire de ces Etats, d'une part, et, d'autre part, les infractions commises dans l'exercice de leurs fonctions par les agents des autres Etats dans la zone de contrôle située dans l'Etat d'accueil, qui relèvent également de la compétence de ces Etats.

Dans la situation où il ne peut être déterminé où l'infraction a été commise, l'article prévoit que l'Etat sur le territoire duquel le train effectue son premier arrêt commercial après la commission des faits est compétent. S'agissant d'un arrêt commercial exclusivement, ne sont donc pas visés les arrêts techniques, d'urgence, ...

L'article précise, enfin, que les personnes éventuellement interpellées en vertu des articles 4, 13 ou 14, paragraphe 2 de cet Accord tels que modifiés peuvent être transférées vers le territoire de l'Etat compétent ainsi déterminé. Il s'agit des cas dans lesquels l'interpellation n'a pas eu lieu sur le territoire de l'Etat compétent : personnes interpellées dans le cadre de contrôles frontaliers effectués à bord d'un train sur le territoire d'un autre Etat partie avec son consentement, personnes appréhendées à bord d'un train pour commission d'un crime ou d'un délit flagrant durant le trajet et personnes interpellées par les agents habilités à bord au titre de mesure conservatoire suite à la commission d'un fait grave en flagrant délit alors que le train ne peut être arrêté. Il s'agit d'une conséquence logique de la compétence de l'Etat concerné.

logisch gevolg van de bevoegdheid van de desbetreffende Staat.

Artikel 18: Artikel 18 voegt twee nieuwe bepalingen in met betrekking tot de Overeenkomst van 1993: artikel 15 A en artikel 15 B.

Artikel 15 A, in eerste instantie, behoeft evenwel geen uitgebreide commentaar, hoewel het nieuw is met betrekking tot de Overeenkomst van 1993, aangezien het zich beperkt tot een verwijzing naar een fundamenteel principe in strafzaken.

Dit artikel preciseert uitdrukkelijk dat de Overeenkomst, en meer bepaald zijn artikel 15 zoals gewijzigd, geenszins afbreuk doet aan de algemene strafrechtelijke bevoegdheid van de Overeenkomstsluitende Partijen, ongeacht of het om een territoriale dan wel extraterritoriale bevoegdheid gaat. Artikel 15 A maakt het aldus mogelijk om klaarheid te scheppen rond het verband tussen de bepalingen van de Overeenkomst tot regeling van de strafrechtelijke bevoegdheid van de Overeenkomstsluitende Partijen en andere bestaande regels ter zake. Artikel 15 B, vervolgens, dat eveneens een nieuwe bepaling vormt met betrekking tot de overeenkomst van 1993, voorziet in een recht tot vating van een persoon in geval van betrapping op heterdaad aan boord van een trein op het grondgebied van een andere partij ten gunste van buitenlandse ambtenaren, zonder de voorafgaande toestemming te eisen van de Staat op het grondgebied waarvan zij zich bevinden. Dit vattingsrecht is uitsluitend van toepassing wanneer deze mogelijkheid bestaat in het nationaal recht van de desbetreffende partij en in de mate die is toegestaan. Wanneer er gebruik wordt gemaakt van dit recht, moet de aanwezigheid van buitenlandse ambtenaren op het grondgebied van een andere partij gerechtvaardigd worden op basis van de Overeenkomst. Het betreft een toepassing, op de buitenlandse ambtenaren, van het vattingsrecht in geval van betrapping op heterdaad, waarover iedere burger beschikt in de meeste Overeenkomstsluitende Staten, onder

Article 18 : L'article 18 insère deux nouvelles dispositions par rapport à l'Accord de 1993 : l'article 15 A et l'article 15 B.

L'article 15 A, tout d'abord, bien que nouveau par rapport à l'Accord de 1993, n'appelle toutefois pas de commentaire étendu, se bornant à rappeler un principe fondamental en matière pénale.

Cet article précise explicitement que l'Accord, et spécifiquement son article 15 tel que modifié, n'affecte en rien la compétence pénale générale des Etats parties, qu'il s'agisse d'une compétence territoriale ou d'une compétence extraterritoriale. L'article 15 A permet ainsi de clarifier le rapport entre les dispositions de l'Accord réglant la compétence pénale des Etats parties et d'autres règles existantes en la matière.

L'article 15 B, ensuite, constituant également une nouvelle disposition par rapport à l'Accord de 1993, prévoit un droit de rétention d'un individu en cas de flagrant délit à bord d'un train sur le territoire d'une autre partie au profit des agents étrangers, sans avoir à requérir le consentement préalable de l'Etat sur le territoire duquel ils se trouvent. Ce droit de rétention s'applique uniquement lorsque cette possibilité existe dans le droit national de la partie concernée et dans la mesure qu'il prévoit. La présence des agents étrangers sur le territoire d'une autre partie lorsqu'il est fait usage de ce droit doit être justifiée sur base de l'Accord. Il s'agit d'une application aux agents étrangers du droit de rétention en cas de flagrant délit dont dispose tout citoyen dans la plupart des Etats parties, sous des formes et dans des conditions variables. En Belgique, ce droit est prévu par l'article 1 de la loi du 20/07/1990 relative à la détention préventive. L'article 15 B précise que le droit de rétention ne vaut que jusqu'à l'arrivée des agents de l'Etat où la rétention a lieu. Pour cette raison, les agents

variabele vormen en omstandigheden. In België is dit recht bepaald in artikel 1 van de wet van 20/07/1990 betreffende de voorlopige hechtenis. Artikel 15 B preciseert dat het vattingsrecht slechts geldt tot aan de aankomst van de ambtenaren van de Staat waar de vating plaatsvindt. Om die reden moeten de betrokken ambtenaren de bevoegde autoriteiten van de Gaststaat zo spoedig mogelijk waarschuwen.

Artikel 15 B stelt tot slot dat zijn bewoordingen geen beletsel vormen voor of afbreuk doen aan andere internationale overeenkomsten die bindend zijn voor de Overeenkomstsluitende Partijen, of voor sommige van hen die in ruimere interventiemogelijkheden zouden voorzien ten gunste van buitenlandse ambtenaren aan boord van een trein. Dat is het geval wat betreft België en Nederland, BENELUX-Verdrag inzake politiesamenwerking van 23 juli 2018.

Artikel 19: De artikelen 19 tot 23 bevatten de aanpassingen aan hoofdstuk IV van de Overeenkomst van 15 december 1993, dat handelt over de oprichting en werking van het Tripartiet Intergouvernementeel Comité. Constante is dat deze artikelen enkel tot doel hebben dit hoofdstuk aan te passen aan het nieuwe aantal Verdragsluitende Partijen en geenszins een verandering van de werking van dit Comité beogen. Deze actualisering houdt noodzakelijkerwijze ook een aanpassing van de naam van het Comité in, dat in de Overeenkomst herdoopt wordt tot "Intergouvernementeel Comité".

Zo wijzigt artikel 19 de titel van het hoofdstuk. Ook verder in het artikel worden alle verwijzingen in artikel 16 van de Overeenkomst van 15 december 1993 naar het tripartite karakter van het Comité aangepast.

Artikel 20: Ook artikel 20 dat artikel 17 van de Overeenkomst van 15 december 1993 wijzigt, zorgt ervoor dat in dat artikel alle bepalingen die verwijzen naar het tripartite karakter van het Comité, gewijzigd worden.

concernés doivent prévenir au plus vite les autorités compétentes de l'Etat d'accueil.

L'article 15 B dispose enfin que ses termes ne constituent ni un obstacle ni une atteinte à d'autres accords internationaux liant les parties ou certaines d'entre elles qui prévoiraient des possibilités d'intervention plus étendues au profit d'agents étrangers à bord d'un train. Tel est le cas, en ce qui concerne la Belgique et les Pays-Bas, du Traité BENELUX en matière de coopération policière du 23 juillet 2018.

Article 19 : Les articles 19 à 23 comportent les adaptations apportées au Chapitre IV de l'Accord du 15 décembre 1993, qui traite de la mise en place et du fonctionnement du Comité intergouvernemental tripartite. Une constante dans ces articles est qu'ils ont pour unique but d'adapter ce chapitre au nouveau nombre de Parties contractantes et ne visent en aucun cas à modifier le fonctionnement de ce Comité. Cette actualisation implique nécessairement aussi une adaptation du nom du Comité, qui est rebaptisé dans l'Accord en "Comité intergouvernemental".

L'article 19 modifie ainsi l'intitulé du chapitre. Plus loin dans l'article, toutes les références faites dans l'article 16 de l'Accord du 15 décembre 1993 au caractère tripartite du Comité sont également adaptées.

Article 20 : L'article 20, qui modifie l'article 17 de l'Accord du 15 décembre 1993, entraîne également une modification de toutes les dispositions qui renvoient, dans cet article, au caractère tripartite du Comité.

Artikel 21 : Dit artikel past de samenstelling van het Intergouvernementeel Comité aan, zoals deze bepaald wordt in artikel 18 van de Overeenkomst van 15 december 1993, rekening houdende met het nieuwe aantal Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 22: Dit artikel past de bepalingen van artikel 19 van de Overeenkomst van 15 december 1993 aan aan het nieuwe aantal Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 23: Dit artikel voert een nieuw artikel 19A in dat anticipeert op de samenstelling van het Comité in het geval andere Partijen tot de Overeenkomst toetreden.

Artikel 24: Dit artikel brengt een aantal loutere formele wijzigingen aan in artikel 20 van de Overeenkomst van 15 december 1993.

Artikel 25: Artikel 25 voegt twee nieuwe artikels in in de Overeenkomst van 1993, namelijk artikel 23A dat een clause inzake de bescherming van persoonsgegevens omvat en artikel 23B dat bepaalt welke Verdragsluitende Partij bevoegd is in het geval binnen het toepassingsgebied van de Overeenkomst een verzoek om internationale bescherming wordt gedaan. Het nieuwe artikel 23 A bevat een algemene clause die aangeeft dat ambtenaren, wanneer ze tijdens de uitoefening van hun functie krachtens deze Overeenkomst optreden, steeds onderworpen zijn aan de toepasselijke wetgeving betreffende de verwerking van persoonsgegevens. Uit de bewoordingen van deze clause blijkt dat de Overeenkomst zelf geen rechtsgrond creëert om persoonsgegevens uit te wisselen en hier ook niet de modaliteiten van bepaalt. Dit betekent met andere woorden dat noch de Overeenkomst van 1993, noch de Overeenkomst van 7 juli 2020 die deze wijzigt, voorziet in nieuwe vormen van gegevensuitwisseling of van vormen van gegevensuitwisseling die enkel op deze Overeenkomst gebaseerd zijn. Alle vormen

Article 21 : Cet article adapte la composition du Comité intergouvernemental, telle que définie à l'article 18 de l'Accord du 15 décembre 1993, compte tenu du nouveau nombre de Parties contractantes.

Article 22 : Cet article adapte les dispositions de l'article 19 de l'Accord du 15 décembre 1993 au nouveau nombre de Parties contractantes.

Article 23 : Cet article introduit un nouvel article 19A qui anticipe la composition du Comité au cas où d'autres Parties adhèrent à l'Accord.

Article 24 : Cet article apporte quelques modifications purement formelles à l'article 20 de l'Accord du 15 décembre 1993.

Article 25 : L'article 25 ajoute deux nouveaux articles à l'Accord de 1993, à savoir l'article 23A, qui comporte une clause relative à la protection des données à caractère personnel, et l'article 23B qui détermine quelle Partie contractante est compétente au cas où une demande de protection internationale est introduite dans les limites du champ d'application de l'Accord.

Le nouvel article 23A comporte une clause générale qui précise que, lorsqu'ils agissent dans le cadre de l'Accord, les fonctionnaires d'un État sont en permanence soumis à la législation applicable en matière de traitement des données à caractère personnel dans l'exercice de leurs fonctions. Il ressort de cette clause que l'Accord ne crée pas de base juridique pour l'échange de données à caractère personnel, ni n'en fixe les modalités. En d'autres termes, ni l'Accord de 1993, ni celui du 7 juillet 2020 qui le modifie ne prévoient de nouvelles formes d'échange de données ou de formes d'échange de données uniquement basées sur cet Accord. Toutes les formes

van gegevensuitwisseling waarnaar in de Overeenkomst gerefereerd wordt, zijn reeds voorzien in bestaande nationale of internationale instrumenten of zullen moeten gepreciseerd worden in de uitvoeringsakkoorden die in uitvoering van deze Overeenkomst zullen worden genomen. Zowel de Gegevensbeschermingsautoriteit (hierna: GBA) (advies 168/2019 van 8 november 2019) als het Controleorgaan op de Politie Informatie (advies van 14 november 2019) erkennen dit in hun advies. De GBA had wel een opmerking bij de oorspronkelijke versie van het nieuwe artikel 23A die voor advies voorgelegd werd. In die versie was enkel sprake van “geautomatiseerde” verwerking van persoonsgegevens. De GBA merkte in zijn advies op dat het beperken van het artikel tot het verwerken van geautomatiseerde persoonsgegevens in strijd is met zowel de Europese als de nationale regelgeving inzake de verwerking van persoonsgegevens, vermits het toepassingsgebied van deze regelgeving alle verwerkingen van persoonsgegevens betreft “al dan niet uitgevoerd via geautomatiseerde procedés”. Op basis van dit advies werd, in overleg met de andere Overeenkomstsluitende Partijen, het woord “geautomatiseerd” uit artikel 23A verwijderd, zodat dit artikel van toepassing is op alle verwerkingen van persoonsgegevens, geautomatiseerd of niet. In zijn voormeld advies merkte de GBA verder op dat uit de Overeenkomst niet duidelijk valt af te leiden welke wetgeving van toepassing is. Het was inderdaad niet de bedoeling van de onderhandelaars hierover bepalingen op te nemen, vermits het aanduiden van de regelgeving die van toepassing is, afhangt van het nationale recht van de ambtenaar die de persoonsgegevens behandelt of uitwisselt of van het territorium waarop hij zich bevindt. Deze regelgeving kan veranderen in de tijd, onafhankelijk van de bepalingen die in de Overeenkomst opgenomen zijn.

Wat de ambtenaren van de lidstaten van de Europese Unie betreft, zijn zij voor het

d'échange de données auxquelles l'Accord fait référence sont déjà prévues dans des instruments nationaux ou internationaux existants ou devront être précisées dans les accords d'exécution qui seront pris en exécution de cet Accord. Tant l'Autorité de protection des données (ci-après : APD) (avis 168/2019 du 8 novembre 2019) que l'Organe de contrôle de l'information policière (avis du 14 novembre 2019) le reconnaissent dans leur avis. L'APD a toutefois formulé une remarque concernant la version initiale du nouvel article 23A qui a été soumise pour avis. Dans cette version, il était uniquement question du traitement “automatisé” de données à caractère personnel. Dans son avis, l'APD a remarqué que la limitation de l'article au traitement des données à caractère personnel automatisé est contraire aux réglementations tant européennes que nationales sur le traitement des données à caractère personnel, puisque le champ d'application de ces réglementations couvre tout traitement de données personnelles “automatisé ou non”. Sur la base de cet avis, et en concertation avec les autres Parties contractantes, le mot “automatisé” a été supprimé de l'article 23A, de sorte que cet article s'applique à tout traitement de données à caractère personnel, qu'il soit automatisé ou non.

Dans son avis précité, l'APD souligne également que l'Accord ne précise pas clairement quelle est la législation applicable. En effet, il n'était pas dans l'intention des négociateurs d'inclure des dispositions à ce sujet, car la désignation de la réglementation applicable dépend du droit national du fonctionnaire qui traite ou échange les données à caractère personnel ou du territoire sur lequel il se trouve. Cette réglementation peut changer indépendamment des dispositions reprises dans l'Accord.

En ce qui concerne les fonctionnaires des États membres de l'Union européenne, le traitement des données à caractère personnel est aujourd'hui, selon le champ d'application, toujours soumis aux

verwerken van persoonsgegevens al naargelang het toepassingsgebied vandaag steeds onderworpen aan de bepalingen van verordening (EU) 2016/679 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens (...) (hierna: "de verordening") en van richtlijn (EU) 2016/680 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door bevoegde autoriteiten met het oog op de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen (...) (hierna: "de richtlijn") en de nationale regelgeving die deze omzet, ook indien de verwerking zich buiten het grondgebied van de Unie, in casu op Brits grondgebied plaats vindt. Britse ambtenaren zullen gebonden zijn door de Britse regelgeving inzake gegevensbescherming wanneer zij gegevens raadplegen en verwerken op basis van deze Overeenkomst en zijn uitvoeringsakkoorden, ook indien dit op het grondgebied van een lidstaat van de EU gebeurt. Vermits, zoals hiervoor gesteld de Overeenkomst geen nieuwe vormen van gegevensuitwisseling creëert, moet voor de garanties inzake gegevensbescherming bij het verstrekken van gegevens waarnaar in de Overeenkomst gerefereerd wordt, verwezen worden naar de rechtsinstrumenten die de verschillende vormen van gegevensuitwisseling creëren. Naast het algemeen kader dat bepaalt welke regelgeving van toepassing is wanneer (politie)ambtenaren in het raam van de Overeenkomst gegevens verwerken, is het ook belangrijk aan te geven op basis van welke regelgeving de Belgische (politie)ambtenaren in het raam van dit verdrag gegevens kunnen verstrekken aan hun collega's van de andere Verdragsluitende Partijen. Zoals hiervoor opgemerkt, kan het verstrekken van persoonsgegevens met buitenlandse overheden slechts gebeuren indien hiervoor een specifieke rechtsbasis bestaat of wordt gecreëerd.

dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel (...) (ci-après, "le règlement") et de la Directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (...) (ci-après : "la directive") et de la réglementation nationale qui la transpose, même si le traitement a lieu en dehors des frontières de l'Union, en l'occurrence sur le territoire britannique.

Les fonctionnaires britanniques sont soumis à la réglementation britannique en matière de protection des données lorsqu'ils consultent et traitent des données sur la base de cet Accord et ses accords d'exécution, même si ces actions se font sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne. Puisque, comme indiqué ci-dessus, l'Accord ne crée pas de nouvelles formes d'échange de données, pour les garanties de protection des données dans la communication des données visées par l'Accord, il y a lieu de se référer aux instruments de droit créant les différentes formes d'échange de données.

Outre le cadre général qui détermine les règles applicables lorsque les fonctionnaires (de police) traitent des données dans le cadre de l'Accord, il est également important d'indiquer sur la base de quelles réglementation les fonctionnaires (de police) belges peuvent fournir des données à leurs collègues des autres Parties contractantes dans le cadre de cet Accord. Comme souligné ci-dessus, la communication de données à caractère personnel avec des autorités étrangères ne peut avoir lieu que si une base de droit spécifique existe ou est créée.

Le Royaume-Uni ayant quitté l'Union européenne le 1^{er} février 2020 et ne pouvant donc plus invoquer la réglementation de l'UE après la fin de la période transitoire,

Vermits het Verenigd Koninkrijk sinds 1 februari 2020 de Europese Unie verlaten heeft, en na het aflopen van de overgangperiode op 31 december 2020 zich niet meer kan beroepen op de EU-regelgeving, zijn de verordening en richtlijn vanaf die datum niet meer van toepassing op het Verenigd Koninkrijk. Dit betekent dat er bijkomende garanties nodig zijn vooraleer gegevens kunnen worden verstrekt aan Britse ambtenaren; dit principe geldt ook voor gegevens die in het raam van deze overeenkomst worden uitgewisseld. De voorwaarden waaronder dit kan gebeuren, zijn opgenomen in de artikels 44 tot 50 van de verordening, in de artikels 35 tot 40 van de richtlijn, en wat specifiek ons land betreft, ook in de artikels 66 tot 70 van de wet bescherming persoonsgegevens. Op 28 juni 2021 nam de Commissie twee uitvoeringsbesluiten waarin het respectievelijk op basis van artikel 45 de verordening als van artikel 36 van de richtlijn vaststelde dat het Verenigd Koninkrijk een adequaat beschermingsniveau verzekert, zodat er geen bijkomende garanties vereist zijn voor het doorgeven van persoonsgegevens aan dit land. Deze adequaatheidsbeslissing geldt echter niet de doorgifte van persoonsgegevens met betrekking tot immigratiecontrole. In de gevallen dat de uitwisseling van dergelijke gegevens met het Verenigd Koninkrijk wordt beoogd, kan dus niet teruggevallen worden op deze adequaatheidsbeslissing.

De twee belangrijkste activiteiten binnen het kader waarvan in de context van dit verdrag gegevens zullen worden uitgewisseld, zijn de controles aan de buitengrenzen op de reizigers die het Schengengrondgebied wensen te verlaten of te betreden en de diverse vormen van politieke samenwerking binnen de context van het internationale treinverkeer tussen het VK en de EU via de kanaaltunnel.

Voor de EU-lidstaten vormt de Schengengrenscore, inzonderheid artikel 17, de rechtsbasis voor het consulteren en uitwisselen van informatie met het oog op

soit après le 31 décembre 2020, le règlement et la directive ne s'appliquent plus au Royaume-Uni à compter de cette date. Cela signifie que des garanties supplémentaires sont nécessaires avant que les données puissent être fournies aux fonctionnaires britanniques ; ce principe s'applique également aux données échangées dans le cadre de cet Accord. Les conditions pour que cet échange puisse avoir lieu, sont reprises aux articles 44 à 50 du règlement, aux articles 35 à 40 de la directive et en ce qui concerne notre pays en particulier, également aux articles 66 à 70 de la loi sur la protection des données à caractère personnel. Le 28 juin 2021, la Commission a adopté deux arrêtés d'exécution où il est constaté, respectivement sur la base de l'article 45 du règlement et de l'article 36 de la directive, que le Royaume-Uni assure un niveau de protection adéquat afin qu'aucune garantie additionnelle ne soit requise pour la transmission des données à caractère personnel à ce pays. Cette décision d'adéquation ne vaut cependant pas pour le transfert de données à caractère personnel relatives au contrôle de l'immigration. Dans le cas où l'échange de telles informations avec le Royaume-Uni est visée, la procédure ne peut s'appuyer sur cette décision d'adéquation.

Les deux activités principales dans le cadre duquel des données seront échangées dans le contexte de cet Accord, sont les contrôles aux frontières extérieures des personnes qui souhaitent quitter ou entrer dans l'espace Schengen et les diverses formes de collaboration policière dans le contexte du trafic ferroviaire international entre le Royaume-Uni et l'UE via le tunnel sous la manche.

Pour les États membres de l'UE, le Code frontières Schengen, en particulier l'article 17, constitue la base légale pour consulter et échanger des informations en vue d'effectuer des contrôles aux frontières. La communication d'information aux contrôleurs de frontières britanniques lors de l'exécution de contrôles de migration et

het uitvoeren van grenscontroles. Het verstrekken van informatie aan Britse grenscontroleurs bij het uitvoeren van immigratiecontroles en het bestrijden van illegale immigratie in het station Brussel-Zuid vindt, voor de treinen met een commerciële stop in Frankrijk, een basis in de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland *met betrekking tot immigratiecontroles op het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding* getekend op 3 en 18 december 2013 en geratificeerd bij wet van 9 augustus 2016, meer bepaald in artikel 6. Voor de treinen zonder commerciële stop in Frankrijk vindt informatie-uitwisseling een rechtsbasis in een op 1 oktober 2004 ondertekende administratieve overeenkomst tussen het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en België betreffende de immigratiecontroles door Britse ambtenaren in het Zuidstation te Brussel en door Belgische ambtenaren in het Waterloo International Station te Londen en in Ashford International (uitgebreid tot de stations van St. Pancras en Ebbsfleet bij overeenkomst ondertekend op 4 en 5 oktober 2007), meer bepaald in artikel 6. Deze administratieve overeenkomst verleent Belgische grenscontroleurs eveneens de toestemming om in de treinstations bij vertrek op Britse bodem grenscontroles uit te oefenen. Deze administratieve overeenkomst, die gebaseerd is op de Overeenkomst van 1993, zal moeten worden herzien in het licht van deze Overeenkomst. De voorwaarden voor het uitwisselen van persoonsgegevens door de leden van de Belgische geïntegreerde politie met hun buitenlandse collega's zijn opgenomen in artikel 44/11/13 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Een groot aantal

de la lutte contre l'immigration illégale à la gare de Bruxelles-Midi repose, pour les trains ayant un arrêt commercial en France, sur l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant le contrôle d'immigration effectué sur les trains circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, signé les 3 et 18 décembre 2013 et ratifié par la loi du 9 août 2016, plus particulièrement via l'article 6. Pour les trains sans arrêt commercial en France, l'échange d'information trouve sa base légale dans un accord administratif entre le Royaume-Uni, la France et la Belgique relatif aux contrôles d'immigration effectués par les fonctionnaires britanniques à la gare de Bruxelles-Midi et par les fonctionnaires belges aux gares de Londres Waterloo et d'Ashford International, signé le 1^{er} octobre 2004 (et élargi aux gares de St. Pancras et Ebbsfleet par accord signé les 4 et 5 octobre 2007), plus précisément à l'article 6. Cet accord administratif permet aux contrôleurs frontaliers belges d'également effectuer des contrôles aux frontières dans les gares de départ sur le territoire britannique. Cet accord administratif, qui repose sur l'Accord de 1993, devra être revu à la lumière de cet Accord.

Les conditions pour l'échange de données à caractère personnel par les membres de la police intégrée belge avec leurs collègues internationaux sont reprises à l'article 44/11/13 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Un grand nombre d'instruments de l'UE, mais également des accords bilatéraux entre la France et ³ les pays du Benelux⁴ détermine les possibilités d'échange d'informations personnalisables

³ Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française *relatif à la coopération transfrontalière en matière policière et douanière*, signé le 18 mars 2013 à Tournai.

⁴ Traité entre le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg *en matière d'intervention policière transfrontalière*, signé à Luxembourg le 8 juin 2004. Une fois la procédure de ratification entre les trois parties de l'Accord achevée, ce traité sera remplacé par le Traité entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas *en matière de coopération policière* signé le 23 juillet 2018.

EU-instrumenten, maar ook bilaterale overeenkomsten met Frankrijk¹ en met de Benelux-landen² bepaalt de mogelijkheden om met Frankrijk en Nederland politionele persoonsgebonden informatie uit te wisselen. Met het Verenigd Koninkrijk zijn de mogelijkheden tot politionele informatie-uitwisseling meer beperkt. Op middellange termijn is het de bedoeling om een verdrag inzake politiesamenwerking, met aandacht voor informatie-uitwisseling, tussen het Verenigd Koninkrijk en België af te sluiten. Het **nieuwe artikel 23 B** regelt de situatie waarbij een passagier een verzoek om internationale bescherming indient. Deze bepaling is gebaseerd op artikel 5 van de op 1 oktober 2004 ondertekende administratieve overeenkomst tussen het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en België *betreffende de immigratiecontroles door Britse ambtenaren in het Zuidstation te Brussel en door Belgische ambtenaren in het Waterloo International Station te Londen en in Ashford International*. Het bepaalt welke Partij het verzoek om internationale bescherming dient te behandelen indien het verzoek werd ingediend tijdens of na de uitvoering van de grenscontroles.

Artikel 26: Artikel 26 wijzigt artikel 24 van de Overeenkomst van 1993, dat het principe bevestigt dat over de wijze van toepassing van de Overeenkomst technische en administratieve protocollen kunnen worden afgesloten. De door artikel 26 aangebrachte wijzigingen betreffen enkel de formulering en hebben geen inhoudelijke impact.

Artikel 27: Artikel 27 voegt een artikel 24A in in de Overeenkomst van 1993, waarbij wordt bevestigd dat de Belgische regering de depositaris van de Overeenkomst is.

de la police avec la France et les Pays-Bas. En ce qui concerne le Royaume-Uni, les possibilités d'échange d'information policière sont plus limitées. À moyen terme, il est prévu de conclure un traité de coopération policière, incluant l'échange d'informations, entre le Royaume-Uni et la Belgique.

Un nouvel article 23 B régit la situation où un passager introduit une demande de protection internationale. Cette disposition est basée sur l'article 5 de l'accord administratif entre le Royaume-Uni, la France et la Belgique *relatif aux contrôles d'immigration effectués par les fonctionnaires britanniques à la gare de Bruxelles-Midi et par les fonctionnaires belges aux gares de Waterloo International Station à Londres et d'Ashford International*, signé le 1^{er} octobre 2004. Elle détermine la Partie qui doit examiner la demande de protection internationale si la demande est faite pendant ou après les contrôles aux frontières.

Article 26 : L'article 26 modifie l'article 24 de l'Accord de 1993, qui confirme le principe selon lequel des protocoles techniques et administratifs peuvent être conclus sur les modalités d'application de l'Accord. Les modifications apportées par l'article 26 sont purement rédactionnelles et n'ont aucune incidence sur le fond.

Article 27 : L'article 27 insère un article 24A dans l'Accord de 1993, confirmant que le gouvernement belge est le dépositaire de l'Accord.

¹ Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek *betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken*, ondertekend te Doornik op 18 maart 2013.

² Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg *inzake grensoverschrijdend politieel optreden*, ondertekend te Luxemburg op 8 juni 2004; Eens de ratificatieprocedure bij de drie partijen bij de overeenkomst zal zijn afgerond, zal dit verdrag vervangen worden door het in Brussel op 23 juli 2018 ondertekende Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden *inzake politiesamenwerking*.

Artikel 28: Dit artikel vereenvoudigt de in artikel 25 van de Overeenkomst van 1993 opgenomen procedure volgens dewelke de Overeenkomst en het Protocol kunnen worden gewijzigd. Het principe wordt bevestigd dat dergelijke wijzigingen slechts van kracht worden nadat de in de Partijen gebruikelijke ratificatieprocedure doorlopen is.

Artikel 29: De bewoordingen van artikel 26 van de Overeenkomst van 1993, die de geschillenprocedure bevat, worden door artikel 29 aangepast aan het nieuwe aantal Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 30: Artikel 30 vervangt artikel 27 van de Overeenkomst van 1993 en behandelt de verhouding van de Overeenkomst tegenover de Europese regelgeving. Wat de Overeenkomstsluitende Partijen betreft die lid zijn van de Europese Unie vormen een aantal bepalingen, met name deze die de samenwerking inzake grenscontroles inhouden, een uitvoering van de Schengengrenscore, inzonderheid van bijlage VI bij dit akkoord, artikel 1.2.1.

Vermits de Schengengrenscore uitvoering geeft aan de bevoegdheid van de Europese Unie inzake het uitoefenen van personencontroles bij het overschrijden van de buitengrenzen (artikel 77 Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie) en daarenboven rechtstreeks van toepassing is in de lidstaten, kunnen de lidstaten hier, noch in onderling akkoord, noch in akkoord met derde landen van afwijken. Daarom dienen er de nodige garanties te zijn dat de inhoud van de Overeenkomst ook in de toekomst volledig verenigbaar blijft met het recht van de Europese Unie. Dit betekent dat de inhoud van de Overeenkomst gewijzigd zal moeten worden indien door latere evoluties van de EU-regelgeving de inhoud van de Overeenkomst niet meer compatibel zou zijn met het EU-acquis. Het alternatief zou zijn dat de Lidstaten zich uit het akkoord zouden moeten terugtrekken. Dit wordt behandeld in lid 1 van het artikel.

Article 28 : Cet article simplifie la procédure prévue à l'article 25 de l'Accord de 1993, selon laquelle l'Accord et le Protocole peuvent être modifiés. Le principe selon lequel ces modifications n'entrent en vigueur qu'après que les Parties ont achevé la procédure de ratification habituelle, est confirmé.

Article 29 : La formulation de l'article 26 de l'Accord de 1993, qui contient la procédure de règlement des différends, est adaptée par l'article 29 au nouveau nombre de Parties contractantes.

Article 30 : L'article 30 remplace l'article 27 de l'Accord de 1993 et traite de la relation de l'Accord avec à la réglementation européenne. En ce qui concerne les Parties contractantes membres de l'Union européenne, certaines dispositions, notamment celles concernant la coopération en matière de contrôles aux frontières, mettent en œuvre le Code frontières Schengen, en particulier l'article 1.2.1 de l'annexe VI de cet Accord.

Étant donné que le code frontières Schengen met en œuvre la compétence de l'Union européenne en matière de contrôle des personnes franchissant les frontières extérieures (article 77 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne) et qu'il est en outre directement applicable dans les États membres, il ne peut y être dérogé ni par accord mutuel ni par accord avec des pays tiers. C'est pourquoi, il convient de prévoir des garanties nécessaires pour que le contenu de l'Accord continue d'être pleinement compatible avec le droit de l'Union européenne. Cela signifie donc que le contenu de l'Accord devra être modifié dans le cas où de futures évolutions de la réglementation européenne rendent l'Accord incompatible avec les acquis de l'UE. L'alternative serait que les États membres doivent se retirer de l'Accord. Ce point est abordé à l'alinéa 1^{er} de cet article.

Het tweede lid bepaalt hoe te werk moet worden gegaan indien één van de Overeenkomstsluitende Partijen, die vandaag het Schengenacquis volledig toepast, en dus binnen de Schengenzone van vrij verkeer van personen valt, deze zone zou verlaten of anderzijds de Partij, met name het Verenigd Koninkrijk, die vandaag het Schengenacquis niet volledig toepast, wel zou toetreden tot de Schengenzone. Vermits de doelstelling van dit akkoord in eerste instantie het regelen van de personencontroles aan de buitengrenzen van de Schengenzone behelst om het vlotte verkeer van de hogesnelheidstreinen door de Kanaaltunnel te verzekeren, is het al dan niet deelnemen van een Overeenkomstsluitende Partij aan het Schengenacquis van essentieel belang voor de toepassing van de Overeenkomst tegenover deze Partij. Indien de hoedanigheid van een Overeenkomstsluitende Partij tegenover het Schengenacquis zou wijzigen, zou dit diepgaande consequenties hebben voor de toepassing van de Overeenkomst, waarvan de gevolgen enkel door onderhandelingen kunnen worden opgevangen.

Artikel 31: Artikel 31 voert 3 nieuwe artikelen in, artikel 27A, artikel 27B en artikel 27C.

Artikel 27A bevat de procedure volgens dewelke andere Staten kunnen toetreden tot het Verdrag. Een dergelijke toetreding is voorbehouden aan Staten die het Schengenacquis volledig toepassen en gebeurt op uitnodiging van de Overeenkomstsluitende Partijen. Enkel Staten die zich aansluiten bij het treinnetwerk dat de Kanaaltunnel gebruikt, zullen worden uitgenodigd.

Artikel 27B bevat de procedure voor opschorting van de Overeenkomst en artikel 27C de procedure voor het beëindigen van de Overeenkomst of voor het terugtrekken van een Overeenkomstsluitende Partij. Vermits het terugtrekken uit of het schorsen van de Overeenkomst door één Partij voor alle Overeenkomstsluitende Partijen belangrijke materiële consequenties met zich

Le deuxième alinéa détermine la manière de procéder si l'une des Parties contractantes, qui applique aujourd'hui l'intégralité de l'acquis de Schengen et relève donc de l'espace Schengen de libre circulation des personnes, décidait de quitter cet espace ou si, au contraire, si la Partie, à savoir le Royaume-Uni, qui n'applique pas aujourd'hui l'intégralité de l'acquis de Schengen, décidait de rejoindre l'espace Schengen. Étant donné que l'objectif de cet Accord est principalement de réglementer les contrôles des personnes aux frontières extérieures de l'espace Schengen afin d'assurer la fluidité du trafic des trains à grande vitesse dans le tunnel sous la Manche, la participation ou non d'une Partie contractante à l'acquis de Schengen est essentielle pour l'application de l'Accord à l'égard de cette Partie. Si le statut d'une Partie contractante vis-à-vis de l'acquis de Schengen venait à changer, cela aurait des conséquences importantes sur l'application de l'Accord, conséquences qui ne pourraient être surmontées que par des négociations.

Article 31: L'article 31 introduit 3 nouveaux articles, l'article 27A, l'article 27B et l'article 27C.

L'article 27A reprend la procédure à suivre pour adhérer à l'Accord. Cette adhésion est réservée aux États qui appliquent intégralement l'acquis de Schengen et se fait à l'invitation des Parties contractantes. Seuls les États qui se raccordent au réseau ferroviaire qui utilise le tunnel sous la manche, seront invités à adhérer à l'Accord.

L'article 27B reprend la procédure de suspension de l'Accord et l'article 27C la procédure pour mettre fin à l'Accord ou pour le retrait d'une Partie contractante. Étant donné que le retrait ou la suspension de l'Accord par une Partie contractante a des conséquences matérielles importantes pour toutes les Parties contractantes en ce qui concerne l'organisation des contrôles aux frontières, il ou elle ne sera mis(e) en

meebrengt voor de organisatie van de grenscontroles, zal deze maar uitvoering krijgen 6 maanden na de notificatie van de schorsing of terugtrekking.

Artikel 32: Deze bepaling bepaalt dat het Protocol bij de Overeenkomst van 1993 vervangen wordt door het Protocol bij de huidige Overeenkomst.

Artikel 33: Dit artikel, het eerste van de slotbepalingen, definieert de ratificatieprocedure en inwerkingtreding van de Overeenkomst. Het bepaalt ook de taken van de depositaris, met name de Belgische regering.

Artikel 34: Dit artikel creëert de mogelijkheid voor de Overeenkomstsluitende Partijen om een verklaring van voorlopige toepassing af te leggen. Zowel België, Nederland als het Verenigd Koninkrijk hebben van deze gelegenheid gebruik gemaakt, wat België betreft met betrekking tot het ganse verdrag.

Protocol

Artikel 1: Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het Protocol. Dit betreft hetzelfde toepassingsgebied als voorzien in artikel 3 van de Overeenkomst (dat artikel 2 van de Overeenkomst van 1993 vervangt). Het is van toepassing op al het treinverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen dat via de Kanaaltunnel verloopt, en voor zover de begin- of eindhalte van de trein niet op Frans grondgebied ligt. Zoals hoger ook reeds werd verduidelijkt, wordt het treinverkeer tussen Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk immers specifiek door bilaterale verdragen tussen die 2 landen geregeld.

Artikel 2: Dit artikel bepaalt dat in de controlezone de wetgeving van de Gaststaat van toepassing blijft. De ambtenaren van de Gaststaat hebben het recht om zich binnen de controlezone te verplaatsen en te interveniëren om hun door de nationale

œuvre que 6 mois après la notification de la suspension ou du retrait.

Article 32 : Cette disposition détermine que le Protocole de l'Accord de 1993 est remplacée par le Protocole de cet Accord.

Article 33 : Cet article, la première des dispositions finales, définit la procédure de ratification et l'entrée en vigueur de l'Accord. Il définit les tâches du dépositaire, notamment le gouvernement belge.

Article 34 : L'article crée la possibilité pour les Parties contractantes de faire une demande d'application temporaire. La Belgique, les Pays-Bas et le Royaume-Uni ont tous profité de cette opportunité, dans le cas de la Belgique en ce qui concerne le traité en question.

Protocole

Article 1 : Cet article détermine le champ d'application du Protocole. Il s'agit du même champ d'application que celui prévu à l'article 3 de l'Accord (qui remplace l'article 2 de l'Accord de 1993). Il s'applique à tout le trafic ferroviaire entre les Parties contractantes passant par le tunnel sous la Manche, sauf si le lieu de départ ou d'arrivée du train se trouve sur le territoire français. Après tout, comme déjà expliqué ci-dessus, le trafic ferroviaire entre la France et le Royaume-Uni est spécifiquement réglementé par des traités bilatéraux entre ces deux pays.

Article 2 : Cet article stipule que, dans la zone de contrôle, la législation de l'État d'accueil reste d'application. Les fonctionnaires de l'État d'accueil ont le droit de se déplacer et d'intervenir dans la zone de contrôle afin d'exercer leurs

wetgeving toegekende bevoegdheden uit te oefenen. Deze bepaling geldt onverminderd artikel 18, dat stelt dat ambtenaren van de Gaststaat geen toegang hebben tot de lokalen in de Gaststaat waarvan het alleengebruik is toegekend aan de ambtenaren van de andere Partijen.

Het tweede lid van artikel 2 bepaalt dat wat de uitvoering van grenscontroles in de Gaststaat betreft, de ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij hun nationale wetgeving met betrekking tot grenscontroles toepassen in de controlezone in de Gaststaat. Daarbij dienen zij echter ook rekening te houden met de procedures en modaliteiten die van toepassing zijn in de Gaststaat, zoals uiteengezet in artikel 3.

Artikel 3: Dit artikel bepaalt de bevoegdheden van de ambtenaren van de Overeenkomstsluitende Partijen bij het uitvoeren van de grenscontroles in de Gaststaat. In tegenstelling tot het Protocol van 1993 dat op een vrij absolute manier de bevoegdheden vaststelde van de ambtenaren bij het uitvoeren van grenscontroles, worden in het nieuwe Protocol twee alternatieven voorzien waaruit elke Overeenkomstsluitende Partij een keuze moet maken. Deze werkwijze waarbij meerdere opties worden aangeboden, is gebaseerd op artikel 41 van de Schengen Uitvoeringsovereenkomst. Voormeld artikel voorziet met betrekking tot grensoverschrijdende achtervolging meerdere uitvoeringsvormen waaruit de lidstaten een keuze kunnen maken via een schriftelijke verklaring. In artikel 3 van het Protocol dienen de Partijen een keuze te maken aangaande de te volgen procedure en de modaliteiten met betrekking tot de bevoegdheid van de ambtenaren van de andere Partijen om over te gaan tot het staande houden of het aanhouden van personen in de controlezone gelegen in de Gaststaat.

De eerste optie beschrijft een bevoegdheidspakket dat erg dicht blijft bij de bevoegdheden van de ambtenaren zoals voorzien in het Protocol van 1993. Ze mogen

compétences conformément à la législation nationale. Cette disposition s'applique sans préjudice de l'article 18 qui stipule que les fonctionnaires de l'État d'accueil n'ont pas accès aux locaux de l'État d'accueil dont l'usage exclusif a été accordé aux fonctionnaires des autres Parties.

Le deuxième alinéa de l'article 2 stipule que, pour effectuer les contrôles frontaliers dans l'État d'accueil, les fonctionnaires d'une Partie contractante appliquent leur législation nationale relative aux contrôles frontaliers dans la zone de contrôle de l'État d'accueil. Toutefois, ils tiennent également compte des procédures et modalités applicables dans l'État d'accueil, telles que définies à l'article 3.

Article 3 : Cet article définit les compétences des fonctionnaires des Parties contractantes lors de l'exécution des contrôles aux frontières dans l'État d'accueil. Contrairement au Protocole de 1993, qui définissait de manière assez absolue les compétences des fonctionnaires pour effectuer les contrôles aux frontières, le nouveau Protocole prévoit deux alternatives entre lesquelles chaque Partie contractante doit choisir. Cette méthode consistant à proposer plusieurs options repose sur l'article 41 de la Convention d'application de Schengen. L'article susmentionné prévoit plusieurs formes de mise en œuvre en matière de poursuite, parmi lesquelles les États membres peuvent choisir au moyen d'une déclaration écrite. À l'article 3 du Protocole, les Parties doivent décider de la procédure à suivre et des modalités concernant la compétence des fonctionnaires des autres Parties d'arrêter ou de détenir des personnes dans la zone de contrôle située dans l'État d'accueil.

La première option décrit l'ensemble des compétences qui reste très proche des compétences des fonctionnaires telles que prévues dans le Protocole de 1993. Lors des contrôles aux frontières dans la zone de contrôle, ils sont autorisés à exercer tous les pouvoirs que leur confère leur propre droit

bij het uitvoeren van de grenscontroles in de controlezone alle bevoegdheden die ze in hun eigen nationaal recht hebben uitoefenen, met inbegrip van de mogelijkheid een persoon aan te houden. Er is één belangrijk verschilpunt tussen het Protocol van 1993 en de nieuwe versie. De ambtenaren van de Overeenkomstsluitende Partijen zullen niet meer de mogelijkheid hebben om een in de controlezone aangehouden persoon naar het eigen grondgebied te vervoeren. Ze zullen deze persoon onmiddellijk aan de bevoegde ambtenaren van de Gaststaat moeten overdragen en kunnen daarna een Europees aanhoudingsbevel of internationaal uitleveringsverzoek formuleren.

Een tweede optie beperkt de controle- en aanhoudingsbevoegdheid van de ambtenaren van de andere Partijen in de Gaststaat tot zeer specifieke situaties.

De door de Overeenkomstsluitende Partijen gemaakte keuze (a of b) diende bij de ondertekening van deze Overeenkomst in een schriftelijke verklaring te worden neergelegd, hetgeen door alle Partijen is gebeurd. België en het Verenigd Koninkrijk passen de procedures en modaliteiten toe zoals voorzien in punt a, Nederland en Frankrijk kozen voor optie b. Deze keuze kan echter te allen tijde gewijzigd worden. In dat geval zullen de Overeenkomstsluitende Partijen met elkaar in overleg treden om een praktische manier te vinden om rekening te houden met deze wijziging.

Wat België betreft heeft dit in concreto een invloed op de wijze waarop Britse grenscontroleurs na het inwerkingtreden van de gewijzigde Overeenkomst hun bevoegdheden in de controlezone van het station Brussel-Zuid zullen kunnen uitoefenen.

De Britse optie zal van zijn kant bepalen welke bevoegdheden de Franse en Belgische grenscontroleurs in de Britse controlezones zullen kunnen uitoefenen. Vandaag oefent Frankrijk echter alle inreiscontroles uit op instappende passagiers in de Britse Eurostarstations, ook indien het controles betreft waarvoor België in principe verantwoordelijk is, zijnde controles op

national, y compris la possibilité de détenir une personne. Il existe une différence importante entre le protocole de 1993 et la nouvelle version. Les fonctionnaires des Parties contractantes n'auront plus la possibilité de transporter sur leur propre territoire une personne appréhendée dans la zone de contrôle. Ils devront immédiatement remettre cette personne aux fonctionnaires compétents de l'État d'accueil et pourront ensuite émettre un mandat d'arrêt européen ou une demande d'extradition internationale.

Une deuxième option limite la compétence de contrôle et d'arrestation des fonctionnaires des autres Parties de l'État d'accueil à des situations très spécifiques.

Le choix (a ou b) effectué par les Parties contractantes devait faire l'objet d'une déclaration écrite lors de la signature de cet Accord, ce qui a été fait par toutes les Parties. La Belgique et le Royaume-Uni appliquent les procédures et modalités prévues au point a, les Pays-Bas et la France choisissent l'option b. Ce choix peut cependant être changé à tout moment. Dans ce cas, les Parties contractantes se consultent en vue de trouver un moyen pratique de tenir compte de cette modification.

En ce qui concerne la Belgique, cela a un impact concret sur la manière dont les contrôleurs frontaliers britanniques pourront exercer leurs pouvoirs dans la zone de contrôle de la gare de Bruxelles-Midi après l'entrée en vigueur de l'Accord modifié.

De son côté, l'option britannique déterminera les pouvoirs que les contrôleurs frontaliers français et belges pourront exercer dans les zones de contrôle britanniques. Or, aujourd'hui, la France effectue tous les contrôles d'entrée des passagers qui embarquent dans les gares Eurostar britanniques, y compris les contrôles dont la Belgique est en principe responsable, c'est-à-dire les contrôles des passagers des trains qui ne feront pas d'escale en France.

passagiers voor treinen die geen tussenstop zullen maken in Frankrijk.

Artikel 4: Dit artikel bepaalt dat indien er in de controlezone (in de Gaststaat) inbreuken worden vastgesteld op de wetgeving van de andere Partijen met betrekking tot grenscontroles, deze inbreuken worden beheerst door de wetgeving van die andere Partijen. Deze bepaling was reeds voorzien in het Protocol van 1993, maar in het huidige artikel wordt nu voorzien dat deze regeling geldt "onverminderd de wetgeving van de Gaststaat".

Artikelen 5 t.e.m. 16: Deze artikelen van het Protocol worden inhoudelijk niet gewijzigd ten aanzien van het Protocol bij de Overeenkomst van 15 december 1993. Sommige van deze artikelen bevatten een paar beperkte formele wijzigingen, zoals bijvoorbeeld het begrip "Staat van verblijf" dat vervangen wordt door "Gaststaat".

Artikel 17: Het eerste lid van dit artikel is gelijkaardig aan hetgeen reeds voorzien was in het Protocol van 1993 en stelt dat de Gaststaat ervoor moet zorgen dat de ambtenaren van de andere Overeenkomstsluitende Partijen in de Gaststaat over het nodige materiaal en de nodige lokalen beschikken om hun taken uit te oefenen.

Het nieuwe tweede lid stelt dat de Gaststaat eventueel kan bepalen dat het aan de exploitant of een andere derde partij is om dit noodzakelijke materiaal ter beschikking te stellen. Tevens heeft de Gaststaat het recht om de kosten van het ter beschikking stellen van dit materiaal te verhalen op een exploitant of een andere derde partij. Dit dient in voorkomend geval geregeld te worden via een administratieve overeenkomst.

Artikelen 18 en 19: Deze artikelen van het Protocol worden inhoudelijk niet gewijzigd ten aanzien van het Protocol bij de Overeenkomst van 15 december 1993. Sommige van deze artikelen bevatten een

Article 4 : Cet article stipule que si des infractions à la législation des autres Parties relative aux contrôles frontaliers sont constatées dans la zone de contrôle (dans l'État d'accueil), elles sont régies par la législation de ces autres Parties. Cette disposition était déjà prévue dans le Protocole de 1993, mais l'article actuel stipule désormais qu'elle s'applique "sans préjudice de la législation de l'État d'accueil".

Articles 5 à 16 inclus : Ces articles du Protocole ne sont pas modifiés sur le fond par rapport au Protocole de l'Accord du 15 décembre 1993. Certains de ces articles contiennent quelques modifications formelles limitées, telles que le remplacement du concept d'"État de séjour" par celui d'"État d'accueil".

Article 17 : Le premier alinéa de cet article est similaire à celui déjà qui était déjà prévu dans le Protocoles de 1993 et stipule que l'État d'accueil doit veiller à ce que les fonctionnaires des autres Parties contractantes disposent dans l'État d'accueil du matériel et des locaux nécessaires à l'exercice de leurs fonctions. Le nouveau deuxième alinéa indique que l'État d'accueil peut éventuellement déterminer qu'il appartient à l'opérateur ou à un autre tiers de fournir ce matériel nécessaire. L'État d'accueil a également le droit de recouvrer les coûts de la mise à disposition de ce matériel auprès d'un opérateur ou d'un autre tiers. Le cas échéant, ce recouvrement doit être régi par un accord administratif.

Articles 18 et 19 : Ces articles du Protocole ne sont pas modifiés sur le fond par rapport au Protocole de l'Accord du 15 décembre 1993. Certains de ces articles contiennent quelques modifications formelles limitées,

paar beperkte formele wijzigingen, zoals bijvoorbeeld het begrip "Staat van verblijf" dat vervangen wordt door "Gaststaat".

telles que le remplacement du concept d'"État de séjour" par celui d'"État d'accueil".

Artikel 20: Dit artikel bepaalt dat de Gaststaat de nodige verbindingsmiddelen moet voorzien opdat de ambtenaren van de andere Partijen in de Gaststaat in verbinding kunnen staan met hun nationale autoriteiten. Net zoals in artikel 17, wordt ook hier een nieuw lid toegevoegd, dat aan de Gaststaat de mogelijkheid biedt om te bepalen dat het aan de exploitant of een andere derde partij is om het nodige materiaal te voorzien dat de ambtenaren van de andere Partijen in staat moet stellen hun taken uit te voeren in de Gaststaat. Tevens heeft de Gaststaat het recht om de kosten van het ter beschikking stellen van dit materiaal te verhalen op een exploitant of een andere derde partij. Dit dient in voorkomend geval geregeld te worden via een administratieve overeenkomst.

Article 20 : Cet article prévoit que l'État d'accueil doit fournir les moyens de liaison nécessaires afin que les fonctionnaires des autres Parties puissent communiquer avec leurs autorités nationales dans l'État d'accueil. Comme à l'article 17, un nouvel alinéa est ajouté donnant à l'État d'accueil la possibilité de stipuler qu'il appartient à l'opérateur ou à tout autre tiers de fournir les équipements nécessaires pour permettre aux fonctionnaires des autres Parties d'exercer leurs fonctions dans l'État d'accueil. L'État d'accueil a également le droit de recouvrer les coûts de la mise à disposition de ce matériel auprès d'un opérateur ou d'un autre tiers. Le cas échéant, ce recouvrement doit être régi par un accord administratif.

III. De Bijzondere overeenkomst

III. L'Accord particulier

Artikel 1: De definities werden aangepast om rekening te houden met de wijzigingen aangebracht aan de tekst van de Overeenkomst, en om duiding te geven bij de relevante termen inzake veiligheid.

Article 1 : Les définitions ont été adaptées pour tenir compte des modifications apportées au texte de l'accord principal et afin de clarifier les termes utiles en matière de sûreté.

Artikel 3: de opdrachten van de bevoegde autoriteiten werden toegelicht.

Article 3 : les missions des autorités compétentes ont été clarifiées.

Artikel 7: Het artikel werd aangepast om de procedure van iedere latere toetreding mogelijk te maken en te definiëren.

Article 7 : L'article a été adapté afin de permettre et définir la procédure de toute adhésion ultérieure.

Artikel 8: In een streven naar verduidelijking vermeldt dit artikel dat België bewaarder is van het akkoord, en beschrijft het op gedetailleerde wijze de procedure.

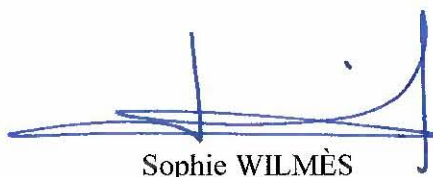
Article 8 : Dans un souci de clarification, cet article mentionne que la Belgique est dépositaire de l'arrangement et il détaille la procédure.

Article 10: Dit artikel beschrijft op gedetailleerde wijze de procedure in geval van schorsing van het akkoord door een partij.

Article 10 : Cet article détaille la procédure en cas de suspension de l'arrangement par une partie.

De minister van Buitenlandse Zaken,

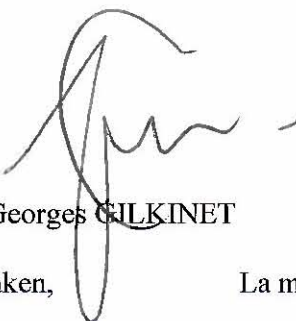
La ministre des Affaires étrangères,



Sophie WILMÈS

De minister van Mobiliteit,

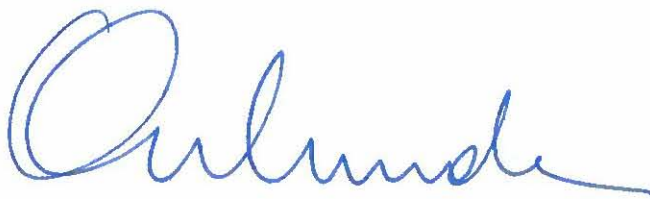
Le ministre de la Mobilité,



Georges GILKINET

De minister van Binnenlandse Zaken,

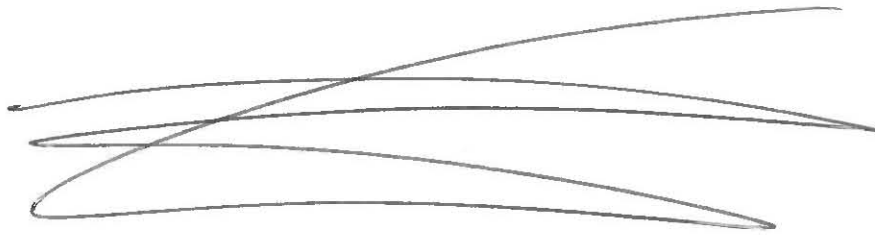
La ministre de l'Intérieur,



Annelies VERLINDEN

De staatsecretaris voor Asiel en Migratie,

Le secrétaire d'Etat à l'Asile et la
Migration,

A handwritten signature in dark ink, consisting of several overlapping, sweeping strokes that form a stylized, elongated shape.

Sammy MAHDI

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM

OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

AMENDING AND SUPPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM

OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

CONCERNING RAIL TRAFFIC

BETWEEN BELGIUM AND THE UNITED KINGDOM

USING THE CHANNEL FIXED LINK WITH PROTOCOL,

DONE AT BRUSSELS ON 15 DECEMBER 1993.

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AMENDING AND SUPPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
CONCERNING RAIL TRAFFIC
BETWEEN BELGIUM AND THE UNITED KINGDOM
USING THE CHANNEL FIXED LINK WITH PROTOCOL,
DONE AT BRUSSELS ON 15 DECEMBER 1993.**

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND

NORTHERN IRELAND

**HEREINAFTER JOINTLY REFERRED TO AS "THE CONTRACTING PARTIES" AND
EACH INDIVIDUALLY AS "A CONTRACTING PARTY",**

CONSIDERING that it is necessary to facilitate rail traffic between the Contracting Parties' territories which uses the Channel Fixed Link,

HAVING REGARD to the Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic concerning frontier controls and policing, co-operation in criminal justice, public safety and mutual assistance relating to the Channel Fixed Link, done at Sangatte on 25 November 1991, hereinafter referred to as the "Sangatte Protocol",

HAVING REGARD to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the French Republic concerning rail traffic between Belgium and the United Kingdom using the Channel Fixed Link with Protocol, done at Brussels on 15 December 1993, hereinafter referred to as the "1993 Agreement", including the preamble to the Agreement,

HAVING REGARD to the Additional Protocol to the Sangatte Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic on the establishment of Bureaux responsible for controls on persons travelling by train between the United Kingdom and France, done at Brussels on 29 May 2000,

HAVING REGARD to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Belgium, concerning Immigration Controls on Rail Traffic between Belgium and the United Kingdom using the Channel Fixed Link, done at London on 3 December 2013 and Brussels on 18 December 2013,

HAVING REGARD, for those Contracting Parties bound by the same, to:

- Regulation (EU) No 604/2013 of the European Parliament and of the Council of 26 June 2013 establishing the criteria and mechanisms for determining the Member State responsible for examining an application for international protection lodged in one of the Member States by a third-country national or a stateless person (recast),
- Regulation (EU) No 2016/399 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on a Union Code on the rules governing the movement of persons across borders, hereinafter referred to as the "Schengen borders Code",
- Regulation (EU) No 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data,
- Directive (EU) No 2016/680 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, and on the free movement of such data, and repealing Council Framework Decision 2008/977/JHA,

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland having regard to its national legislation on the processing of information relating to individuals,

DESIRING to amend the 1993 Agreement to apply to rail traffic across the territory of the Contracting Parties which apply the Schengen acquis in full to the extent set out within this Agreement, so far as the States in which such traffic is to take place are signatories to this Agreement either at the date of ratification or at a later date,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PART I
EXTENSION OF THE 1993 AGREEMENT

ARTICLE 1

- (1) In accordance with Article 25 of the 1993 Agreement, the Contracting Parties of the 1993 Agreement and its Protocol decide jointly that the 1993 Agreement and its Protocol shall be amended and supplemented by the present Agreement and its Protocol.
- (2) The 1993 Agreement and its Protocol shall apply, as amended and supplemented by this Agreement and its Protocol, to all the Contracting Parties to this Agreement.
- (3) With respect to the Kingdom of the Netherlands this Agreement and its Protocol shall apply to the European part of the Netherlands only.

PART II
AMENDMENTS TO THE 1993 AGREEMENT

ARTICLE 2

Article 1 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) After paragraph (1), insert

“(1A) “Border controls on persons” means controls carried out to ensure that persons may be authorised to enter or leave the territory of the United Kingdom or the Schengen Area in accordance with the national legislation of the relevant Contracting Party or the Schengen Borders Code, as applicable.”

- (2) For paragraph (3), substitute:

“ “Trains” means trains travelling between the territory of two or more Contracting Parties using the Fixed Link, other than those commencing or terminating in France.”

- (3) Omit paragraph (4).

- (4) In paragraph (5), after Article 3(2), insert “and are assigned in accordance with their national law”.

- (5) For paragraph (6), substitute:

“ “Control zone” means that part of the territory of the Host State and the trains within which the officers of another State are empowered to effect controls, as defined by mutual agreement between the Host State and the State whose officers will be operating in the said zone.”

- (6) For paragraph (7) substitute:

“ “Host State” means the State in whose territory the controls of one or more other Contracting Parties are effected or where the officers of those Contracting Parties are present.”

(7) After paragraph (7), insert:

“(8) “State of arrival” means the State in whose territory a train makes its first commercial stop after using the Fixed Link.

(9) “State of departure” means the State in whose territory a train commences its journey with the intention of using the Fixed Link.

(10) “Commercial stop” means a stop by a train scheduled in the operator’s timetable for the purpose of embarking or disembarking passengers.

(11) “Operator” means a rail carrier providing a scheduled high-speed international railway service via the Fixed Link.

(12) “Schengen Area” means the territory of the Contracting Parties which apply the Schengen acquis in full.

(13) “Security” consists of the measures taken to reduce the risks and mitigate the consequences of hostile acts against the Fixed Link and the persons, property and trains bound for or present within it.”

ARTICLE 3

For Article 2 of the 1993 Agreement, substitute:

“(1) This Agreement shall apply to rail traffic between the Contracting Parties in either direction, travelling via the Fixed Link, which passes through France but does not commence or terminate there.

(2) Security matters relating to trains shall be the subject of special arrangements between the Contracting Parties, without prejudice to the provisions of this Agreement.

(3) A *Protocol concerning the organisation of frontier controls in the control zones* is annexed to this Agreement and shall form an integral part thereof.

(4) As far as concerns border controls on persons, this Agreement shall not apply to journeys where the State of departure and the final destination of the passenger are both stated to be within the Schengen Area.”

ARTICLE 4

Article 3 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

(1) For “Governments” substitute “Contracting Parties” wherever occurring;

(2) In paragraph (3), delete “Tripartite”.

ARTICLE 5

For Article 4 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) On board trains, officers of the Contracting Parties may exercise frontier controls in the territory of another Contracting Party, provided the latter has been informed of this in advance and has agreed.
- (2) Any such controls may only take place to the extent permitted by the national law of the Contracting Party in whose territory they take place. If national law prohibits or limits the conduct of such controls, the Contracting Party shall make this clear when agreeing or declining permission under paragraph (1) above.”

ARTICLE 6

For Article 5 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) As far as concerns border controls on persons and in the case of Contracting Parties which apply the Schengen acquis in full:
 - (a) The Contracting Party in whose territory the first commercial stop in the Schengen Area is scheduled shall be responsible for the applicable entry controls.
 - (b) The Contracting Party in whose territory a passenger embarks shall be responsible for exit controls on departure from the Schengen Area.
- (2) A Contracting Party that applies the Schengen acquis in full and is responsible for border controls on persons under paragraph (1) above may effect them jointly with another Contracting Party that applies the Schengen acquis in full, or arrange for them to be effected by another Contracting Party that applies the Schengen acquis in full, in accordance with the rules of the Schengen Borders Code.
- (3) In the case of a Contracting Party that applies the Schengen acquis in full, border controls on persons shall be effected in accordance with the detailed rules laid down in the Schengen Borders Code.
- (4) In the case of a Contracting Party that does not apply the Schengen acquis in full, border controls on persons shall be governed by its national legislation.”

ARTICLE 7

For Article 6 of the 1993 Agreement, substitute:

“Each Contracting Party shall retain the right to effect police and customs checks on board trains whilst those trains are travelling through their territory.”

ARTICLE 8

For Article 7 of the 1993 Agreement, substitute:

“In the event of a train stopping unexpectedly, passengers leaving the train shall be required, if necessary, to submit to frontier controls by the Authorities of the Contracting Party where the stop takes place.”

ARTICLE 9

For Article 8 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) Each Contracting Party shall be responsible for the payment or recovery of the costs of the controls for which it is responsible according to this Agreement.
- (2) Each Contracting Party has the right to recover, from an Operator or other third party, the costs of its own controls.
- (3) Any such recovery shall be by way of administrative agreement between the relevant Contracting Party and Operator or third party.”

ARTICLE 10

For Article 9 of the 1993 Agreement, substitute:

“Officers shall be authorised to circulate freely over the whole of the network for official purposes related to this Agreement simply by producing appropriate evidence of their identity and status. While doing so, they may wear their national uniform or other distinctive insignia in the Host State.”

ARTICLE 11

Article 10 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) For “the other States” substitute “the other Contracting Parties”;
- (2) At the end of the Article, insert “The Contracting Party receiving such a request shall comply with the same.”.

ARTICLE 12

For Article 11 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) Policing matters relating to the rail traffic referred to in paragraph (1) of Article 2 and the combatting of terrorism, organised crime, migrant smuggling and human trafficking may be the subject of special bilateral or multilateral arrangements between all or some of the Contracting Parties, without prejudice to the provisions of this Agreement. Any such arrangements existing at the date this Agreement enters into force shall not be superseded by the provisions of this Agreement and shall continue in effect without modification.
- (2) For the purposes set out in paragraph (1) above, the Contracting Parties may also agree, between all or some of them, on other forms of collaboration by their officers, especially within control zones and on board trains. Any such agreement is to be recorded in writing and notified to all affected Contracting Parties.”

ARTICLE 13

For Article 12 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) In connection with the duties performed by officers of a Contracting Party pursuant to their national law on the network used by trains but within their own territory, such officers shall be authorised to board trains within the territory of another Contracting Party or to disembark therefrom when they have completed their duties, provided that such travel within foreign territory has been notified to the competent authorities of the Host State before the officers leave their national territory.
- (2) Without prejudice to paragraph (4) of this Article, while in the territory of another Contracting Party such officers have no powers under this Agreement to continue or commence their duties pursuant to their national law.
- (3) During their presence in the territory of the Host State pursuant to paragraph (1), officers of the other Contracting Parties shall wear their national uniform or other distinctive insignia unless the nature of the duties in their national territory requires otherwise. Without prejudice to the provisions of Article 12A of this Agreement, they shall be allowed to wear and carry in the Host State such service weapons, ammunition and equipment as agreed with the Host State.
- (4) Where officers from one Contracting Party have arrested an individual or seized an object on board a train within their own national territory and it is then necessary, for practical reasons, to cross the frontier, such arrest or seizure shall remain lawful in the territory of the Host State. The competent authorities of the Host State shall be informed of any such situation without delay. If an officer is not wearing uniform when arresting persons or seizing goods within their own national territory, they must make themselves identifiable as an officer at the time they cross the frontier into Host State territory, or as soon as possible thereafter, by wearing national uniform or other visible distinctive insignia or otherwise taking appropriate steps to be visibly identified as an officer.
- (5) Following the eventuality set out in paragraph (4) above, unless agreement to the contrary is reached with the Host State or the Contracting Party deemed to have jurisdiction under Article

15, those Officers shall, as soon as is practicable, return to their national territory with the arrested individual and/or any seized objects.”

ARTICLE 14

After Article 12 of the 1993 Agreement, insert:

“ARTICLE 12A

- (1) Any service weapons or ammunition may only be carried in a Host State subject to separate arrangements being entered into between the relevant Contracting Parties. Any such arrangement shall be notified to all Contracting Parties that are not party to it by the date that it enters into force.
- (2) Each Contracting Party shall additionally notify the others of all existing arrangements permitting the carriage of service weapons or ammunition in a Host State to which they are party, by the date on which this Agreement comes into force. These existing arrangements shall not be superseded by the provisions of this Agreement and shall continue in effect without modification.”

ARTICLE 15

In Article 13 of the 1993 Agreement, replace the words “Article 11” with “Article 15”.

ARTICLE 16

Article 14 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) In paragraph (1) before “homicide” insert “terrorist acts, ”,
- (2) In paragraph (2),
 - (a) delete the words “when the train arrives,”;
 - (b) replace the words “Article 11” with “Article 15”.

ARTICLE 17

For Article 15 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) Without prejudice to the other provisions laid down by the Contracting Parties in this Agreement or pursuant to Articles 4 and 14(2) of the Protocol attached as an annex to this Agreement, when an offence is committed on board a train in the territory of one of the Contracting Parties, including within the Fixed Link up to that Contracting Party’s frontier, that Contracting Party shall have jurisdiction.
- (2) If it cannot be ascertained where an offence has been committed, the Contracting Party in whose territory the train makes its first subsequent commercial stop shall have jurisdiction.
- (3) A person lawfully detained under Articles 4, 13 or 14(2) of this Agreement may be transferred to the territory of the Contracting Party that has jurisdiction.”

ARTICLE 18

After Article 15 of the 1993 Agreement, insert:

“ARTICLE 15A

Nothing in Article 15 above, or any other provision of this Agreement, shall be deemed to exclude the jurisdiction of any Contracting Party in respect of offences carried out in their national territory or in respect of such offences that have, by virtue of national legislation or otherwise, extra-territorial effect.

ARTICLE 15B

- (1) Officers of a Contracting Party who are on board a train on the basis of a provision of this Agreement may, in the territory of another Contracting Party, without prior consent but in compliance with the national law of that Contracting Party regarding the right of persons other than police officers to effect an arrest, hold a person until the arrival of that Contracting Party’s officers, but only to the extent permitted by that Contracting Party’s national law.
- (2) When they intervene on the basis of paragraph (1), the officers must call the competent authority of the Host State immediately.
- (3) This Article is without prejudice to other international agreements binding the Contracting Parties, or some of them, which contain provisions of wider application regarding the intervention of officers of other States on board a train.”

ARTICLE 19

Article 16 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) Before Article 16, in the heading, delete “Tripartite” before “Intergovernmental Committee”.

- (2) In paragraph (1), replace “A Tripartite” with “An”.
- (3) Delete “three” before “Contracting Parties”.

ARTICLE 20

Article 17 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) In paragraph (1), replace “Belgium and the United Kingdom” with “the Contracting Parties using the Fixed Link”.
- (2) In paragraph (2), replace “trilateral” with “multilateral”.
- (3) For paragraph (3), substitute:

“The Intergovernmental Committee shall assure itself that the authorities designated in accordance with Article 3(1) of this Agreement consult and act jointly, save in exceptional circumstances.”

ARTICLE 21

Article 18 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) for “fifteen” substitute “sixteen”;
- (2) for “third” substitute “quarter”.

ARTICLE 22

Article 19 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) delete “three” before “delegations”;
- (2) delete “French, British and Belgian”.

ARTICLE 23

After Article 19, before Part V, insert:

“ARTICLE 19A

On the accession of another State to this Agreement, the maximum number of members of the Intergovernmental Committee shall, on each occasion, be extended in number by four. Each government shall appoint an equal percentage of the members of the Intergovernmental Committee.”

ARTICLE 24

Article 20 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) In the heading of the Article, omit the word “three”; and
- (2) in paragraph (c), for “two Parties” substitute “Contracting Parties”.

ARTICLE 25

After Article 23 of the 1993 Agreement, insert:

“ARTICLE 23A

Officers of a State, when acting in pursuance of this Agreement, shall be subject at all times to the applicable legislation in relation to the processing of personal data in the exercise of their functions.

ARTICLE 23B

- (1) Without prejudice to the other provisions laid down by the Contracting Parties in this Agreement or the Protocol hereto, when a person submits a request for refugee status or any other kind of protection provided for by international law or in the national law of the State of departure during a control carried out at the station of the State of departure by the officers of the State of arrival, this request shall be examined by the authorities of the State of departure in accordance with the rules and procedures of its national law.
- (2) The same provision shall be applicable when the request is submitted after the person has passed through this control and before the train doors close at the last scheduled stop at a station located in the territory of the State of departure. If such a request is made after the train doors have closed, it shall be processed by the authorities of the State of arrival in accordance with the rules and procedures of its national law.”

ARTICLE 26

Article 24 of the 1993 Agreement is amended as follows:

- (1) Replace "In addition to the arrangements provided for under Article 20, the procedures for the" with "The"; and
- (2) For "the competent authorities of the three States" substitute "the Contracting Parties or their competent authorities".

ARTICLE 27

After Article 24 of the 1993 Agreement, insert:

"ARTICLE 24A

The Government of the Kingdom of Belgium shall be the Depositary of this Agreement and its Protocol."

ARTICLE 28

Article 25 of the 1993 Agreement is amended in accordance with the provisions of this Article:

- (1) In paragraph (1), replace "Protocol in order to adapt them to new circumstances or needs. It may send a proposal for an amendment to the depositary. The depositary shall transmit that proposal to the other Contracting Parties" with "Protocol";
- (2) In paragraph (2),
 - (a) after "following ratification", insert ", acceptance";
 - (b) delete "three";
 - (c) replace "their respective constitutional rules" with "Article 28".

ARTICLE 29

In Article 26 of the 1993 Agreement, for "three Governments", substitute "Contracting Parties".

ARTICLE 30

For Article 27 of the 1993 Agreement, substitute:

- “(1) In the event that any future legislative changes render one or more of the provisions of this Agreement or its Protocol incompatible with the law of the European Union, the Contracting Parties shall amend or replace the relevant provisions by using the procedure set out in Article 25.
- (2) The Contracting Parties shall decide by entering into negotiations on how to proceed in the event of a Contracting Party modifying its position as to its application of the Schengen acquis in full.”

ARTICLE 31

After Article 27 of the 1993 Agreement, insert:

“ARTICLE 27A

- (1) After the entry into force of this Agreement and its Protocol, and upon invitation of the Contracting Parties, any State that applies the Schengen acquis in full may accede to this Agreement and its Protocol, on the condition that it simultaneously accedes to the Special Arrangement on security matters.
- (2) The invitation to accede to the treaties as mentioned in paragraph (1) shall be sent by the Depositary on behalf of the Contracting Parties.
- (3) The accession of any State to this Agreement and its Protocol shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Depositary, which shall take effect on the first day of the second month after the date of its deposit. The Depositary shall inform the Contracting Parties of the date of deposit of the instruments of accession and of the date of the entry into force of this Agreement and its Protocol with regard to the acceding State.
- (4) Accession to this Agreement and its Protocol shall not preclude a State from making additional agreements with one or more Contracting Parties in respect of the provision of frontier controls and policing. Where appropriate, such additional agreements shall be brought to the attention of the other Contracting Parties prior to their signature and those Contracting Parties shall be given the opportunity to make observations on the contents of these additional Agreements.

ARTICLE 27B

- (1) Each Contracting Party may suspend this Agreement and its Protocol after written notification to the Depositary. This notification shall include the reasons for the suspension. The Depositary shall notify the Contracting Parties of the notification to suspend the Agreement and its Protocol.
- (2) Suspension shall take effect on the first day following the expiry of a six month period following the date upon which the notification is received by the Depositary, unless the Contracting Parties mutually agree for the suspension to take effect sooner.

- (3) In case of suspension by one or more Contracting Parties pursuant to paragraph (1), this Agreement and its Protocol shall continue to have effect in respect of the remaining Contracting Parties. Nevertheless, if a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to suspend this Agreement and its Protocol in accordance with paragraph (1), and if within a period of two months after the date upon which the Depositary has received this notification another Contracting Party notifies the Depositary that in response to this suspension it shall also suspend this Agreement and its Protocol, then the latter Contracting Party may suspend this Agreement and its Protocol with effect from the same date as the former Contracting Party.
- (4) If a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to suspend this Agreement and its Protocol in accordance with paragraph (1), then the Contracting Parties shall convene as soon as possible, but in any event no later than six weeks after the date upon which the Depositary has received this notification, in order to determine the consequences of this suspension.
- (5) The suspension of this Agreement and its Protocol may cease after written notification to the Depositary. The Depositary shall notify the Contracting Parties of the notification to cease the suspension. The cessation of the suspension of the Agreement and its Protocol shall take effect on the date agreed upon by the Contracting Parties after negotiation through diplomatic channels.

ARTICLE 27C

- (1) This Agreement and its Protocol may be terminated at any time by consent of all the Contracting Parties.
- (2) Each Contracting Party may withdraw from this Agreement and its Protocol by giving no less than six months' notice in advance to the Depositary. The Depositary shall notify the Contracting Parties of the notification to withdraw from the Agreement and its Protocol.
- (3) Withdrawal from this Agreement and its Protocol shall take effect on the first day following the expiry of a six month period following the date upon which the notification is received, unless the Contracting Parties mutually agree for the withdrawal to take effect sooner.
- (4) In the case that one or more Contracting Parties withdraw from this Agreement and its Protocol pursuant to paragraph (2), the Agreement and its Protocol shall continue to have effect in respect of the remaining Contracting Parties. Nevertheless, if a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to withdraw from this Agreement and its Protocol in accordance with paragraph (2), and if within a period of two months after the date upon which the Depositary has received this notification another Contracting Party notifies the Depositary that in response to this withdrawal it shall also withdraw from this Agreement and its Protocol, then the withdrawal from this Agreement and its Protocol in regard to the latter Contracting Party shall take effect on the same date as the withdrawal from this Agreement and its Protocol in regard to the former Contracting Party.
- (5) If a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to withdraw from this Agreement and its Protocol in accordance with paragraph (2), then the Contracting Parties shall convene as soon as possible, but in any event no later than six weeks after the date upon which the Depositary has received this notification, in order to determine the consequences of this withdrawal."

ARTICLE 32

For the Protocol to the 1993 Agreement, substitute the Protocol to this Agreement.

PART III FINAL CLAUSES

ARTICLE 33

- (1) This Agreement and its Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium to be archived there. The Depositary shall notify the Contracting Parties of the date of the deposit of these instruments.
- (2) The Agreement and its Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the last instrument of ratification, acceptance or approval. The Depositary shall inform the Contracting Parties of the date of entry into force, and shall provide each Contracting Party with a certified true copy of the original.

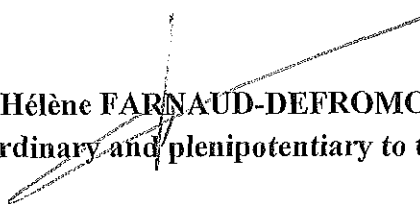
ARTICLE 34

Any Contracting Party may, at the time of its signature, deposit a declaration that it shall provisionally apply this Agreement and its Protocol, in full or limited to certain provisions, pending their entry into force, in accordance with Article 33. The Depositary shall notify the Contracting Parties of such declaration.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries, duly authorised thereto by their Governments, have signed this Agreement.

DONE in a single original at Brussels on 7 July 2020 in the English, French and Dutch languages, all three texts being equally authoritative.

FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC:


Hélène FARNAUD-DEFROMONT,
Ambassador extraordinary and plenipotentiary to the Kingdom of Belgium

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM:


Maggie DE BLOCK,
Minister for Asylum and Migration

Pieter de Crem

Pieter DE CREM,
Minister of Security and the Interior

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

Stientje van Veldhoven-van der Meer

Stientje VAN VELDHOVEN-VAN DER MEER,
State Secretary for Infrastructure and Water Management

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND:

Martin James Shearman CVO

Martin James SHEARMAN CVO,
Her Majesty's Ambassador to the Kingdom of Belgium

**PROTOCOL
CONCERNING THE ORGANISATION OF FRONTIER CONTROLS
IN THE CONTROL ZONES**

ARTICLE 1

This Protocol shall apply to rail traffic between the Contracting Parties in either direction travelling via the Fixed Link, which passes through France but does not commence or terminate there.

ARTICLE 2

- (1) The laws in force of the Host State shall apply at all times in the control zone. Without prejudice to the application of the provisions of Article 18, officers of the Host State have the right to circulate and intervene at any moment within the control zone in order to perform their competences attributed by national law.
- (2) When performing frontier controls in the Host State, the officers of one Contracting Party shall apply the laws and regulations relating to frontier controls in their State and put them into effect in the control zone situated in the Host State in the same way as in their own territory, under the procedure and modalities as defined in Article 3.

ARTICLE 3

- (1) Each Contracting Party shall, at the time of signing this Agreement, set out in a written declaration which of the following procedures and modalities 3(1)(a) or 3(1)(b) shall apply to the control zones situated in their territory, in their capacity as Host State:
 - (a) The officers of the other States shall, in exercise of their national powers, be permitted in the control zone situated in the Host State to detain or arrest persons in accordance with the laws and regulations relating to frontier controls of their own State or persons sought by the authorities of their own State. Any person arrested or detained shall be handed over immediately, along with any seized goods, to the competent authorities of the Host State. The Host State shall ensure that the competent authorities are available to receive such a person and to take the necessary measures.

The State whose officers have made the detention or arrest shall, should they wish to transfer the individual in question to their own territory, follow the relevant applicable procedure for making a formal request for such a transfer from the Host State.

However, no person may be held for more than 24 hours in the areas reserved for frontier controls in the Host State. Any such detention shall be subject to the requirements and procedures laid down by the legislation of the State of the officers who have made the detention or arrest.

Or

- (b) The officers of the other States shall, in exercise of their national powers, only be permitted in the control zone situated in the Host State to detain or arrest persons for

criminal offences during the execution of a border control on persons in accordance with the laws and regulations relating to frontier controls of their own State or persons sought by the authorities of their own State, as follows:

- (i) No arrest or detention may be made for a criminal offence for which there is no comparable criminal offence under the domestic legislation of the Host State, such offences to be agreed and set out in a separate bilateral agreement between the Host State and the State of arrival, to be signed at the same time as the written statement to which this Article applies.
 - (ii) While performing the controls envisaged in Article 2, the officers of the State of arrival may require a person to submit to further examination in order to ensure that such a person may be authorised to enter the territory of the State of arrival. Persons required to submit to further examination may bring this examination to an end at any time by discontinuing their wish to enter the territory of the State of arrival. In such a case the person shall be escorted to the officers of the Host State who shall take the necessary measures to submit the person to frontier controls.
 - (iii) Any person arrested or detained shall be handed over immediately, along with any seized goods, to the competent authorities of the Host State. The Host State shall ensure that the competent authorities are available to receive such a person and to take the necessary measures.
- (2) Each Contracting Party shall then provide to every other Contracting Party a copy of that declaration, irrespective of whether that other Contracting Party is intending to carry out frontier controls in Host State territory.
- (3) A Contracting Party may at any time, in agreement with the relevant State(s) of arrival, replace its written declaration on the modality to be operated according to paragraph (1) of this Article. All Contracting Parties shall consult one another to establish a practical way to accommodate such a modification. This declaration shall take effect on the first day of the sixth month following the day on which all Contracting Parties were in receipt of its notification, pursuant to the requirement under paragraph (2) above.

ARTICLE 4

Without prejudice to the law of the Host State, breaches of the laws and regulations relating to frontier controls of the other Contracting Parties which are detected in the control zone situated in the Host State shall be subject to the laws and regulations of those other States, as if the breaches had occurred in the territory of the latter.

ARTICLE 5

- (1) The frontier controls of the State of departure shall normally be effected before those of the State of arrival.
- (2) The officers of the State of arrival are not authorised to begin to carry out such controls before the end of the controls of the State of departure. Any form of relinquishment of such controls shall be considered as a control.

- (3) The officers of the State of departure may no longer carry out their controls when the officers of the State of arrival have begun their own operations, except with the consent of the competent officers of the State of arrival.
- (4) If exceptionally, in the course of the frontier controls, the sequence of operations provided for in paragraph (1) of this Article is modified, the officers of the State of arrival may not proceed to detentions, arrests or seizures until the frontier controls of the State of departure are completed. In such a case, these officers shall escort the persons, vehicles, merchandise, animals or other goods, for which the frontier controls of the State of departure are not yet completed, to the officers of that State. If these latter then wish to proceed to detentions, arrests or seizures, they shall have priority.

ARTICLE 6

If the State of arrival refuses admission to persons, vehicles, animals or goods, or if persons refuse to submit to the frontier controls of the State of arrival, or send or take back any vehicles, animals or goods which are accompanying them, the authorities of the State of departure may not refuse to take back such persons, vehicles, animals or goods. However, the authorities of the State of departure may take any measures to deal with them in accordance with the law applicable in that State and in a way which does not impose obligations either on the State of transit or on the State of arrival.

ARTICLE 7

- (1) The provisions of this Protocol concerning the methods of exercise of juxtaposed frontier controls, particularly any extension or reduction of their field of application, may be modified by mutual agreement between the Governments by way of arrangements which shall be confirmed by Exchange of Diplomatic Notes.
- (2) In an emergency, the local representatives of the authorities concerned may by mutual agreement provisionally bring into effect alterations to the delimitation of the control zones which may prove necessary. Any arrangements so reached shall come into effect immediately.

ARTICLE 8

Frontier controls on persons for the purpose of safeguarding public health shall be carried out in the control zone situated in the Host State by the competent authorities of the State of arrival in conformity with the regulations applicable in that State.

ARTICLE 9

Where there is information giving rise to suspicion of an infringement, controls may be carried out on animals, animal products, plants, plant products and foodstuffs for human or animal consumption.

The bringing into the State of arrival of pets which travellers take with them for non-profit purposes may be subject to controls in compliance with the current regulations.

ARTICLE 10

- (1) The controls referred to in Article 9 shall include:
 - (a) inspection of certificates or accompanying documents, termed *documentary inspection*;
 - (b) physical examination, including where necessary the taking of samples;
 - (c) inspection of means of transport.
- (2) Such controls may be limited to documentary inspection, while physical examination may be undertaken as considered necessary.

ARTICLE 11

Veterinary inspection of living animals shall be without prejudice to any subsequent quarantine measures which may be imposed by the importing State.

ARTICLE 12

Officers of the other States may wear their national uniform or visible distinctive insignia in the Host State.

ARTICLE 13

- (1) The authorities of the Host State shall grant the same protection and assistance to officers of the other States, in the exercise of their functions, as they grant to their own officers.
- (2) The provisions of the criminal law in force in the Host State for the protection of officers in the exercise of their functions shall be equally applicable to the punishment of offences committed against officers of the other States in the exercise of their functions.

ARTICLE 14

- (1) Without prejudice to the application of the provisions of Article 23 of the Agreement, claims for compensation for loss, injury or damage caused by or to officers of the other States in the exercise of their functions in the Host State shall be subject to the law and jurisdiction of the

State to which those officers belong as if the circumstance giving rise to the claim had occurred in that State.

- (2) Officers of the other States may not be prosecuted by authorities of the Host State for any acts performed in the control zone whilst in the exercise of their functions. In such a case, they shall come under the jurisdiction of their own State as if the act had been committed in that State.
- (3) The judicial authorities or police of the Host State who take steps to record the complaint and assemble the facts relating thereto shall communicate all the particulars and evidence thereof to the competent authorities of the State to which the accused officer belongs for the purposes of a possible prosecution according to the laws in force in that State.

ARTICLE 15

- (1) Officers of the other States shall be permitted freely to transfer to their own States sums of money levied on behalf of their Governments in the control zone situated in the Host State, as well as merchandise and other goods seized there.
- (2) They may equally sell such merchandise and other goods in the Host State in conformity with the provisions in force in the Host State and transfer the proceeds to their own State.

ARTICLE 16

The competent authorities of each Contracting Party shall, in consultation with one another, determine their respective requirements for accommodation, installations and equipment. Where these requirements are to be satisfied by other parties, they shall be notified to them, where appropriate, through the Intergovernmental Committee.

ARTICLE 17

- (1) The authorities of each Contracting Party shall use their best endeavours to ensure that the authorities of the other Party are able to make use in the Host State of the accommodation, installations and equipment necessary for the performance of their functions.
- (2) The Host State has the right to provide for an Operator or third party to make available the accommodation, installations and equipment necessary for the performance of the other Contracting Parties' functions, and similarly has the right to recover the costs of such provision from an Operator or other third party. Any such provision or recovery shall be by way of administrative agreement between the relevant Contracting Party and Operator or third party.

ARTICLE 18

- (1) The officers of the other States are empowered to keep order within the accommodation appointed for their exclusive use in the Host State.
- (2) The officers of the Host State shall not have access to such accommodation, except at the request of the officers of the State concerned or in accordance with the laws of the Host State applicable to entry into and searches of private premises.

ARTICLE 19

All goods which are necessary to enable the officers of the other States to carry out their functions in the Host State shall be exempt from all taxes, duties and fees on entry and exit.

ARTICLE 20

- (1) The officers of the other States whilst exercising their functions in the Host State shall be authorised to communicate with their national authorities.
- (2) For this purpose, the authorities of the Host State shall endeavour to meet the requests of the authorities of the other States relating to communications facilities necessary for the performance of their functions and shall define their conditions of use.
- (3) The Host State has the right to provide for an Operator or third party to make available the accommodation, installations and equipment necessary for the performance of the other Contracting Parties' functions, and similarly has the right to recover the costs of such provision from an Operator or other third party. Any such provision or recovery shall be by way of administrative agreement between the relevant Contracting Party and Operator or third party.

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI

DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

MODIFIANT ET COMPLETANT L'ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI

DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS

ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI

EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE ET SON PROTOCOLE,

SIGNE A BRUXELLES LE 15 DECEMBRE 1993

**ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
MODIFIANT ET COMPLETANT L'ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
CONCERNANT LA CIRCULATION DES TRAINS
ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI
EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANSMANCHE ET SON PROTOCOLE,
SIGNÉ À BRUXELLES LE 15 DÉCEMBRE 1993**

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET

D'IRLANDE DU NORD

**CI-APRÈS DÉNOMMÉS COLLECTIVEMENT « LES PARTIES CONTRACTANTES » ET
CHACUN INDIVIDUELLEMENT « UNE PARTIE CONTRACTANTE »,**

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire de faciliter la circulation ferroviaire empruntant la liaison fixe transmanche entre les territoires des Parties contractantes,

CONSIDÉRANT le Protocole entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif aux contrôles frontaliers et à la police, à la coopération judiciaire en matière pénale, à la sécurité civile et à l'assistance mutuelle concernant la liaison fixe transmanche, signé à Sangatte le 25 novembre 1991, ci-après dénommé le « Protocole de Sangatte »,

CONSIDÉRANT l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche et son Protocole, signé à Bruxelles le 15 décembre 1993, ci-après dénommé l'« Accord de 1993 », notamment son préambule,

CONSIDÉRANT le Protocole additionnel au Protocole de Sangatte entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif à la création de bureaux chargés du contrôle des personnes empruntant la liaison ferroviaire reliant le Royaume-Uni et la France, signé à Bruxelles le 29 mai 2000,

CONSIDÉRANT l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume de Belgique concernant le contrôle d'immigration effectué sur les trains circulant entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, signé à Londres le 3 décembre 2013 et à Bruxelles le 18 décembre 2013,

CONSIDÉRANT, pour les Parties contractantes pour lesquelles ils sont contraignants, les textes suivants:

- Le règlement (UE) n°604/2013 du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande de protection internationale introduite dans l'un des États membres par un ressortissant de pays tiers ou un apatride (refonte),
- Le règlement (UE) n° 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes, ci-après dénommé le « code frontières Schengen »,
- Le règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données,
- La directive (UE) n° 2016/680 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la décision-cadre 2008/977/JAI du Conseil,

Considérant, pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sa législation nationale relative au traitement des données à caractère personnel,

DÉSIREUX de modifier l'Accord de 1993 afin qu'il s'applique, dans les limites prévues par le présent Accord, à la circulation des trains sur le territoire des Parties contractantes qui appliquent l'acquis de Schengen dans son intégralité, dans la mesure où les États dans lesquels circuleront les trains ont signé le présent Accord, à la date de sa ratification ou à une date ultérieure,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

TITRE I
EXTENSION DE L'ACCORD DE 1993

ARTICLE 1^{ER}

- (1) Conformément à l'article 25 de l'Accord de 1993, les Parties contractantes à l'Accord de 1993 et à son Protocole décident conjointement de modifier et de compléter l'Accord de 1993 et son Protocole *par le présent Accord et par son Protocole*.
- (2) L'Accord de 1993 et son Protocole s'appliquent, tels que modifiés et complétés par le présent Accord et par son Protocole, à toutes les Parties contractantes au présent Accord.
- (3) En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord et son Protocole s'appliquent exclusivement à la partie européenne des Pays-Bas.

TITRE II
MODIFICATIONS DE L'ACCORD DE 1993

ARTICLE 2

L'article 1^{er} de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article:

- (1) Après le paragraphe (1), insérer :

« (1A) « Contrôles frontaliers sur les personnes » : désigne les contrôles visant à garantir que les personnes peuvent être autorisées à entrer sur le territoire du Royaume-Uni ou dans l'espace Schengen ou à en sortir conformément à la législation nationale de la Partie contractante concernée ou au code frontières Schengen, selon le cas applicable. »

- (2) Remplacer le paragraphe (3) par le paragraphe suivant :

« « Trains »: désigne les trains circulant entre le territoire de deux ou plusieurs Parties contractantes, empruntant la liaison fixe, à l'exception des trains dont le trajet commence ou se termine en France. »

- (3) Supprimer le paragraphe (4).

- (4) Au paragraphe (5), insérer «, et qui sont affectées conformément à leur droit national » après « l'article 3(2) ».

- (5) Remplacer le paragraphe (6) par le paragraphe suivant :

« « Zone de contrôles »: désigne la partie du territoire de l'État de séjour et les trains, zone à l'intérieur de laquelle les agents d'un autre État sont habilités à effectuer les contrôles, telle que délimitée d'un commun accord entre l'État de séjour et l'État dont les agents opéreront dans ladite zone. »

- (6) Remplacer le paragraphe (7) par le paragraphe suivant :

« « État de séjour »: désigne l'État sur le territoire duquel s'effectuent les contrôles d'une ou de plusieurs autres Parties contractantes ou où sont présents les agents de ces Parties contractantes. »

(7) Après le paragraphe (7), insérer :

«(8) « État d'arrivée » : désigne l'État sur le territoire duquel un train effectue son premier arrêt commercial après avoir emprunté la liaison fixe.

(9) « État de départ » : désigne l'État sur le territoire duquel un train commence son trajet dans l'objectif d'emprunter la liaison fixe.

(10) « Arrêt commercial »: désigne un arrêt effectué par un train et prévu dans le calendrier de l'opérateur à des fins d'embarquement ou de débarquement de passagers.

(11) « Opérateur » : désigne une entreprise de transport ferroviaire fournissant un service de transport ferroviaire international, régulier et à grande vitesse par l'intermédiaire de la liaison fixe.

(12) « Espace Schengen » : désigne le territoire des Parties contractantes qui appliquent l'acquis de Schengen dans son intégralité.

(13) « Sûreté » : désigne les mesures prises pour réduire les risques et atténuer les conséquences des actes d'hostilité visant la liaison fixe et les personnes, les biens et les trains qui s'y rendent ou y sont présents. »

ARTICLE 3

Remplacer l'article 2 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) Le présent Accord s'applique à la circulation ferroviaire dans les deux sens entre les Parties contractantes via la liaison fixe, empruntant le territoire français mais dont le trajet ne commence ni ne se termine sur ce territoire.
- (2) Les questions de sûreté concernant les trains font l'objet d'accords particuliers entre les Parties contractantes, sans préjudice des dispositions du présent Accord.
- (3) Un Protocole relatif à l'organisation des contrôles frontaliers dans les zones de contrôles est annexé au présent Accord et en fait partie intégrante.
- (4) En ce qui concerne les contrôles frontaliers sur les personnes, le présent Accord ne s'applique pas aux trajets pour lesquels tant l'État de départ que la destination finale déclarés du passager sont situés dans l'espace Schengen. »

ARTICLE 4

L'article 3 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) remplacer systématiquement « Gouvernements » par « Parties contractantes » et « chacun » par « chacune »;
- (2) au paragraphe (3), supprimer « tripartite ».

ARTICLE 5

Remplacer l'article 4 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) À bord des trains, les agents des Parties contractantes peuvent exercer des contrôles frontaliers sur le territoire d'une autre Partie contractante, à condition que celle-ci en ait été informée à l'avance et y ait consenti.
- (2) Des contrôles de cette nature ne peuvent être exercés que dans la mesure où ils sont autorisés par le droit national de la Partie contractante sur le territoire de laquelle ils ont lieu. Si le droit national interdit ou limite l'exercice de ces contrôles, la Partie contractante doit l'indiquer clairement lorsqu'elle accepte ou refuse de donner son consentement tel que requis en vertu du paragraphe 1 susmentionné. »

ARTICLE 6

Remplacer l'article 5 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) En ce qui concerne les contrôles frontaliers sur les personnes et pour les Parties contractantes qui appliquent l'acquis de Schengen dans son intégralité:
 - (a) La Partie contractante sur le territoire de laquelle est prévu le premier arrêt commercial dans l'espace Schengen est responsable des contrôles d'entrée applicables.
 - (b) La Partie contractante sur le territoire de laquelle embarque un passager est responsable des contrôles de sortie au départ de l'espace Schengen.
- (2) La Partie contractante qui applique l'acquis de Schengen dans son intégralité et est responsable des contrôles frontaliers sur les personnes prévus au paragraphe 1 peut les effectuer conjointement avec une autre Partie contractante qui applique l'acquis de Schengen dans son intégralité, ou prendre des dispositions pour qu'ils soient effectués par une autre Partie contractante qui applique l'acquis de Schengen dans son intégralité, conformément aux règles du code frontières Schengen.
- (3) Dans le cas d'une Partie contractante qui applique l'acquis de Schengen dans son intégralité, les contrôles frontaliers sur les personnes sont effectués conformément aux règles détaillées prévues dans le code frontières Schengen.
- (4) Dans le cas d'une Partie contractante qui n'applique pas l'acquis de Schengen dans son intégralité, les contrôles frontaliers sur les personnes sont régis par sa législation nationale. »

ARTICLE 7

Remplacer l'article 6 de l'Accord de 1993 par l'article suivant :

« Chaque Partie contractante conserve le droit d'effectuer des contrôles de police et de douane à bord des trains pendant que ceux-ci circulent sur son territoire. »

ARTICLE 8

Remplacer l'article 7 de l'Accord de 1993 par l'article suivant :

« En cas d'arrêt d'un train pour un motif imprévu, les passagers qui descendent du train doivent, si nécessaire, faire l'objet de contrôles frontaliers par les autorités de la Partie contractante où a lieu l'arrêt. »

ARTICLE 9

Remplacer l'article 8 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) Chaque Partie contractante est responsable du paiement ou du recouvrement des frais afférents aux contrôles qui lui incombent en vertu du présent Accord.
- (2) Chaque Partie contractante a le droit de recouvrer, auprès d'un opérateur ou d'une autre tierce partie, les frais afférents à ses propres contrôles.
- (3) Tout recouvrement de cette nature s'effectue au moyen d'un accord administratif entre la Partie contractante concernée et l'opérateur ou la tierce partie. »

ARTICLE 10

Remplacer l'article 9 de l'Accord de 1993 par l'article suivant :

« Les agents sont autorisés à circuler librement sur l'ensemble du réseau à des fins officielles en lien avec le présent Accord, sur simple justification de leur identité et de leur qualité. Dans ce cadre, ils peuvent porter leur uniforme national ou d'autres signes distinctifs dans l'État de séjour. »

ARTICLE 11

L'article 10 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Remplacer « des autres États » par « des autres Parties contractantes » ;
- (2) À la fin de l'article, insérer « La Partie contractante qui reçoit une demande de cette nature y donne suite. »

ARTICLE 12

Remplacer l'article 11 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) Les questions de police liées à la circulation ferroviaire mentionnée à l'article 2, paragraphe 1 ainsi que la lutte contre le terrorisme, la criminalité organisée, le trafic illicite de migrants et la traite des êtres humains peuvent faire l'objet d'accords bilatéraux ou multilatéraux particuliers entre toutes les Parties contractantes ou certaines d'entre elles, sans préjudice des dispositions du présent Accord. Les dispositions du présent Accord ne remplacent pas les arrangements de cette nature existant à sa date d'entrée en vigueur, lesquels continuent de produire leurs effets sans modification.
- (2) Aux fins exposées au paragraphe (1) ci-dessus, toutes les Parties contractantes ou certaines d'entre elles peuvent également convenir d'autres formes de coopération entre leurs agents, en particulier dans les zones de contrôles et à bord des trains. Tout accord de cette nature doit être consigné par écrit et notifié à toutes les Parties contractantes concernées. »

ARTICLE 13

Remplacer l'article 12 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) Dans le cadre des missions effectuées par les agents d'une Partie contractante conformément à leur droit national sur le réseau emprunté par les trains mais sur leur propre territoire, ces agents sont autorisés à monter à bord des trains sur le territoire d'une autre Partie contractante ou à en descendre lorsqu'ils ont achevé leur mission, à condition que les autorités compétentes de l'État de séjour aient été informées de ce voyage sur un territoire étranger avant que les agents ne quittent leur territoire national.
- (2) Sans préjudice du paragraphe 4 du présent article, le présent Accord ne permet pas à ces agents, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'une autre Partie contractante, de poursuivre ou de commencer leurs missions conformément à leur droit national.
- (3) Lorsqu'ils sont présents sur le territoire de l'État de séjour conformément au paragraphe (1), les agents des autres Parties contractantes portent leur uniforme national ou d'autres signes distinctifs, sauf si la nature de leur mission sur leur territoire national commande d'agir autrement. Sans préjudice des dispositions de l'article 12A du présent Accord, ils sont autorisés à porter dans l'État de séjour les armes de service, les munitions et l'équipement dont il a été convenu avec l'État de séjour.
- (4) Lorsque les agents d'une Partie contractante ont arrêté une personne ou saisi un objet à bord d'un train sur leur territoire national et qu'ils doivent ensuite, pour des raisons pratiques, franchir la frontière, cette arrestation ou cette saisie demeure légale sur le territoire de l'État de séjour. Les autorités compétentes de l'État de séjour sont informées sans délai de toute situation de cette nature. Si un agent ne porte pas son uniforme lorsqu'il arrête des personnes ou saisit des biens sur son territoire national, il doit faire en sorte d'être identifiable en sa qualité d'agent au moment de franchir la frontière vers le territoire de l'État de séjour ou le plus rapidement possible à partir du franchissement de la frontière, en portant son uniforme national ou d'autres signes distinctifs visibles ou en prenant d'autres mesures appropriées le rendant visiblement identifiable comme agent.

- (5) Dans le cas énoncé au paragraphe 4 ci-dessus, sauf conclusion d'un accord contraire avec l'État de séjour ou avec la Partie contractante réputée compétente en vertu de l'article 15, ces agents retournent sur leur territoire national dès que possible avec la personne arrêtée et/ou les objets saisis. »

ARTICLE 14

Après l'article 12 de l'accord de 1993, insérer :

« ARTICLE 12A

- (1) Les armes de service ou munitions peuvent uniquement être portées dans un État de séjour sous réserve de la conclusion d'arrangements distincts entre les Parties contractantes concernées. Tout arrangement de cette nature est notifié à toutes les Parties contractantes qui n'y sont pas parties avant sa date d'entrée en vigueur.
- (2) En outre, chaque Partie contractante informe les autres de tous les arrangements existants permettant le port d'armes de service ou de munitions dans un État de séjour, auxquels elles sont parties, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent Accord. Les dispositions du présent Accord ne remplacent pas ces arrangements existants, lesquels continuent de produire leurs effets sans modification. »

ARTICLE 15

- (1) À l'article 13 de l'Accord de 1993, remplacer « article 11 » par « article 15 ».

ARTICLE 16

L'article 14 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Au paragraphe (1), insérer « actes terroristes, » avant « homicide ».
- (2) Au paragraphe (2),
- (a) supprimer « lors de l'arrivée du train » ;
 - (b) remplacer « article 11 » par « article 15 ».

ARTICLE 17

Remplacer l'article 15 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) Sans préjudice des autres dispositions prévues par les Parties contractantes dans le présent Accord ou en vertu des articles 4 et 14, paragraphe 2 du Protocole qui y est annexé, lorsqu'une infraction est commise à bord d'un train sur le territoire de l'une des Parties contractantes, y compris à l'intérieur de la liaison fixe jusqu'à la frontière de cette Partie contractante, celle-ci est compétente.
- (2) S'il est impossible de déterminer où une infraction a été commise, la Partie contractante sur le territoire de laquelle le train effectue son premier arrêt commercial après la commission de l'infraction est compétente.
- (3) Une personne interpellée en toute légalité en vertu des articles 4, 13 ou 14, paragraphe (2) du présent Accord peut être transférée vers le territoire de la Partie contractante compétente. »

ARTICLE 18

Après l'article 15 de l'Accord de 1993, insérer :

« ARTICLE 15A

Aucune disposition de l'article 15 ci-dessus ni aucune autre disposition du présent Accord n'est réputée exclure la compétence d'une quelconque Partie contractante en ce qui concerne les infractions commises sur son territoire national ou celles qui, en vertu de la législation nationale ou à un autre titre, ont un effet extraterritorial.

ARTICLE 15B

- (1) Les agents d'une Partie Contractante qui se trouvent à bord d'un train sur la base d'une disposition du présent Accord peuvent, sur le territoire d'une autre Partie contractante, sans le consentement préalable mais conformément au droit national de cette autre Partie contractante concernant le droit des personnes n'appartenant pas à la police d'effectuer une arrestation, retenir une personne jusqu'à l'arrivée des agents de cette Partie contractante, mais seulement dans la mesure où cela est autorisé par le droit national de cette Partie contractante.
- (2) Lorsqu'ils interviennent sur la base du paragraphe 1, les agents doivent prévenir immédiatement l'autorité compétente de l'Etat de séjour.
- (3) Le présent article ne porte pas atteinte aux autres accords internationaux liant les Parties contractantes ou certaines d'entre elles, qui contiennent des dispositions d'application plus générale concernant l'intervention des agents d'autres États à bord d'un train. »

ARTICLE 19

L'article 16 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Avant l'article 16, dans le titre, supprimer « tripartite » après « Comité intergouvernemental ».
- (2) Au paragraphe (1), supprimer « tripartite » après « Un comité intergouvernemental ».
- (3) Supprimer « trois » avant « Parties contractantes ».

ARTICLE 20

L'article 17 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Au paragraphe (1), remplacer « la Belgique et le Royaume-Uni » par « les Parties contractantes empruntant la liaison fixe ».
- (2) Au paragraphe (2), remplacer « trilatéral » par « multilatéral ».
- (3) Remplacer le paragraphe (3) par le paragraphe suivant :

« Le Comité intergouvernemental s'assure que les autorités désignées conformément à l'article 3, paragraphe (1) du présent Accord se consultent et agissent de manière conjointe, sauf circonstances exceptionnelles. »

ARTICLE 21

L'article 18 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Remplacer « quinze » par « seize » ;
- (2) Remplacer « tiers » par « quart ».

ARTICLE 22

L'article 19 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Supprimer « trois » devant le mot « délégations » ;
- (2) Supprimer « française, britannique et belge ».

ARTICLE 23

Après l'article 19 et avant le Titre V, insérer :

« ARTICLE 19A

À chaque nouvelle adhésion d'un autre État au présent Accord, le nombre maximal de membres du Comité intergouvernemental augmente de quatre. Chaque gouvernement nomme un pourcentage égal des membres du Comité intergouvernemental. »

ARTICLE 24

L'article 20 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Dans la première phrase de l'article, supprimer « trois » ; et
- (2) au paragraphe (c), remplacer « deux autres Parties » par « autres Parties contractantes ».

ARTICLE 25

Après l'article 23 de l'Accord de 1993, insérer :

« ARTICLE 23A

Lorsqu'ils agissent dans le cadre du présent Accord, les agents d'un État sont en permanence soumis à la législation applicable en matière de traitement des données à caractère personnel dans l'exercice de leurs fonctions.

ARTICLE 23B

- (1) Sans préjudice des autres dispositions prévues par les Parties contractantes dans le présent Accord ou dans son Protocole, lorsqu'une personne sollicite le statut de réfugié ou toute autre forme de protection prévue par le droit international ou le droit national de l'État de départ lors d'un contrôle effectué dans la gare de l'État de départ par les agents de l'État d'arrivée, sa requête est examinée par les autorités de l'État de départ conformément aux règles et aux procédures de son droit national.
- (2) Les mêmes dispositions s'appliquent dans le cas où la requête est présentée après que la personne a fait l'objet du contrôle et avant la fermeture des portes du train lors du dernier arrêt

prévu dans une gare située sur le territoire de l'État de départ. Si une requête de cette nature est déposée après la fermeture des portes du train, elle est traitée par les autorités de l'État d'arrivée conformément aux règles et aux procédures de son droit national. »

ARTICLE 26

L'article 24 de l'Accord de 1993 est modifié de la façon suivante :

- (1) Remplacer « Outre les arrangements prévus par l'article 20, les modalités d'application » par « L'application » et « pourront » par « peut » ; et
- (2) *remplacer* « les autorités compétentes des trois États » par « les Parties contractantes ou leurs autorités compétentes ».

ARTICLE 27

Après l'article 24 de l'Accord de 1993, insérer :

« ARTICLE 24A

Le Gouvernement du Royaume de Belgique est le dépositaire du présent Accord et de son Protocole. »

ARTICLE 28

L'article 25 de l'Accord de 1993 est modifié conformément aux dispositions du présent article :

- (1) Au paragraphe (1), remplacer « Protocole pour les adapter à des circonstances ou à des besoins nouveaux. Elle peut faire parvenir au dépositaire une proposition de modification. Le dépositaire transmet cette proposition aux autres Parties contractantes » par « Protocole » ;
- (2) Au paragraphe (2),
 - (a) après « avoir été ratifiées », insérer « , acceptées » ;
 - (b) supprimer « trois » ;
 - (c) remplacer « leurs règles constitutionnelles respectives » par « l'article 28 ».

ARTICLE 29

À l'article 26 de l'Accord de 1993, remplacer « trois Gouvernements » par « Parties contractantes ».

ARTICLE 30

Remplacer l'article 27 de l'Accord de 1993 par les paragraphes suivants :

- « (1) Si une quelconque évolution législative future rend une ou plusieurs dispositions du présent Accord ou de son Protocole incompatibles avec le droit de l'Union européenne, les Parties contractantes modifient ou remplacent les dispositions concernées au moyen de la procédure énoncée à l'article 25.
- (2) Les Parties contractantes décident, par voie de négociations, de la façon de procéder si une Partie contractante change sa position en ce qui concerne l'application de l'acquis de Schengen dans son intégralité. »

ARTICLE 31

Après l'article 27 de l'Accord de 1993, insérer :

« ARTICLE 27A

- (1) Après l'entrée en vigueur du présent Accord et de son Protocole et à l'invitation des Parties contractantes, tout État qui applique l'acquis de Schengen dans son intégralité peut adhérer au présent Accord et à son Protocole, à condition qu'il adhère simultanément à l'Accord particulier relatif aux questions de sûreté.
- (2) L'invitation à adhérer aux traités mentionnée au paragraphe (1) est envoyée par le dépositaire au nom des Parties contractantes.
- (3) L'adhésion d'un État au présent Accord et à son Protocole s'effectue par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire, instrument qui prend effet le premier jour du deuxième mois suivant la date du dépôt. Le dépositaire informe les Parties contractantes de la date de dépôt des instruments d'adhésion et de la date d'entrée en vigueur du présent Accord et de son Protocole en ce qui concerne l'État adhérent.
- (4) L'adhésion au présent Accord et à son Protocole n'empêche aucun État de conclure des accords supplémentaires relatifs aux contrôles frontaliers et à la police avec une ou plusieurs Parties contractantes. S'il y a lieu, ces accords supplémentaires sont portés à la connaissance des autres Parties contractantes avant leur signature, et celles-ci ont la possibilité de faire des observations relatives au contenu de ces accords supplémentaires.

ARTICLE 27B

- (1) Chaque Partie contractante peut suspendre le présent Accord et son Protocole après notification écrite adressée au dépositaire. Les raisons de la suspension figurent dans cette notification. Le dépositaire informe les Parties contractantes de la notification de suspension de l'Accord et de son Protocole.
- (2) La suspension prend effet le premier jour suivant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de réception de la notification par le dépositaire, sauf si les Parties contractantes conviennent d'un commun accord d'avancer la prise d'effet de la suspension.
- (3) En cas de suspension par une ou plusieurs Parties contractantes conformément au paragraphe 1, le présent Accord et son Protocole continuent de produire leurs effets pour les autres Parties contractantes. Néanmoins, si une Partie contractante a envoyé une notification au dépositaire afin de suspendre le présent Accord et son Protocole conformément au paragraphe 1 et si, dans un délai de deux mois après la date de réception de cette notification par le dépositaire, une autre Partie contractante informe le dépositaire de son intention de suspendre également le présent Accord et son Protocole en réponse à cette suspension, la deuxième Partie contractante peut suspendre le présent Accord et son Protocole à compter de la même date que la première Partie contractante.
- (4) Si une Partie contractante a envoyé une notification au dépositaire afin de suspendre le présent Accord et son Protocole conformément au paragraphe 1, les Parties contractantes se réunissent dès que possible, et au plus tard six semaines après la date de réception de cette notification par le dépositaire, afin de déterminer les conséquences de cette suspension.
- (5) La suspension du présent Accord et de son Protocole peut cesser après notification écrite adressée au dépositaire. Le dépositaire informe les Parties contractantes de la notification de cessation de la suspension. La cessation de la suspension du présent Accord et de son Protocole prend effet à la date convenue entre Parties contractantes après négociations par la voie diplomatique.

ARTICLE 27C

- (1) Le présent Accord et son Protocole peuvent être dénoncés à tout moment avec l'accord de toutes les Parties contractantes.
- (2) Chaque Partie contractante peut se retirer du présent Accord et de son Protocole en le notifiant au dépositaire moyennant un préavis d'au moins six mois. Le dépositaire informe les Parties contractantes de la notification de retrait du présent Accord et de son Protocole.
- (3) Le retrait du présent Accord et de son Protocole prend effet le premier jour suivant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de réception de la notification, sauf si les Parties contractantes conviennent d'un commun accord d'avancer la prise d'effet du retrait.
- (4) En cas de retrait d'une ou de plusieurs Parties contractantes du présent Accord et de son Protocole conformément au paragraphe 2, l'Accord et son Protocole continuent de produire leurs effets pour les autres Parties contractantes. Néanmoins, si une Partie contractante a envoyé une notification au dépositaire afin de se retirer du présent Accord et de son Protocole conformément au paragraphe 2 et si, dans un délai de deux mois après la date de réception de cette notification par le dépositaire, une autre Partie contractante informe le dépositaire de son

intention de se retirer également du présent Accord et de son Protocole en réponse à ce retrait, le retrait du présent Accord et de son Protocole prend effet pour la deuxième Partie contractante à la même date que la première Partie contractante.

- (5) Si une Partie contractante a envoyé une notification au dépositaire afin de se retirer du présent Accord et de son Protocole conformément au paragraphe (2), les Parties contractantes se réunissent dès que possible, et au plus tard six semaines après la date de réception de cette notification par le dépositaire, afin de déterminer les conséquences de ce retrait. »

ARTICLE 32

Remplacer le Protocole à l'Accord de 1993 par le Protocole au présent Accord.

TITRE III DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 33

- (1) Le présent Accord et son Protocole sont soumis à ratification, à acceptation ou à approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du gouvernement du Royaume de Belgique pour y être archivés. Le dépositaire notifie la date de dépôt de ces instruments aux Parties contractantes.
- (2) L'Accord et son Protocole entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Le dépositaire informe les Parties contractantes de la date d'entrée en vigueur et fournit à chaque Partie contractante une copie certifiée conforme du texte original.

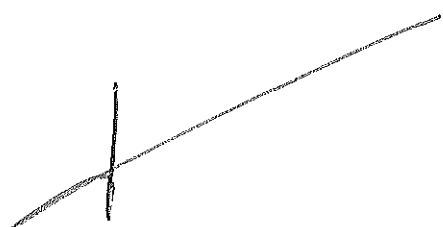
ARTICLE 34

Toute Partie contractante peut, au moment de sa signature, déposer une déclaration dans laquelle elle fait part de sa décision d'appliquer provisoirement le présent Accord et son Protocole, dans leur intégralité ou en se limitant à certaines dispositions, dans l'attente de leur entrée en vigueur, conformément à l'article 33. Le dépositaire informe les Parties contractantes de cette déclaration.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements, ont signé le présent Accord.

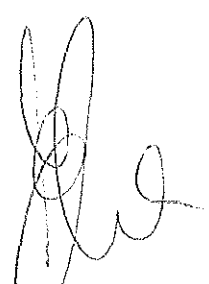
FAIT en un seul original à Bruxelles le 7 juillet 2020, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :



Hélène FARNAUD-DEFROMONT,
Ambassadrice extraordinaire et plénipotentiaire
auprès du Royaume de Belgique

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE :



Maggie DE BLOCK,
Ministre de l'Asile et la Migration

Acte de union

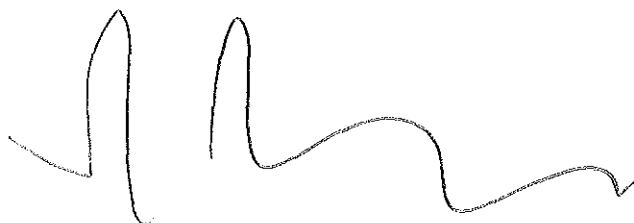
Pieter DE CREM,
Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS :


*v. Veldhoven
vd Meer*

Stientje VAN VELDHoven-VAN DER MEER,
Secrétaire d'État à l'Infrastructure et à la Gestion de l'eau

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD :



Martin James SHEARMAN CVO,
Ambassadeur de Sa Majesté auprès
du Royaume de Belgique

**PROTOCOLE
RELATIF
À L'ORGANISATION DES CONTRÔLES FRONTALIERS
DANS LES ZONES DE CONTRÔLES**

ARTICLE 1^{ER}

Le présent Protocole s'applique à la circulation ferroviaire dans les deux sens entre les Parties contractantes via la liaison fixe, qui emprunte le territoire français mais dont le trajet ne commence ni ne se termine sur ce territoire.

ARTICLE 2

- (1) Les lois en vigueur dans l'État de séjour sont applicables à tout moment dans la zone de contrôles. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 18, les agents de l'État de séjour ont le droit de circuler et d'intervenir à tout moment dans la zone de contrôles pour effectuer les missions qui leur incombent en vertu du droit national.
- (2) Lorsqu'ils réalisent des contrôles frontaliers dans l'État de séjour, les agents d'une Partie contractante appliquent les lois et les règlements relatifs aux contrôles frontaliers dans leur État et les mettent en œuvre dans la zone de contrôles située dans l'État de séjour de la même façon que sur leur territoire, dans le respect des procédures et des modalités fixées à l'article 3.

ARTICLE 3

- (1) Au moment de signer le présent Accord, chaque Partie contractante précise dans une déclaration écrite lesquelles des procédures et modalités suivantes, énoncées dans les paragraphes (1)(a) ou (1)(b) du présent article, s'appliquent aux zones de contrôles situées sur son territoire en sa qualité d'État de séjour :
 - (a) Les agents des autres États sont autorisés, dans l'exercice de leurs pouvoirs nationaux, à procéder dans la zone de contrôles située dans l'État de séjour à des interpellations ou à des arrestations de personnes en application des lois et règlements de leur État relatifs aux contrôles frontaliers ou de personnes recherchées par les autorités de leur État. Toute personne arrêtée ou interpellée ainsi que tout bien saisi sont immédiatement remis aux autorités compétentes de l'État de séjour. L'État de séjour s'assure que les autorités compétentes sont disponibles pour recevoir cette personne et prendre les mesures nécessaires.

L'État dont les agents ont procédé à l'interpellation ou à l'arrestation suit, si ces derniers souhaitent transférer la personne en question vers leur territoire, la procédure pertinente applicable pour présenter une demande officielle concernant un transfert de cette nature depuis l'État de séjour.

Toutefois, nul ne peut être retenu plus de vingt-quatre heures dans les endroits réservés aux contrôles frontaliers, dans l'État de séjour. Cette rétention doit avoir lieu dans les

conditions et selon les modalités prévues par la législation de l'État des agents ayant procédé aux interpellations ou arrestations.

Ou

- (b) Les agents des autres États, dans l'exercice de leurs pouvoirs nationaux, sont autorisés uniquement à procéder dans la zone de contrôles située dans l'État de séjour à des interpellations ou à des arrestations de personnes pour des infractions pénales au cours d'un contrôle frontalier sur les personnes en application des lois et règlements de leur État relatifs aux contrôles frontaliers, ou de personnes recherchées par les autorités de leur État, comme indiqué ci-après :
 - (i) aucune arrestation ou interpellation ne peut avoir lieu pour une infraction pénale pour laquelle aucune infraction pénale comparable n'existe dans la législation nationale de l'État de séjour, ces infractions devant être déterminées et établies dans un accord bilatéral distinct, conclu entre l'État de séjour et l'État d'arrivée, et signé au même moment que la déclaration écrite à laquelle s'applique le présent article ;
 - (ii) dans le cadre des contrôles prévus à l'article 2, les agents de l'État d'arrivée peuvent demander à une personne de se soumettre à un contrôle complémentaire afin de vérifier si cette personne peut être autorisée à pénétrer sur le territoire de l'État d'arrivée. Les personnes auxquelles il est demandé de se soumettre à un contrôle complémentaire peuvent y mettre fin à tout moment en renonçant à leur intention de pénétrer sur le territoire de l'État d'arrivée. Dans ce cas, la personne est accompagnée auprès des agents de l'État de séjour, qui prennent les mesures nécessaires pour la soumettre aux contrôles frontaliers ;
 - (iii) toute personne arrêtée ou interpellée ainsi que tout bien saisi sont immédiatement remis aux autorités compétentes de l'État de séjour. L'État de séjour s'assure que les autorités compétentes sont disponibles pour recevoir cette personne et prendre les mesures nécessaires.
- (2) Chaque Partie contractante fournit alors à chacune des autres Parties contractantes une copie de cette déclaration, indépendamment de l'intention de l'autre Partie contractante d'effectuer des contrôles frontaliers sur le territoire de l'État de séjour.
- (3) Une Partie contractante peut à tout moment, en accord avec le ou les État(s) d'arrivée concerné(s), remplacer sa déclaration écrite concernant les modalités à mettre en œuvre conformément au paragraphe (1) du présent article. Toutes les Parties contractantes doivent se consulter pour définir une façon commode de s'adapter à une modification de cette nature. Cette déclaration prend effet le premier jour du sixième mois suivant la date de réception de la notification par toutes les Parties contractantes, conformément à l'obligation prévue au paragraphe (2) ci-dessus.

ARTICLE 4

Sans préjudice du droit de l'État de séjour, les infractions aux lois et règlements des autres Parties contractantes relatifs aux contrôles frontaliers constatées dans la zone de contrôles située dans l'État de séjour sont soumises aux lois et règlements de ces autres États, comme si ces infractions avaient été commises sur le territoire de ces derniers.

ARTICLE 5

- (1) Les contrôles frontaliers de l'État de départ sont en principe effectués avant les contrôles frontaliers de l'État d'arrivée.
- (2) Les agents de l'État d'arrivée ne sont pas autorisés à initier des contrôles de cette nature avant la fin des contrôles de l'État de départ. Toute forme de renonciation à ces contrôles est assimilée à un contrôle.
- (3) Les agents de l'État de départ ne peuvent plus effectuer leurs contrôles lorsque les agents de l'État d'arrivée ont commencé leurs propres opérations, sauf avec le consentement des agents compétents de l'État d'arrivée.
- (4) Si, exceptionnellement, au cours des contrôles frontaliers, l'ordre des opérations prévu au paragraphe (1) du présent article se trouve modifié, les agents de l'État d'arrivée ne peuvent procéder à des interpellations, à des arrestations ou à des saisies qu'une fois les contrôles frontaliers de l'État de départ achevés. Dans ce cas, ces agents conduisent les personnes, les véhicules, les marchandises, les animaux ou autres biens, pour lesquels les contrôles frontaliers de l'État de départ ne sont pas encore achevés, auprès des agents de cet État. Si ceux-ci veulent procéder à des interpellations, à des arrestations ou à des saisies, ils ont la priorité.

ARTICLE 6

Si l'État d'arrivée refuse l'admission de personnes, de véhicules, d'animaux ou de biens, ou si des personnes refusent de se soumettre aux contrôles frontaliers de l'État d'arrivée, renvoient ou reprennent les véhicules, les animaux ou les biens qui les accompagnent, les autorités de l'État de départ ne peuvent refuser de les recevoir. Toutefois, les autorités de l'État de départ peuvent prendre toutes les mesures à leur égard, conformément au droit applicable dans cet État et d'une manière n'imposant d'obligations ni à l'État de transit ni à l'État d'arrivée.

ARTICLE 7

- (1) Les dispositions du présent Protocole concernant les modalités de la juxtaposition des contrôles frontaliers, notamment l'extension ou la diminution de leur champ d'application, peuvent être modifiées d'un commun accord par les gouvernements sous la forme d'arrangements confirmés par échange de notes diplomatiques.
- (2) En cas d'urgence, les représentants locaux des autorités intéressées peuvent d'un commun accord apporter, à titre provisoire, les modifications qui se révéleraient nécessaires à la délimitation des zones de contrôles. L'arrangement ainsi intervenu entre immédiatement en vigueur.

ARTICLE 8

Les contrôles frontaliers de santé publique sur les personnes sont effectués dans la zone de contrôles située dans l'État de séjour par les autorités compétentes de l'État d'arrivée, conformément à la réglementation applicable dans cet État.

ARTICLE 9

Lorsque des éléments d'information permettent de soupçonner l'existence d'une infraction, des contrôles peuvent être effectués sur les animaux, sur les produits d'origine animale, les végétaux, les produits d'origine végétale et les produits alimentaires destinés à la consommation humaine ou animale.

L'introduction dans l'État d'arrivée d'animaux familiers de compagnie qui accompagnent sans but lucratif les voyageurs peut être soumise à des contrôles en application de la réglementation en vigueur.

ARTICLE 10

(1) Les contrôles mentionnés à l'article 9 comprennent :

- (a) L'examen des certificats ou des documents d'accompagnement, appelé contrôle documentaire ;
- (b) Le contrôle physique, y compris, le cas échéant, le prélèvement d'échantillons ;
- (c) Le contrôle des moyens de transport.

(2) Ces contrôles peuvent être limités au seul contrôle documentaire, les contrôles physiques pouvant alors être entrepris en fonction des nécessités.

ARTICLE 11

L'inspection vétérinaire des animaux vivants n'empêche pas d'éventuelles mesures de quarantaine imposées par l'État importateur.

ARTICLE 12

Les agents des autres États peuvent porter dans l'État de séjour leurs uniformes nationaux ou des signes distinctifs apparents.

ARTICLE 13

- (1) Les autorités de l'État de séjour accordent aux agents des autres États, dans l'exercice de leurs fonctions, la même protection et assistance qu'à leurs propres agents.
- (2) Les dispositions pénales en vigueur dans l'État de séjour pour la protection des agents dans l'exercice de leurs fonctions sont également applicables pour réprimer les infractions commises contre les agents des autres États dans l'exercice de leurs fonctions.

ARTICLE 14

- (1) Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 23 de l'Accord, les demandes de réparation pour toutes pertes, toutes blessures ou tous dommages causés ou subis par les agents des autres États dans l'exercice de leurs fonctions dans l'État de séjour sont soumises au droit et à la juridiction de l'État dont relèvent ces agents comme si la circonstance à l'origine de la demande de réparation était intervenue dans cet État.
- (2) Les agents des autres États ne peuvent pas être poursuivis par les autorités de l'État de séjour à raison d'actes accomplis dans la zone de contrôles dans l'exercice de leurs fonctions. Ils relèvent, dans ce cas, de la juridiction de leur État, comme si ces actes avaient eu lieu dans cet État.
- (3) Les autorités judiciaires ou de police de l'État de séjour qui procèdent à l'enregistrement des plaintes et à la constatation des faits relatifs à celles-ci doivent communiquer tous les éléments d'information et de preuve aux autorités compétentes de l'État dont relève l'agent mis en cause aux fins de poursuite éventuelle selon les lois en vigueur dans cet État.

ARTICLE 15

- (1) Les agents des autres États sont autorisés à transférer librement dans leur État les sommes perçues pour le compte de leur Gouvernement dans la zone de contrôles située dans l'État de séjour, ainsi que les marchandises et les autres biens saisis sur place.
- (2) Ils peuvent également procéder à la vente de ces marchandises ou de ces autres biens dans l'État de séjour, conformément aux dispositions en vigueur dans l'État de séjour, et en transférer le produit dans leur propre État.

ARTICLE 16

Les autorités compétentes de chaque Partie contractante déterminent, après consultations mutuelles, leurs besoins respectifs en locaux, installations et équipements. Lorsque ces besoins doivent être satisfaits par d'autres parties, ils leur sont notifiés, le cas échéant, par l'intermédiaire du Comité intergouvernemental.

ARTICLE 17

- (1) Les autorités de chaque Partie contractante déploient tous leurs efforts pour que les autorités de l'autre Partie puissent disposer dans l'État de séjour des locaux, des installations et des équipements nécessaires à l'accomplissement de leurs missions.
- (2) L'État de séjour a le droit de prendre des dispositions pour qu'un opérateur ou une tierce partie fournisse les locaux, les installations et les équipements nécessaires à l'accomplissement des missions des autres Parties contractantes et, de la même façon, a le droit de recouvrer les coûts afférents auprès d'un opérateur ou d'une tierce partie. Cette fourniture ou ce recouvrement s'effectue au moyen d'un accord administratif entre la Partie contractante concernée et l'opérateur ou la tierce partie.

ARTICLE 18

- (1) Les agents des autres États sont habilités à assurer le bon ordre dans les locaux affectés à leur usage exclusif dans l'État de séjour.
- (2) Les agents de l'État de séjour n'ont pas accès à ces locaux, sauf à la requête des agents de l'État concerné ou conformément aux lois de l'État de séjour régissant l'entrée et la fouille dans les lieux privés.

ARTICLE 19

Les biens nécessaires à l'accomplissement des missions des agents des autres États dans l'État de séjour sont exemptés de tous impôts, taxes ou droits d'entrée et de sortie.

ARTICLE 20

- (1) Les agents des autres États exerçant leurs fonctions dans l'État de séjour sont autorisés à communiquer avec leurs autorités nationales.
- (2) À cette fin, les autorités de l'État de séjour s'efforcent de répondre aux demandes des autorités des autres États relatives aux moyens de communication nécessaires à l'accomplissement de leurs fonctions, et en définissent les conditions d'usage.
- (3) L'État de séjour a le droit de prendre des dispositions pour qu'un opérateur ou une tierce partie fournisse les locaux, les installations et les équipements nécessaires à l'accomplissement des missions des autres Parties contractantes et, de la même façon, a le droit de recouvrer les coûts afférents auprès d'un opérateur ou d'une tierce partie. Cette fourniture ou ce recouvrement s'effectue au moyen d'un accord administratif entre la Partie contractante concernée et l'opérateur ou la tierce partie.

OVEREENKOMST

TUSSEN

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN

DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK

VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND

TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN DE OVEREENKOMST

TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN

DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK

VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND

MET BETREKKING TOT HET TREINVERKEER

TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK

VIA DE VASTE KANAALVERBINDING MET PROTOCOL,

GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1993

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN
DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK
VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND
TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN
DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK
VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND
MET BETREKKING TOT HET TREINVERKEER
TUSSEN BELGIË EN HET VERENIGD KONINKRIJK
VIA DE VASTE KANAALVERBINDING MET PROTOCOL,
GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1993**

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

EN

**DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
NOORD-IERLAND**

**HIERNA GEZAMENLIJK TE NOEMEN “DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN”
EN ELK AFZONDERLIJK “EEN OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJ”,**

GELET op de noodzaak het treinverkeer tussen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen dat door de vaste kanaalverbinding gaat te vergemakkelijken,

GELET op het Protocol tussen de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de grens- en politiecontroles, wederzijdse rechtshulp in strafzaken, openbare veiligheid en wederzijdse bijstand in verband met de vaste kanaalverbinding, gedaan te Sangatte op 25 november 1991, hierna te noemen het "Protocol van Sangatte",

GELET op de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding met Protocol, gedaan te Brussel op 15 december 1993, hierna te noemen "de Overeenkomst van 1993", met inbegrip van de preambule bij de Overeenkomst,

GELET op het Aanvullend Protocol bij het Protocol van Sangatte tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek betreffende de oprichting van bureaus voor de controle van personen die per trein reizen tussen het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk, gedaan te Brussel op 29 mei 2000,

GELET op de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van het Koninkrijk België met betrekking tot immigratiecontroles op het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding, gedaan te Londen op 3 december 2013 en Brussel op 18 december 2013,

GELET op, voor die Overeenkomstsluitende Partijen die hierdoor gebonden zijn:

- Verordening (EU) nr. 604/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een verzoek om internationale bescherming dat door een onderdaan van een derde land of een staatloze bij een van de lidstaten wordt ingediend (herschikking),
- Verordening (EU) nr. 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen, hierna te noemen de "Schengengrenscode",
- Verordening (EU) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens,
- Richtlijn (EU) nr. 2016/680 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door bevoegde autoriteiten met het oog op de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen, en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Kaderbesluit 2008/977/JBZ van de Raad,

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gelet op zijn nationale wetgeving betreffende het verwerken van informatie met betrekking tot personen;

WENSENDE de Overeenkomst van 1993 zodanig te wijzigen dat zij van toepassing is, in de mate die in deze Overeenkomst is vastgesteld, op het spoorwegverkeer over het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen die het Schengenacquis volledig toepassen, voor zover de Staten waar dit verkeer zal plaatsvinden, deze Overeenkomst hebben ondertekend, hetzij op de datum van bekrachtiging, hetzij op een latere datum,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

DEEL I
UITBREIDING VAN DE OVEREENKOMST VAN 1993

ARTIKEL 1

- (1) Overeenkomstig artikel 25 van de Overeenkomst van 1993 besluiten de Overeenkomstsluitende Partijen bij de Overeenkomst van 1993 en haar Protocol gezamenlijk de Overeenkomst van 1993 en haar Protocol te wijzigen en aan te vullen door deze Overeenkomst en haar Protocol.
- (2) De Overeenkomst van 1993 en haar Protocol zijn, zoals gewijzigd en aangevuld door deze Overeenkomst en haar Protocol, van toepassing op alle Overeenkomstsluitende Partijen bij deze Overeenkomst.
- (3) Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst en haar Protocol uitsluitend van toepassing op het Europese deel van Nederland.

DEEL II
WIJZIGINGEN VAN DE OVEREENKOMST VAN 1993

ARTIKEL 2

Artikel 1 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) Na het eerste lid wordt toegevoegd:

“(1A) “Grenscontroles op personen”: controles die worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat personen toestemming kunnen krijgen om het grondgebied van het Verenigd Koninkrijk of het Schengengebied binnen te komen of te verlaten overeenkomstig, naargelang van toepassing, de nationale wetgeving van de betrokken Overeenkomstsluitende Partij of de Schengengrenscore.”

- (2) Het derde lid wordt vervangen door:

“ “Treinen”: de treinen die tussen het grondgebied van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen rijden via de vaste verbinding, met uitzondering van treinen waarvan de reis in Frankrijk begint of eindigt.”

- (3) Het vierde lid wordt geschrapt.

- (4) Het vijfde lid wordt vervangen door:

“ “Ambtenaren”: de personen aangewezen overeenkomstig hun nationaal recht die met het politietoezicht en de grenscontroles belast zijn, en die onder het gezag van de overeenkomstig artikel 3, tweede lid, aangewezen personen of autoriteiten staan.”

- (5) Het zesde lid wordt vervangen door:

“ “Controlezone”: het deel van het grondgebied van de Gaststaat en de treinen waarbinnen de ambtenaren van een andere Staat gemachtigd zijn controles uit te voeren, zoals vastgelegd in gemeenschappelijk overleg tussen de Gaststaat en de Staat waarvan de ambtenaren in bedoelde zone optreden.”

(6) Het zevende lid wordt vervangen door:

“ “Gaststaat”: de Staat op wiens grondgebied controles worden uitgevoerd door een of meerdere Overeenkomstsluitende Partijen of waar de ambtenaren van die Overeenkomstsluitende Partijen aanwezig zijn.”

(7) Na het zevende lid wordt toegevoegd:

“(8) “Staat van aankomst”: de Staat op wiens grondgebied een trein de eerste halte voor commerciële doeleinden houdt na gebruik te hebben gemaakt van de vaste verbinding.

(9) “Staat van vertrek”: de Staat op wiens grondgebied een trein de reis begint met de bedoeling gebruik te maken van de vaste verbinding.

(10) “Halte voor commerciële doeleinden”: een halte door een trein die in de dienstregeling van de exploitant is opgenomen om passagiers te laten in- en uitstappen.

(11) “Exploitant”: een spoorwegmaatschappij die een ingeplande internationale hogesnelheidsspoorwegdienst via de vaste kanaalverbinding aanbiedt.

(12) “Schengengebied”: het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen die het Schengenacquis volledig toepassen.

(13) “Veiligheid”: omvat de maatregelen die zijn getroffen om de risico's te verminderen van vijandelijke handelingen tegen de vaste verbinding en de personen, eigendommen en treinen die ernaartoe reizen of erin aanwezig zijn en om de gevolgen te mitigeren.”

ARTIKEL 3

Artikel 2 van de overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

“(1) Deze Overeenkomst is van toepassing op het treinverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen in elke richting, dat via de vaste verbinding en door Frankrijk loopt, maar daar niet begint of eindigt

(2) Onverminderd het bepaalde in deze Overeenkomst worden over de veiligheidsvraagstukken in verband met het treinverkeer bijzondere overeenkomsten gesloten tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

(3) Een Protocol inzake de organisatie van grenscontroles in de controlezones is aan deze Overeenkomst gehecht en maakt er integraal deel van uit.

(4) Wat de grenscontroles op personen betreft, is deze Overeenkomst niet van toepassing op reizen waarbij zowel de Staat van vertrek als de eindbestemming van de passagier binnen het Schengengebied aangegeven zijn.”

ARTIKEL 4

Artikel 3 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) Alle vermeldingen van "Regering" worden vervangen door "Overeenkomstsluitende Partij";
- (2) In het derde lid wordt "Tripartiete" geschrapt.

ARTIKEL 5

Artikel 4 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

- "(1) Aan boord van treinen mogen de ambtenaren van de Overeenkomstsluitende Partijen grenscontroles uitvoeren op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij indien deze laatste hierover van tevoren in kennis is gesteld en hiermee heeft ingestemd.
- (2) Dergelijke controles mogen alleen plaatsvinden voor zover toegestaan door de nationale wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij op wiens grondgebied ze plaatsvinden. Indien het nationale recht het uitvoeren van dergelijke controles verbiedt of beperkt, dient de Overeenkomstsluitende Partij dit duidelijk aan te geven wanneer zij overeenkomstig het eerste lid toestemming verleent of weigert."

ARTIKEL 6

Artikel 5 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

- "(1) Wat de grenscontroles op personen betreft en in het geval van Overeenkomstsluitende Partijen die het Schengenacquis volledig toepassen:
- (a) De Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de eerste halte voor commerciële doeleinden in het Schengen gebied gepland staat, is verantwoordelijk voor de toepasselijke controles bij binnenkomst.
 - (b) De Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied een passagier instapt, is verantwoordelijk voor de grenscontroles bij vertrek uit het Schengen gebied.
- (2) Een Overeenkomstsluitende Partij die het Schengenacquis volledig toepast en die op grond van het eerste lid verantwoordelijk is voor de grenscontroles op personen kan deze gezamenlijk met een andere Overeenkomstsluitende Partij die het Schengenacquis volledig toepast, uitvoeren of overeenkomen deze te laten uitvoeren door een andere Overeenkomstsluitende Partij die het Schengenacquis volledig toepast, met inachtneming van de regels van de Schengengrenscore.
- (3) In het geval van een Overeenkomstsluitende Partij die het Schengenacquis volledig toepast, worden de grenscontroles op personen verricht overeenkomstig de in de Schengengrenscore vastgestelde gedetailleerde bepalingen.

- (4) In het geval van een Overeenkomstsluitende Partij die het Schengenacquis niet volledig toepast, worden de *grenscontroles op personen* beheerst door zijn nationaal recht.”

ARTIKEL 7

Artikel 6 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

“Elke Overeenkomstsluitende Partij behoudt het recht politie- en douanecontroles uit te voeren aan boord van treinen terwijl deze treinen over haar grondgebied rijden.”

ARTIKEL 8

Artikel 7 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

“Ingeval een trein wegens onvoorziene omstandigheden dient halt te houden, worden de passagiers die uitstappen, indien nodig, onderworpen aan grenscontroles door de autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij waar deze halte plaatsvindt.”

ARTIKEL 9

Artikel 8 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

- “(1) Elke Overeenkomstsluitende Partij is verantwoordelijk voor de betaling of de inning van de kosten voor de controles waarvoor deze verantwoordelijk is overeenkomstig deze Overeenkomst.
- (2) Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht om de kosten van de eigen controles terug te verhalen op een exploitant of een andere derde.
- (3) Een dergelijke inning geschiedt door middel van een administratieve overeenkomst tussen de desbetreffende Overeenkomstsluitende Partij en de exploitant of een derde.”

ARTIKEL 10

Artikel 9 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

“Ambtenaren zijn gemachtigd zich om dienstredenen in verband met deze Overeenkomst en op eenvoudig bewijs van hun identiteit en hoedanigheid vrij te bewegen over het gehele traject. Daarbij mogen zij in de Gaststaat hun nationale uniform of andere onderscheidingstekens dragen.”

ARTIKEL 11

Artikel 10 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) "de andere Staten" wordt vervangen door "de andere Overeenkomstsluitende Partijen";
- (2) Aan het eind van het artikel wordt volgende zin toegevoegd: "De Overeenkomstsluitende Partij die een dergelijk verzoek ontvangt zal hieraan voldoen."

ARTIKEL 12

Artikel 11 van de overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

- "(1) Over politiezaken met betrekking tot het treinverkeer als bedoeld in het eerste lid van artikel 2 en de bestrijding van *terrorisme, georganiseerde misdaad, migrantensmokkel en mensenhandel* kunnen afzonderlijke bilaterale of multilaterale akkoorden tussen alle of sommige van de Overeenkomstsluitende Partijen gesloten worden, onverminderd de bepalingen van deze Overeenkomst. Dergelijke akkoorden die bestaan op de datum waarop deze Overeenkomst in werking treedt, worden niet vervangen door de bepalingen van deze Overeenkomst en blijven ongewijzigd van kracht.
- (2) Voor de in het eerste lid hierboven genoemde doeleinden, kunnen alle of sommige Overeenkomstsluitende Partijen ook andere vormen van samenwerking door hun ambtenaren overeenkomen, met name binnen controlezones en aan boord van treinen. Een dergelijke overeenkomst moet schriftelijk worden vastgelegd en aan alle betrokken Overeenkomstsluitende Partijen ter kennis worden gebracht."

ARTIKEL 13

Artikel 12 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

- "(1) In verband met de taken die door ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig hun nationale wetgeving worden verricht op het traject dat wordt gebruikt door treinen, voor zover op hun eigen grondgebied, zijn deze ambtenaren bevoegd om op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij aan boord van treinen te gaan of uit te stappen wanneer zij hun taken hebben vervuld, op voorwaarde dat de bevoegde autoriteiten van de Gaststaat in kennis zijn gesteld van dergelijke reizen op buitenlands grondgebied voordat de ambtenaren hun nationale grondgebied verlaten.
- (2) Onverminderd het vierde lid van dit artikel, hebben dergelijke ambtenaren terwijl zij op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij zijn uit hoofde van deze Overeenkomst geen bevoegdheden om hun taken, overeenkomstig hun nationale wetgeving, voort te zetten of te beginnen.
- (3) Tijdens hun aanwezigheid op het grondgebied van de Gaststaat overeenkomstig het eerste lid, dragen ambtenaren van de andere Overeenkomstsluitende partijen hun nationale uniformen of andere onderscheidingstekens, tenzij de aard van de taken op hun nationale grondgebied anders

vereist. Onverminderd het bepaalde in artikel 12A van deze Overeenkomst, mogen zij in de Gaststaat de dienstwapens, munitie en uitrusting meenemen en dragen die met de Gaststaat zijn overeengekomen.

- (4) Wanneer ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij aan boord van een trein op het eigen nationaal grondgebied een persoon hebben aangehouden of een voorwerp in beslag hebben genomen en het om praktische redenen noodzakelijk is de grens over te steken, blijft deze aanhouding of inbeslagneming op het grondgebied van de Gaststaat rechtsgeldig. De bevoegde autoriteiten van de Gaststaat worden onverwijld van een dergelijke situatie in kennis gesteld. Indien een ambtenaar bij het aanhouden van personen of de inbeslagneming van goederen op zijn eigen grondgebied geen uniform draagt, moet hij zich bij het overschrijden van de grens op het grondgebied van de Gaststaat, of zo spoedig mogelijk daarna, als ambtenaar identificeren door het dragen van een nationaal uniform of andere zichtbare onderscheidingstekens of door het nemen van passende maatregelen om zichtbaar als ambtenaar te worden geïdentificeerd.
- (5) Na de in het vierde lid genoemde gebeurtenis keren die ambtenaren, tenzij met de Gaststaat of de Overeenkomstsluitende partij die krachtens artikel 15 geacht wordt rechtsmacht te hebben, anders wordt overeengekomen, zo spoedig mogelijk met de aangehouden persoon en/of in beslag genomen voorwerpen terug naar hun nationale grondgebied, zodra dit praktisch uitvoerbaar is."

ARTIKEL 14

Na artikel 12 van de Overeenkomst van 1993 wordt ingevoegd:

"ARTIKEL 12A

- (1) Dienstwapens of munitie mogen alleen in een Gaststaat worden gedragen indien de betrokken Overeenkomstsluitende partijen afzonderlijke akkoorden hebben getroffen. Elke dergelijk akkoord wordt ter kennis gebracht van alle Overeenkomstsluitende partijen die geen partij zijn bij die regeling op de datum waarop deze in werking treedt.
- (2) Elke Overeenkomstsluitende partij stelt de andere Overeenkomstsluitende partijen bovendien in kennis van alle bestaande akkoorden voor het dragen van dienstwapens of munitie in een Gaststaat waarbij zij partij zijn, uiterlijk op de datum waarop deze Overeenkomst in werking treedt. Deze bestaande akkoorden worden niet vervangen door de bepalingen van deze Overeenkomst en blijven ongewijzigd van kracht."

ARTIKEL 15

In Artikel 13 van de Overeenkomst van 1993 worden de woorden "artikel 11" vervangen door "artikel 15".

ARTIKEL 16

Artikel 14 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) In het eerste lid wordt vóór “moord” “terroristische handelingen,” toegevoegd,
- (2) In het tweede lid,
 - (a) worden de woorden “artikel 11” vervangen door “artikel 15”;
 - (b) worden de woorden “bij de aankomst van de trein” geschrapt.

ARTIKEL 17

Artikel 15 wordt vervangen door:

- “(1) Onverminderd de andere bepalingen die door de Overeenkomstsluitende Partijen in deze Overeenkomst of krachtens artikel 4 en artikel 14, tweede lid, van het als bijlage bij deze Overeenkomst gevoegde Protocol zijn vastgesteld, , wanneer een strafbaar feit wordt begaan aan boord van een trein op het grondgebied van een van de Overeenkomstsluitende Partijen, waaronder begrepen in de vaste verbinding tot aan de grens van die Overeenkomstsluitende Partij, heeft die Overeenkomstsluitende Partij rechtsmacht.
- (2) Wanneer niet kan worden bepaald waar het strafbaar feit is gepleegd, heeft de Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied waarvan de trein de eerstvolgende halte voor commerciële doeleinden maakt, rechtsmacht.
- (3) Een persoon die wordt vastgehouden op grond van artikel 4, 13 of 14, tweede lid, van deze Overeenkomst, kan worden overgebracht naar het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die rechtsmacht heeft.”

ARTIKEL 18

Na artikel 15 van de Overeenkomst van 1993 wordt ingevoegd:

“ARTIKEL 15A

Niets in artikel 15 hierboven, of in enige andere bepaling van deze Overeenkomst, wordt geacht de rechtsmacht van een Overeenkomstsluitende Partij uit te sluiten met betrekking tot strafbare feiten die op haar nationale grondgebied zijn gepleegd of met betrekking tot zulke strafbare feiten die, krachtens nationale wetgeving of anderszins, extraterritoriale werking hebben.

ARTIKEL 15B

- (1) Ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij die zich aan boord van een trein bevinden op grond van een bepaling van deze Overeenkomst, mogen op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij, zonder voorafgaande toestemming en met inachtneming van de nationale wetgeving van die Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot het recht van personen anders dan politieagenten om een aanhouding uit te voeren, een persoon vasthouden tot de ambtenaren van die laatste Overeenkomstsluitende Partij zijn gearriveerd, maar enkel in die mate die toegestaan is door de op dat grondgebied toepasselijke nationale wetgeving.
- (2) Wanneer zij op grond van het eerste lid optreden, moeten de ambtenaren onmiddellijk de bevoegde autoriteit van de Gaststaat waarschuwen.
- (3) Dit artikel doet geen afbreuk aan andere internationale overeenkomsten die bindend zijn voor de Overeenkomstsluitende Partijen, of voor sommige van hen, die ruimere bepalingen bevatten met betrekking tot het optreden van ambtenaren van andere Staten aan boord van een trein."

ARTIKEL 19

Artikel 16 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) Vóór Artikel 16 wordt in de titel "Tripartiet" geschrapt voor "Intergouvernementeel Comité".
- (2) In het eerste lid wordt "Een Tripartiet" vervangen door "Een".
- (3) Het woord "drie" wordt geschrapt vóór "Overeenkomstsluitende Partijen".

ARTIKEL 20

Artikel 17 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) In het eerste lid wordt "België en het Verenigd Koninkrijk" vervangen door "de Overeenkomstsluitende Partijen die gebruik maken van de vaste verbinding".
- (2) In het tweede lid wordt "trilaterale" vervangen door "multilaterale".
- (3) Het derde lid wordt vervangen door het volgende:

"Het Intergouvernementeel Comité vergewist zich ervan dat de overeenkomstig het eerste lid van artikel 3 van deze Overeenkomst aangewezen autoriteiten overleg plegen en gezamenlijk handelen, behoudens uitzonderlijke omstandigheden."

ARTIKEL 21

Artikel 18 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) "15" wordt vervangen door "16";
- (2) "derde" wordt vervangen door "vierde".

ARTIKEL 22

Artikel 19 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) "drie" vóór "delegaties" wordt geschrapt;
- (2) "Franse, de Britse en de Belgische delegatieleider" wordt vervangen door "delegatieleiders".

ARTIKEL 23

Na artikel 19, vóór Hoofdstuk V, wordt toegevoegd:

"ARTIKEL 19A

Bij elke nieuwe toetreding tot deze Overeenkomst door een andere Staat wordt het maximale aantal leden van het Intergouvernementeel Comité in aantal uitgebreid met vier. Elke regering wijst een gelijk percentage van de leden van het Intergouvernementeel Comité aan."

ARTIKEL 24

Artikel 20 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) In de aanhef van het artikel wordt het woord "drie" geschrapt; en
- (2) In onderdeel (c) wordt "twee andere Partijen" vervangen door "andere Overeenkomstsluitende Partijen".

ARTIKEL 25

Na artikel 23 van de Overeenkomst van 1993 wordt ingevoegd:

“ARTIKEL 23A

Ambtenaren van een Staat, wanneer zij optreden krachtens deze Overeenkomst, zijn te allen tijde onderworpen aan de toepasselijke wetgeving betreffende de verwerking van persoonsgegevens tijdens de uitoefening van hun functies.

ARTIKEL 23B

- (1) Onverminderd de andere bepalingen die de Overeenkomstsluitende Partijen in deze Overeenkomst of het Protocol hierbij hebben vastgesteld, wanneer een persoon een verzoek tot vluchtelingenstatus of elke andere vorm van bescherming voorzien in internationale of nationale wetgeving van de Staat van vertrek, aanvraagt tijdens een controle uitgevoerd, door ambtenaren van de Staat van aankomst, in het station van de Staat van vertrek, zal dit verzoek onderzocht worden door de autoriteiten van de Staat van vertrek in overeenstemming met de regels en procedures van hun nationale wetgeving.
- (2) Dezelfde bepaling is van toepassing wanneer dit verzoek ingediend wordt nadat de persoon de controle ondergaan heeft en voordat de deuren van de trein sluiten tijdens de laatste geplande stop in een station gesitueerd op het grondgebied van de Staat van vertrek. Indien soortgelijk verzoek ingediend wordt nadat de trein de deuren heeft gesloten, dan zal dit behandeld worden door de Staat van aankomst in overeenstemming met de regels en procedures van hun nationale wetgeving.”

ARTIKEL 26

Artikel 24 van de Overeenkomst van 1993 wordt als volgt gewijzigd:

- (1) “Behalve de in artikel 20 bedoelde akkoorden, kunnen de wijzen van toepassing van deze Overeenkomst en zijn Protocol zo nodig” wordt vervangen door “De wijzen van toepassing van deze Overeenkomst en haar Protocol kunnen zo nodig”; en
- (2) “de bevoegde autoriteiten van de drie Staten” wordt vervangen door “de Overeenkomstsluitende Partijen of hun bevoegde autoriteiten”.

ARTIKEL 27

Na artikel 24 van de Overeenkomst van 1993 wordt ingevoegd:

“ARTIKEL 24A

De Regering van het Koninkrijk België treedt op als depositaris van deze Overeenkomst en haar Protocol.”

ARTIKEL 28

Artikel 25 van de Overeenkomst van 1993 wordt gewijzigd in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel:

- (1) In het eerste lid wordt “haar Protocol om hen aan nieuwe omstandigheden en behoeften aan te passen. Ze kan bij de depositaris een voorstel tot wijziging indienen. De depositaris stuurt dit voorstel door naar de andere Overeenkomstsluitende Partijen.” vervangen door “haar Protocol.”;
- (2) In het tweede lid,
 - (a) wordt “drie” geschrapt;
 - (b) wordt na “bekrachtigd” “, aanvaard” toegevoegd;
 - (c) wordt “hun respectieve grondwettelijke voorschriften” vervangen door “artikel 28”.

ARTIKEL 29

In artikel 26 van de Overeenkomst van 1993 wordt “drie Regeringen” vervangen door “Overeenkomstsluitende Partijen”.

ARTIKEL 30

Artikel 27 van de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door:

- “(1) Indien toekomstige wetwijzigingen tot gevolg hebben dat een of meer bepalingen van deze Overeenkomst of haar Protocol onverenigbaar zijn met het recht van de Europese Unie, wijzigen of vervangen de Overeenkomstsluitende Partijen de desbetreffende bepalingen volgens de procedure vervat in artikel 25.
- (2) De Overeenkomstsluitende Partijen besluiten door middel van onderhandelingen hoe te werk te gaan indien een Overeenkomstsluitende Partij haar positie wijzigt ten aanzien van de volledige toepassing van het Schengenacquis.”

ARTIKEL 31

Na artikel 27 van de Overeenkomst van 1993 wordt ingevoegd:

“ARTIKEL 27A

- (1) Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst en haar Protocol, en op uitnodiging van de Overeenkomstsluitende Partijen, kan elke Staat die het Schengenacquis volledig toepast toetreden tot deze Overeenkomst en haar Protocol op voorwaarde dat hij gelijktijdig toetreedt tot de Bijzondere Overeenkomst inzake veiligheidsvraagstukken.
- (2) De uitnodiging om toe te treden tot de verdragen zoals vermeld in het eerste lid wordt door de depositaris namens de Overeenkomstsluitende Partijen verzonden.
- (3) De toetreding van een Staat tot deze Overeenkomst en haar Protocol geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris, die van kracht wordt op de eerste dag van de tweede maand na de datum van nederlegging. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datum van de nederlegging van de akten van toetreding en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst en haar Protocol met betrekking tot de toetredende Staat.
- (4) De toetreding tot deze Overeenkomst en haar Protocol belet een Staat niet om met een of meer Overeenkomstsluitende Partijen aanvullende overeenkomsten te sluiten met betrekking tot het verrichten van grenscontroles en politiewerk. In voorkomend geval worden deze aanvullende overeenkomsten vóór de ondertekening ervan onder de aandacht van de andere Overeenkomstsluitende Partijen gebracht en worden deze Overeenkomstsluitende Partijen in de gelegenheid gesteld opmerkingen te maken over de inhoud van deze aanvullende overeenkomsten.

ARTIKEL 27B

- (1) Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst en haar Protocol opschorten na schriftelijke kennisgeving aan de depositaris. In deze kennisgeving worden de redenen voor de opschorting vermeld. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de kennisgeving om de Overeenkomst en haar Protocol op te schorten.
- (2) De opschorting wordt van kracht op de eerste dag na het verstrijken van een periode van zes maanden volgend op de datum waarop de kennisgeving door de depositaris is ontvangen, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen onderling overeenkomen om de opschorting eerder te laten ingaan.
- (3) In het geval van opschorting door een of meer Overeenkomstsluitende Partijen op grond van het eerste lid blijven deze Overeenkomst en haar Protocol van kracht ten aanzien van de overige Overeenkomstsluitende Partijen. Niettemin, indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de depositaris heeft verstuurd teneinde deze Overeenkomst en haar Protocol op te schorten in overeenstemming met het eerste lid en indien een andere Overeenkomstsluitende Partij binnen twee maanden na de datum waarop de depositaris deze

kennisgeving heeft ontvangen, de depositaris ervan in kennis stelt dat zij naar aanleiding van deze opschorting tevens deze Overeenkomst en haar Protocol zal opschorten, dan kan deze laatste Overeenkomstsluitende Partij deze Overeenkomst en haar Protocol opschorten met ingang van dezelfde datum als de eerste Overeenkomstsluitende Partij.

- (4) Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de depositaris heeft verstuurd teneinde deze Overeenkomst en haar Protocol op te schorten in overeenstemming met het eerste lid, dan komen de Overeenkomstsluitende Partijen zo snel mogelijk, maar in geen geval later dan zes weken na de datum waarop de depositaris de kennisgeving heeft ontvangen, bijeen teneinde de gevolgen van deze opschorting te bepalen.
- (5) De opschorting van deze Overeenkomst en haar Protocol kan worden beëindigd na schriftelijke kennisgeving aan de depositaris. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de kennisgeving om de opschorting te beëindigen. De beëindiging van de opschorting van de Overeenkomst en haar Protocol wordt van kracht op de datum die de Overeenkomstsluitende Partijen na onderhandelingen via diplomatieke weg zijn overeengekomen.

ARTIKEL 27C

- (1) Deze Overeenkomst en haar Protocol kunnen te allen tijde met goedvinden van alle Overeenkomstsluitende Partijen worden beëindigd.
- (2) Elke Overeenkomstsluitende Partij mag zich terugtrekken uit deze Overeenkomst en haar Protocol door de depositaris daarvan ten minste zes maanden van tevoren in kennis te stellen. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de kennisgeving om zich terug te trekken uit de Overeenkomst en haar Protocol.
- (3) De terugtrekking uit deze Overeenkomst en haar Protocol wordt van kracht op de eerste dag na het verstrijken van een termijn van zes maanden volgend op de datum waarop de kennisgeving is ontvangen, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen onderling overeenkomen om de terugtrekking eerder te laten ingaan.
- (4) In het geval van terugtrekking uit deze Overeenkomst en haar Protocol door een of meer Overeenkomstsluitende Partijen op grond van het tweede lid, blijven de Overeenkomst en haar Protocol van kracht ten aanzien van de overige Overeenkomstsluitende Partijen. Niettemin, indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de depositaris heeft gezonden om zich terug te trekken uit deze Overeenkomst en haar Protocol overeenkomstig het tweede lid en indien een andere Overeenkomstsluitende Partij binnen twee maanden na de datum waarop de depositaris deze kennisgeving heeft ontvangen, de depositaris ervan in kennis stelt dat zij zich naar aanleiding van deze terugtrekking tevens uit deze Overeenkomst en haar Protocol zal terugtrekken, dan zal de terugtrekking uit deze Overeenkomst en haar Protocol met betrekking tot de laatste Overeenkomstsluitende Partij ingaan op dezelfde datum als de terugtrekking uit deze Overeenkomst en haar Protocol met betrekking tot de eerste Overeenkomstsluitende Partij.
- (5) Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de depositaris heeft verstuurd teneinde zich terug te trekken uit deze Overeenkomst en haar Protocol in overeenstemming met het tweede lid, dan komen de Overeenkomstsluitende Partijen zo snel mogelijk, maar in geen geval later dan zes weken na de datum waarop de depositaris de kennisgeving heeft ontvangen, bijeen teneinde de gevolgen van deze terugtrekking te bepalen."

ARTIKEL 32

Het Protocol bij de Overeenkomst van 1993 wordt vervangen door het Protocol bij deze Overeenkomst.

DEEL III SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 33

- (1) Deze Overeenkomst en haar Protocol dienen te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België om er te worden gearhiveerd. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datum van nederlegging van deze akten.
- (2) De Overeenkomst en haar Protocol treden in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de maand waarin de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datum van inwerkingtreding ervan, en verstrekt aan elke Overeenkomstsluitende Partij een gewaarmerkt afschrift van de originele tekst.

ARTIKEL 34

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan bij de ondertekening een verklaring neerleggen dat zij deze Overeenkomst en haar Protocol, volledig of beperkt tot een aantal bepalingen, voorlopig zal toepassen, in afwachting van de inwerkingtreding ervan, in overeenstemming met artikel 33. De depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van een dergelijke verklaring.

TEN BLIJKE WAARVAN de respectieve gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in een enkel exemplaar te Brussel op 7 juli 2020 in de Engelse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle drie teksten gelijkelijk authentiek.

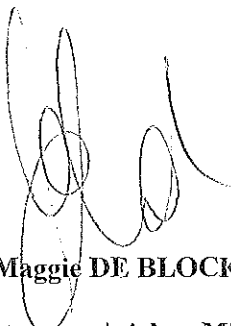
VOOR DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK:



Hélène FARNAUD-DEFROMONT,

Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadrice bij het Koninkrijk België

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË:



Maggie DE BLOCK,

Minister van Asiel en Migratie

Koninkrijk

Pieter DE CREM,

Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN:

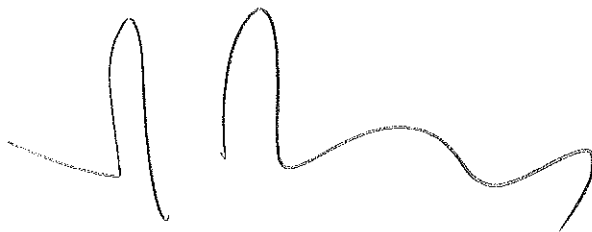
 *v. Veldhoven
vd Meer.*

Stientje VAN VELDHOVEN-VAN DER MEER,

Staatssecretaris van Infrastructuur en Waterstaat

VOOR DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË

EN NOORD-IERLAND:



Martin James SHEARMAN CVO,

Ambassadeur van Hare Majesteit bij het Koninkrijk België

**PROTOCOL
BETREFFENDE
DE ORGANISATIE VAN GRENSCONTROLES IN DE CONTROLEZONES**

ARTIKEL 1

Dit Protocol is van toepassing op het treinverkeer in beide richtingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, dat via de vaste verbinding en door Frankrijk loopt maar daar niet begint of eindigt.

ARTIKEL 2

- (1) De in de Gaststaat geldende wetgeving is te allen tijde van toepassing in de controlezone. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 18, hebben de ambtenaren van de Gaststaat het recht om zich op elk ogenblik binnen de controlezone te verplaatsen en te interveniëren om hun door de nationale wetgeving toegekende bevoegdheden uit te oefenen.
- (2) Bij het uitvoeren van grenscontroles in de Gaststaat passen de ambtenaren van een Overeenkomstsluitende Partij de wetten en voorschriften betreffende grenscontroles in hun Staat toe en voeren zij deze in de controlezone in de Gaststaat op dezelfde wijze uit als op hun eigen grondgebied, volgens de procedure en de modaliteiten als omschreven in artikel 3.

ARTIKEL 3

- (1) Elke Overeenkomstsluitende partij legt bij de ondertekening van deze Overeenkomst in een schriftelijke verklaring vast welke van de volgende procedures en modaliteiten genoemd vermeld onder literae a) of b) van toepassing zijn op de op hun grondgebied gelegen controlezones, in hun hoedanigheid van Gaststaat:

- (a) De ambtenaren van de andere Staten mogen in de controlezone van de Gaststaat bij de uitoefening van hun nationale bevoegdheden personen in de controlezone van de Gaststaat staande houden of aanhouden overeenkomstig de wetten en voorschriften betreffende grenscontroles van hun eigen Staat of personen staande houden of aanhouden die door de autoriteiten van hun eigen Staat worden gezocht. Elke aangehouden persoon of persoon die is staande gehouden wordt, samen met de eventueel in beslag genomen goederen, onmiddellijk overgedragen aan de bevoegde autoriteiten van de Gaststaat. De Gaststaat ziet erop toe dat de bevoegde autoriteiten beschikbaar zijn om een dergelijke persoon op te vangen en de nodige maatregelen te nemen.

De Staat waarvan de ambtenaren de staandehouding of aanhouding hebben verricht, volgt, indien deze de betrokken persoon naar hun eigen grondgebied wensen over te brengen, de relevante toepasselijke procedure voor het indienen van een formeel verzoek voor een dergelijke overbrenging vanuit de Gaststaat.

Geen enkele persoon mag echter langer dan vierentwintig uur de vrijheid ontnomen worden in de voor grenscontroles in de Gaststaat gereserveerde locaties. Deze vrijheidsbeneming is onderworpen aan de voorwaarden en procedures die zijn vastgesteld

in de wetgeving van de Staat van de ambtenaren die de vrijheidsbeneming of aanhouding hebben verricht.

Of

- (b) De ambtenaren van de andere Staten mogen in de controlezone van de Gaststaat bij de uitoefening van hun nationale bevoegdheden uitsluitend personen voor strafbare feiten staande houden of aanhouden tijdens de uitvoering van een grenscontrole op personen overeenkomstig de wetten en voorschriften betreffende grenscontroles van hun eigen Staat of personen staande houden of aanhouden die door de autoriteiten van hun eigen Staat worden gezocht, en wel als volgt:
 - (i) Er mag geen aanhouding of staandehouding plaatsvinden wegens een strafbaar feit waarvoor geen vergelijkbaar strafbaar feit bestaat naar het nationale recht van de Gaststaat, dergelijke strafbare feiten moeten worden overeengekomen en vastgelegd in een afzonderlijke bilaterale overeenkomst tussen de Gaststaat en de Staat van aankomst, die tegelijk met de schriftelijke verklaring waarop dit artikel van toepassing is, wordt ondertekend.
 - (ii) Bij het uitvoeren van de in artikel 2 bedoelde controles kunnen de ambtenaren van de Staat van aankomst van een persoon verlangen dat deze zich aan een nader onderzoek onderwerpt om zich ervan te vergewissen dat deze persoon toestemming kan krijgen om het grondgebied van de Staat van aankomst te betreden. Personen die zich aan een nader onderzoek moeten onderwerpen, kunnen dit onderzoek te allen tijde beëindigen door af te zien van hun wens om het grondgebied van de Staat van aankomst te betreden. In dat geval wordt de persoon begeleid naar de ambtenaren van de Gaststaat, die de nodige maatregelen nemen om hem aan grenscontroles te onderwerpen.
 - (iii) Elke aangehouden of staande gehouden persoon wordt, samen met de eventueel in beslag genomen goederen, onmiddellijk overgedragen aan de bevoegde autoriteiten van de Gaststaat. De Gaststaat ziet erop toe dat de bevoegde autoriteiten beschikbaar zijn om een dergelijke persoon op te vangen en de nodige maatregelen te nemen.
- (2) Elke Overeenkomstsluitende Partij verstrekt vervolgens aan elke andere Overeenkomstsluitende Partij een afschrift van die verklaring, ongeacht of die andere Overeenkomstsluitende Partij voornemens is grenscontroles op het grondgebied van de Gaststaat uit te voeren.
- (3) Een Overeenkomstsluitende Partij kan te allen tijde, na overeenstemming met de betrokken Staat of Staten van aankomst, haar schriftelijke verklaring over de in het eerste lid van dit artikel bedoelde modaliteit wijzigen. Alle Overeenkomstsluitende Partijen dienen met elkaar overleg te plegen om een praktische manier te vinden om rekening te houden met een dergelijke wijziging. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de zesde maand volgend op de dag waarop alle Overeenkomstsluitende Partijen een kennisgeving hebben ontvangen, overeenkomstig het vereiste in het tweede lid hierboven.

ARTIKEL 4

Onverminderd de wetgeving van de Gaststaat worden inbreuken op de wetten en voorschriften van de andere Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot grenscontroles welke in de in de Gaststaat gelegen controlezone worden vastgesteld, beheerst door de wetten en voorschriften van die andere Staten, als ware het dat deze inbreuken op het grondgebied van laatstbedoelde Staten werden gemaakt.

ARTIKEL 5

- (1) In de regel worden de grenscontroles door de Staat van vertrek vóór de grenscontroles door de Staat van aankomst verricht.
- (2) De ambtenaren van de Staat van aankomst zijn niet gemachtigd tot zodanige controles over te gaan zolang de controles door de Staat van vertrek niet zijn beëindigd. Wanneer in welke zin ook wordt afgezien van de bedoelde controles, wordt zulks gelijkgesteld met een controle.
- (3) De ambtenaren van de Staat van vertrek mogen geen controles meer verrichten zodra de ambtenaren van de Staat van aankomst hun eigen controlewerkzaamheden hebben aangevat, tenzij zij daarvoor de toestemming van de bevoegde ambtenaren van de Staat van aankomst krijgen.
- (4) Indien de grenscontroles uitzonderlijksterwijs in een andere volgorde verlopen dan zoals bepaald in het eerste lid van dit artikel, mogen de ambtenaren van de Staat van aankomst geen staandhoudingen, aanhoudingen of inbeslagnemingen verrichten zolang de grenscontroles door de Staat van vertrek niet zijn beëindigd. In dat geval begeleiden de ambtenaren de personen, voertuigen, handelswaar, dieren of andere goederen waarvan de grenscontrole door de Staat van vertrek nog niet is beëindigd, tot bij de ambtenaren van deze Staat. Indien laatstgenoemde ambtenaren staandhoudingen, aanhoudingen of inbeslagnemingen wensen te verrichten, hebben zij voorrang.

ARTIKEL 6

Indien de Staat van aankomst weigert personen, voertuigen, dieren of goederen toe te laten, of indien personen weigeren zich te onderwerpen aan grenscontroles door de Staat van aankomst, of indien deze personen de voertuigen, dieren of goederen die ze meevoeren terugsturen of terug meenemen, kunnen de autoriteiten van de Staat van vertrek de binnenkomst ervan niet weigeren. Hoe dan ook kunnen de autoriteiten van de Staat van vertrek alle maatregelen te hunnen opzichte nemen, overeenkomstig het toepasselijke recht van die Staat en wel zodanig dat er noch voor de Staat van doorreis noch voor de Staat van aankomst verplichtingen uit voortvloeien.

ARTIKEL 7

- (1) De bepalingen van dit Protocol met betrekking tot de modaliteiten van de naast elkaar uitgevoerde grenscontroles, met name de uitbreiding of inkrimping van het toepassingsgebied ervan, kunnen in gemeenschappelijk overleg door de Regeringen worden gewijzigd in de vorm van akkoorden die bij diplomatieke notawisseling worden bevestigd.
- (2) In spoedeisende gevallen kunnen de plaatselijke vertegenwoordigers van de betrokken autoriteiten in gemeenschappelijk overleg voorlopig die wijzigingen aanbrengen die nodig blijken voor de afbakening van de controlezones. Het daartoe bereikte akkoord wordt onmiddellijk van kracht.

ARTIKEL 8

Grenscontroles die in het belang van de volksgezondheid op personen worden verricht, worden binnen de in de Gaststaat gelegen controlezone uitgevoerd door de bevoegde autoriteiten van de Staat van aankomst, overeenkomstig de in die Staat van toepassing zijnde voorschriften.

ARTIKEL 9

Wanneer bepaalde gegevens het vermoeden opleveren van een inbreuk, kunnen controles worden verricht op dieren, producten van dierlijke oorsprong, plantaardige producten en levensmiddelen voor menselijke en dierlijke consumptie.

Het binnenbrengen in de Staat van aankomst van huisdieren die de reizigers bij zich hebben zonder enig winstoogmerk, kan het voorwerp zijn van controles op grond van de van kracht zijnde reglementering.

ARTIKEL 10

(1) De in artikel 9 bedoelde controles omvatten:

- (a) onderzoek van de certificaten of begeleidende documenten, documentaire inspectie genaamd;
- (b) fysiek onderzoek, met inbegrip van het nemen van monsters, zo daartoe aanleiding bestaat;
- (c) de controle van de transportmiddelen.

(2) Dergelijke controles kunnen worden beperkt tot een documentaire inspectie, terwijl fysiek onderzoek kan worden uitgevoerd afhankelijk van de noodzaak.

ARTIKEL 11

Naast de uitvoering van veterinaire inspecties van levende dieren kan de invoerende Staat eventueel quarantainemaatregelen opleggen.

ARTIKEL 12

De ambtenaren van de andere Overeenkomstsluitende Partijen mogen in de Gaststaat hun nationale uniformen of zichtbare onderscheidingstekens dragen.

ARTIKEL 13

- (1) De autoriteiten van de Gaststaat verlenen de ambtenaren van de andere Staten tijdens de uitoefening van hun functie dezelfde bescherming en bijstand als hun eigen ambtenaren.
- (2) De strafbepalingen die in de Gaststaat van kracht zijn voor de bescherming van ambtenaren tijdens de uitoefening van hun functie, zijn gelijkelijk van toepassing op de beteugeling van inbreuken die tegen ambtenaren van de andere Staten worden gepleegd tijdens de uitoefening van hun functie.

ARTIKEL 14

- (1) Onverminderd de toepassing van het bepaalde in artikel 23 van de Overeenkomst worden de vorderingen tot vergoeding voor verlies, verwondingen of schade die ambtenaren van de andere Staten hebben veroorzaakt of die zij hebben geleden tijdens de uitoefening van hun functie in de Gaststaat, beheerst door het recht en de rechtsmacht van de Staat waaronder deze ambtenaren ressorteren, als ware de schade in deze Staat ontstaan.
- (2) De ambtenaren van de andere Staten kunnen niet door de autoriteiten van de Gaststaat worden vervolgd voor handelingen die zij in de controlezone hebben verricht tijdens de uitoefening van hun functie. In dit geval vallen zij onder de rechtsmacht van hun Staat, als waren de handelingen in deze Staat verricht.
- (3) De rechterlijke of de politieautoriteiten van de Gaststaat die akte opmaken van de klachten en de feiten die er verband mee houden vaststellen, dienen alle inlichtingen of bewijsgronden ter kennis te brengen van de bevoegde autoriteit van de Staat waaronder de ambtenaar tegen wie klacht is ingediend ressorteert, teneinde eventueel vervolging te kunnen instellen op grond van de in die Staat geldende wetgeving.

ARTIKEL 15

- (1) De ambtenaren van de andere Staten zijn gemachtigd naar hun Staat vrijelijk de bedragen over te maken die zij voor rekening van hun Regering hebben geïnd in de controlezone die is gelegen in de Gaststaat, alsmede de handelswaar en andere goederen die zij ter plaatse in beslag hebben genomen, over te brengen.
- (2) Zij mogen deze handelswaar of andere goederen ook in de Gaststaat verkopen overeenkomstig de in deze Staat van kracht zijnde bepalingen, en de opbrengst ervan naar de eigen Staat overmaken.

ARTIKEL 16

De bevoegde autoriteiten van elke Overeenkomstsluitende Partij bepalen, na onderling overleg, wat zij elk nodig hebben aan lokalen, installaties en uitrusting. Indien andere partijen voor deze

benodigdheden dienen te zorgen, wordt hen daarvan mededeling gedaan, in voorkomend geval via het Intergouvernementeel Comité.

ARTIKEL 17

- (1) De autoriteiten van elke Overeenkomstsluitende Partij doen alles wat binnen hun bereik ligt om ervoor te zorgen dat de autoriteiten van de andere Partij in de Gaststaat beschikken over de lokalen, installaties en uitrusting die zij voor de uitvoering van hun opdracht nodig hebben.
- (2) De Gaststaat heeft het recht te bepalen dat een exploitant of een derde partij de voor de uitvoering van de opdracht van de andere Overeenkomstsluitende Partijen de noodzakelijke lokalen, installaties en uitrusting ter beschikking stelt en heeft eveneens het recht de kosten van een dergelijke terbeschikkingstelling te verhalen op een exploitant of een andere derde partij. Een dergelijke terbeschikkingstelling of inning geschiedt door middel van een administratieve overeenkomst tussen de desbetreffende Overeenkomstsluitende Partij en de exploitant of derde partij.

ARTIKEL 18

- (1) De ambtenaren van de andere Staten zijn gemachtigd de goede orde te handhaven in de lokalen waarvan hen in de Gaststaat het alleengebruik is toegekend.
- (2) De ambtenaren van de Gaststaat hebben geen toegang tot deze lokalen tenzij op uitnodiging van de ambtenaren van de betrokken Staat of in overeenstemming met het nationale recht van de Gaststaat betreffende de toegang tot en het instellen van een onderzoek in privé-gebouwen.

ARTIKEL 19

De goederen welke de ambtenaren van de andere Staten in de Gaststaat nodig hebben voor de uitvoering van hun opdracht, zijn vrijgesteld van alle belastingen, heffingen en in- en uitvoerrechten.

ARTIKEL 20

- (1) De ambtenaren van de andere Staten die hun functie in de Gaststaat uitoefenen hebben de toelating om met hun nationale autoriteiten in verbinding te staan.
- (2) Daartoe beijveren de autoriteiten van de Gaststaat zich om elk verzoek van de autoriteiten van de andere Staten aangaande de verbindingsmiddelen die zij nodig hebben voor de uitoefening van hun functie in te willigen en stellen zij de gebruiksvoorwaarden vast.
- (3) De Gaststaat heeft het recht te bepalen dat een exploitant of een derde partij de voor de uitvoering van de taken van de andere Overeenkomstsluitende Partijen noodzakelijke lokalen,

installaties en uitrusting ter beschikking stelt en heeft eveneens het recht de kosten van een dergelijke terbeschikkingstelling te verhalen op een exploitant of een andere derde partij. Een dergelijke terbeschikkingstelling of inning geschiedt door middel van een administratieve overeenkomst tussen de relevante Overeenkomstsluitende Partij en de exploitant of derde partij.

ACCORD PARTICULIER

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

ET

**LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD**

**RELATIF AUX QUESTIONS DE SÛRETÉ
CONCERNANT**

LES TRAINS EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANS-MANCHE

**ACCORD PARTICULIER
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD
RELATIF AUX QUESTIONS DE SÛRETÉ
CONCERNANT
LES TRAINS EMPRUNTANT LA LIAISON FIXE TRANS-MANCHE**

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

ET

**LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD**

**CI-APRÈS DÉNOMMÉS COLLECTIVEMENT « LES PARTIES CONTRACTANTES » ET
CHACUN INDIVIDUELLEMENT « UNE PARTIE CONTRACTANTE » ;**

VU le Traité entre la République française et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la construction et l'exploitation par des sociétés privées concessionnaires d'une liaison fixe trans-Manche, signé à Cantorbéry le 12 février 1986 (ci-après dénommé « le Traité de Cantorbéry du 12 février 1986 ») ;

VU l'Accord entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord portant amendement et complétant l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe trans-Manche et son Protocole fait à Bruxelles le 15 décembre 1993, signé à Bruxelles, le 7 juillet 2020 (ci-après dénommé « l'Accord quadripartite ») et en particulier son Article 3, qui amende l'Article 2, paragraphe 2 ;

VU les principes de la Déclaration d'intention adoptée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 21 février 2017 et le Gouvernement de la République française le 7 mars 2017.

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

ARTICLE 1^{er}

1. L'expression « Liaison fixe » désigne la liaison fixe trans-Manche telle que définie à l'article 1^{er} du Traité de Cantorbéry du 12 février 1986.
2. Le terme « Trains » désigne les trains circulant sur le territoire d'au moins deux Parties contractantes et empruntant la Liaison fixe, autres que ceux en provenance ou à destination de la France.
3. La « Sûreté » regroupe les mesures prises pour réduire les risques et atténuer les conséquences d'actes hostiles à l'encontre de la Liaison fixe et des personnes, marchandises et trains devant l'emprunter ou s'y trouvant.
4. La « Stérilité » caractérise un environnement dépourvu de personnes, matériels ou biens non autorisés (en particulier des armes ou matières dangereuses comme des explosifs).
5. L'expression « Zone de sûreté » désigne une zone stérile permettant l'accès aux trains devant emprunter la Liaison fixe.

ARTICLE 2

Sans préjudice de l'application d'autres accords internationaux et conformément à leur droit interne applicable, les Parties contractantes s'assurent que leurs autorités compétentes s'assistent mutuellement, coopèrent et, dans toute la mesure du possible, agissent de manière concertée pour s'acquitter de leurs obligations en matière de sûreté des trains.

ARTICLE 3

Conformément à l'article 2, les autorités compétentes des Parties contractantes :

- a) veillent à ce que la sûreté des trains soit effectuée et organisée de façon satisfaisante et les attributions clairement définies et exercées, de façon à garantir la stérilité des trains et de la Liaison fixe ;
- b) facilitent la prise en compte de conceptions, plans ou mesures relatifs à la sûreté des trains, y compris des plans de gestion de crise ;
- c) encouragent la délimitation de zones de sûreté protégées par des mesures garantissant leur stérilité ;
- d) veillent à la formation aux questions de sûreté du personnel autorisé à travailler dans les zones de sûreté et à bord des trains ;
- e) veillent à l'échange de toutes les informations pertinentes relatives à la sûreté des trains, conformément à leur droit interne applicable.

ARTICLE 4

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes se réunissent le cas échéant pour faciliter la coopération en matière de sûreté.
2. Toute réglementation adoptée par les Parties contractantes n'est adoptée qu'après prise en compte des attributions dévolues à la Commission intergouvernementale du tunnel sous la Manche, telles que définies par le Traité de Cantorbéry du 12 février 1986 pour le suivi de l'exploitation de la Liaison fixe, ainsi que de ses décisions.

ARTICLE 5

1. Les procédures de mise en œuvre du présent accord particulier peuvent faire l'objet d'accords de mise en œuvre ultérieurs entre les Parties contractantes.
2. Chaque Partie contractante peut à tout moment demander des consultations avec d'autres Parties contractantes, en vue de réviser les dispositions du présent accord particulier pour l'adapter à des circonstances ou besoins nouveaux.
3. Les Parties contractantes décident ensemble et à l'unanimité des amendements à apporter au présent accord particulier, qui entrent en vigueur après ratification, acceptation ou approbation de toutes les Parties contractantes conformément à l'article 8.

ARTICLE 6

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord particulier est réglé par voie de négociation entre les Parties contractantes.

ARTICLE 7

1. Après l'entrée en vigueur du présent accord particulier et à l'invitation unanime des Parties contractantes, tout État peut adhérer au présent accord particulier.
2. L'invitation à adhérer au présent accord particulier est envoyée par le Dépositaire au nom des Parties contractantes.
3. L'adhésion de tout État au présent accord particulier s'effectue par dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Dépositaire et prend effet le premier jour du deuxième mois suivant la date de dépôt de l'instrument d'adhésion. Le Dépositaire informe les Parties contractantes de la date de dépôt de l'instrument d'adhésion.

ARTICLE 8

1. Le Gouvernement du Royaume de Belgique fait office de Dépositaire du présent accord particulier. Le Dépositaire en remet à chacune des Parties contractantes une copie certifiée conforme à l'original.
2. Le présent accord particulier est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Dépositaire. Le Dépositaire informe les Parties contractantes de la date de dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
3. Le présent accord particulier entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de dépôt du dernier instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Le Dépositaire informe les Parties contractantes de la date d'entrée en vigueur du présent accord particulier.
4. À son entrée en vigueur, le présent accord particulier remplace l'accord particulier conclu à Bruxelles le 15 décembre 1993 entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et le Gouvernement du Royaume de Belgique.

ARTICLE 9

Toute Partie contractante peut, au moment de sa signature, déposer une déclaration signifiant son intention d'appliquer temporairement le présent accord particulier jusqu'à son entrée en vigueur. Le Dépositaire notifie cette déclaration aux Parties contractantes.

ARTICLE 10

1. Chaque Partie contractante peut suspendre le présent accord particulier en le notifiant au Dépositaire. Le Dépositaire notifie cette notification aux autres Parties contractantes. La suspension prend effet le premier jour suivant l'expiration d'un délai de six (6) mois à compter de la date à laquelle le Dépositaire a reçu la notification. Toutefois, les Parties contractantes peuvent décider ensemble et à l'unanimité que cette suspension prendra effet à une date antérieure.
2. Si une Partie contractante a adressé une notification au Dépositaire en vue de suspendre le présent accord particulier conformément au paragraphe 1, alors les Parties contractantes au présent accord particulier, à l'Accord quadripartite et à son Protocole se réunissent le plus rapidement possible et en tout état de cause dans un délai maximum de six (6) semaines à compter de la date à laquelle le Dépositaire a reçu la notification, pour déterminer les conséquences de cette suspension, qui peut notamment comprendre la suspension de l'Accord quadripartite et de son Protocole par une ou plusieurs des Parties contractantes.
3. Si une Partie contractante a adressé au Dépositaire une notification de sa volonté de suspendre le présent accord particulier conformément au paragraphe 1 et si, dans un délai de deux (2) mois à compter de la date à laquelle le Dépositaire a reçu cette notification, une autre Partie contractante notifie au Dépositaire, en réponse à cette suspension, sa volonté de suspendre

elle aussi le présent accord particulier, ou le présent accord particulier ainsi que l'Accord quadripartite et son Protocole, alors la suspension du ou des accords susmentionnés à l'égard de cette dernière Partie contractante prend effet à la même date que la suspension à l'égard de l'ancienne Partie contractante.

4. La suspension du présent accord particulier peut être levée par notification écrite adressée au Dépositaire. Le Dépositaire notifie aux Parties contractantes la notification de levée de la suspension. La levée de la suspension du présent accord particulier prend effet à une date arrêtée ensemble et à l'unanimité par les Parties contractantes après négociation.

ARTICLE 11

1. Il peut être mis fin au présent accord particulier à tout moment par accord écrit unanime de toutes les Parties contractantes.
2. Chaque Partie contractante peut se retirer du présent accord particulier moyennant un préavis d'au moins six (6) mois adressé au Dépositaire. Le Dépositaire notifie aux Parties contractantes la notification de retrait du présent accord particulier.
3. Si une Partie contractante a adressé une notification au Dépositaire pour se retirer du présent accord particulier, conformément au paragraphe 2, alors les Parties contractantes au présent accord particulier, à l'Accord quadripartite et à son Protocole se réunissent le plus rapidement possible et en tout état de cause dans un délai maximum de six (6) semaines après la date à laquelle le Dépositaire a reçu la notification, pour déterminer les conséquences de ce retrait, qui peut notamment entraîner le retrait de l'Accord quadripartite et de son Protocole d'une ou plusieurs des Parties contractantes.
4. Si une Partie contractante a adressé au dépositaire une notification de sa volonté de se retirer du présent accord particulier conformément au paragraphe 2 et si, dans un délai de deux (2) mois à compter de la date à laquelle le Dépositaire a reçu la notification, une autre Partie contractante notifie au Dépositaire, en réponse à ce retrait, sa volonté de se retirer elle aussi du présent accord particulier, ou du présent accord particulier ainsi que de l'Accord quadripartite et de son Protocole, alors cette Partie contractante peut se retirer du ou des accords susmentionnés à la même date que la première Partie contractante.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent accord particulier.

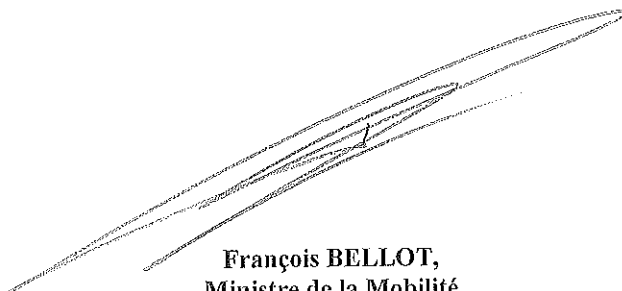
FAIT à Bruxelles le 7 juillet 2020 en un seul exemplaire, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :



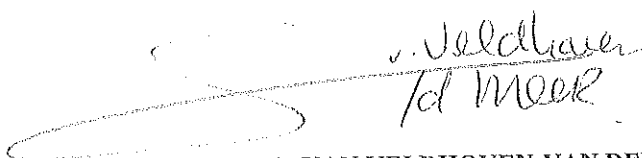
Hélène FARNAUD-DEFROMONT,
Ambassadrice extraordinaire et plénipotentiaire
auprès du Royaume de Belgique

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE :

A stylized, handwritten signature in dark ink, consisting of several sweeping, overlapping strokes.

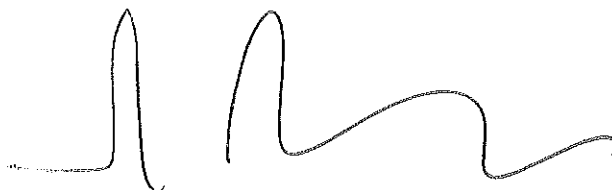
François BELLOT,
Ministre de la Mobilité

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS :

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, loopy initial 'S' followed by the name 'Stientje VAN VELDHOVEN-VAN DER MEER'.

Stientje VAN VELDHOVEN-VAN DER MEER,
Secrétaire d'État à l'Infrastructure et à la Gestion de l'eau

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD :

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of connected, flowing loops and curves.

Martin James SHEARMAN CVO,
Ambassadeur de Sa Majesté auprès
du Royaume de Belgique

BIJZONDERE OVEREENKOMST

TUSSEN

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

EN

**DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
NOORD-IERLAND**

**INZAKE VEILIGHEIDSVRAAGSTUKKEN
MET BETREKKING TOT
DE TREINEN VIA DE VASTE KANAALVERBINDING**

**BIJZONDERE OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
EN**

**DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
NOORD-IERLAND
INZAKE VEILIGHEIDSVRAAGSTUKKEN
MET BETREKKING TOT
DE TREINEN VIA DE VASTE KANAALVERBINDING**

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

EN

**DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
NOORD-IERLAND**

**HIERNA GEZAMENLIJK TE NOEMEN “DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN” EN ELK
AFZONDERLIJK “EEN OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJ”;**

GELET OP het Verdrag tussen de Franse Republiek en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland betreffende de bouw en de exploitatie door privé-concessionarissen van een vaste kanaalverbinding, ondertekend te Canterbury op 12 februari 1986 (hierna te noemen “het Verdrag van Canterbury van 12 februari 1986”);

GELET OP de Overeenkomst tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding met Protocol, gedaan te Brussel op 15 december 1993, gedaan te Brussel op 7 juli 2020 (hierna te noemen “de Quadripartiete Overeenkomst”) en met name Artikel 3 daarvan, dat Artikel 2, tweede lid, wijzigt;

GELET OP de principes van de Intentieverklaring die is aangenomen door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 21 februari 2017 en de Regering van de Franse Republiek op 7 maart 2017.

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEGEKOMEN:

ARTIKEL 1

1. "Vaste verbinding": betekent de vaste kanaalverbinding als bepaald in artikel 1 van het Verdrag van Canterbury van 12 februari 1986.
2. "Treinen": betekent de treinen die tussen het grondgebied van twee of meer Overeenkomstsluitende Partijen rijden via de vaste verbinding, met uitzondering van treinen waarvan de reis in Frankrijk begint of eindigt.
3. "Veiligheid": omvat de maatregelen die zijn getroffen om de risico's te verminderen van vijandelijke handelingen tegen de vaste verbinding en de personen, eigendommen en treinen die ernaartoe reizen of erin aanwezig zijn, en om de gevolgen daarvan te mitigeren.
4. "Steriliteit": betekent een omgeving die vrij is van ongeautoriseerde personen, materialen of goederen (met name wapens of gevaarlijke materialen, zoals explosieven).
5. "Veiligheidszone": betekent een steriele zone die toegang biedt tot treinen die naar de vaste verbinding gaan.

ARTIKEL 2

Onverminderd de toepassing van andere internationale overeenkomsten en overeenkomstig hun toepasselijke nationale recht waarborgen de Overeenkomstsluitende Partijen dat hun bevoegde autoriteiten elkaar wederzijdse hulp en samenwerking verlenen en, voor zover mogelijk, gezamenlijk handelen in de uitoefening van hun functies die verband houden met de veiligheid van de treinen.

ARTIKEL 3

Overeenkomstig artikel 2 zorgen de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen ervoor:

- a) dat de veiligheid van de treinen op afdoende wijze is gewaarborgd en georganiseerd en dat de verantwoordelijkheden naar behoren worden afgebakend en uitgevoerd om de steriliteit van de treinen en van de vaste verbinding te waarborgen;
- b) dat de inachtneming van de ontwerpen, plannen of maatregelen inzake de veiligheid van de treinen, waaronder rampenplannen, wordt vergemakkelijkt;
- c) dat de aanduiding van veiligheidszones die worden beschermd door maatregelen ter waarborging van hun steriliteit wordt aangemoedigd;
- d) dat opleiding inzake veiligheidszaken wordt verstrekt aan personeel dat geautoriseerd is om in veiligheidszones en aan boord van treinen te werken;
- e) dat alle relevante gegevens over de veiligheid van de treinen worden uitgewisseld in overeenstemming met hun relevante toepasselijke nationale recht.

ARTIKEL 4

1. De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen komen in voorkomend geval bijeen om samenwerking inzake veiligheid te vergemakkelijken.
2. In alle door de Overeenkomstsluitende Partijen getroffen regelingen wordt naar behoren rekening gehouden met de bevoegdheid van de Intergouvernementele Commissie voor de Kanaaltunnel, die is opgericht krachtens het Verdrag van Canterbury van 12 februari 1986, ter uitoefening van het toezicht op de exploitatie van de vaste verbinding, en haar beslissingen.

ARTIKEL 5

1. De procedures voor de uitvoering van deze Bijzondere Overeenkomst kunnen worden neergelegd in latere uitvoeringsregelingen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan te allen tijde een aanvraag tot overleg met andere Overeenkomstsluitende Partijen indienen met het oog op de herziening van de bepalingen van deze Bijzondere Overeenkomst teneinde deze aan nieuwe omstandigheden of behoeften aan te passen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen beslissen gezamenlijk en unaniem over de wijzigingen van deze Bijzondere Overeenkomst, die in werking treden na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door alle Overeenkomstsluitende Partijen in overeenstemming met artikel 8.

ARTIKEL 6

Geschillen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van deze Bijzondere Overeenkomst worden beslecht door middel van onderhandeling tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

ARTIKEL 7

1. Na de inwerkingtreding van deze Bijzondere Overeenkomst, en na unanieme uitnodiging door de Overeenkomstsluitende Partijen, mag elke Staat toetreden tot deze Bijzondere Overeenkomst.
2. De uitnodiging om toe te treden tot deze Bijzondere Overeenkomst wordt door de Depositaris namens de Overeenkomstsluitende Partijen verzonden.
3. De toetreding van een Staat tot deze Bijzondere Overeenkomst geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Depositaris en wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van nederlegging van de akte van toetreding. De Depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datum van nederlegging van de akte van toetreding.

ARTIKEL 8

1. De Regering van het Koninkrijk België treedt op als Depositaris van deze Bijzondere Overeenkomst. De Depositaris verstrekt aan elke Overeenkomstsluitende Partij een gewaarmerkt afschrift van het origineel.
2. Deze Bijzondere Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Depositaris. De Depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.
3. Deze Bijzondere Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring. De Depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datum van inwerkingtreding van deze Bijzondere Overeenkomst.
4. Bij de inwerkingtreding vervangt deze Bijzondere Overeenkomst de Bijzondere Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Brussel op 15 december 1993.

ARTIKEL 9

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan bij ondertekening een verklaring deponeren dat zij deze Bijzondere Overeenkomst voorlopig zal toepassen in afwachting van de inwerkingtreding ervan. De Depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van een dergelijke verklaring.

ARTIKEL 10

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Bijzondere Overeenkomst opschorten door de Depositaris hiervan in kennis te stellen. De Depositaris stelt de andere Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van een dergelijke kennisgeving. De opschorting wordt van kracht op de eerste dag na het verstrijken van een termijn van zes (6) maanden na de datum waarop de kennisgeving door de Depositaris is ontvangen. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen evenwel gezamenlijk en unaniem besluiten om de opschorting eerder te laten ingaan.
2. Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de Depositaris heeft verstuurd teneinde deze Bijzondere Overeenkomst op te schorten in overeenstemming met het eerste lid, dan komen de Overeenkomstsluitende Partijen van zowel deze Bijzondere Overeenkomst als de Quadripartiete Overeenkomst en haar Protocol zo spoedig mogelijk, maar in ieder geval uiterlijk zes (6) weken na de datum waarop de Depositaris deze kennisgeving heeft ontvangen, bijeen om de gevolgen van deze opschorting te bepalen, die mede mogen bestaan uit de opschorting van de Quadripartiete Overeenkomst en haar Protocol door een of meerdere Overeenkomstsluitende Partij(en).
3. Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de Depositaris heeft verstuurd om deze Bijzondere Overeenkomst overeenkomstig het eerste lid op te schorten en indien een andere Overeenkomstsluitende Partij binnen twee (2) maanden na de datum waarop de

Depositaris deze kennisgeving heeft ontvangen, de Depositaris ervan in kennis stelt dat zij naar aanleiding van deze opschorting tevens deze Bijzondere Overeenkomst, of deze Bijzondere Overeenkomst en de Quadripartiete Overeenkomst en haar Protocol zal opschorten, dan zal de opschorting van het voornoemde verdrag / de voornoemde verdragen met betrekking tot de laatste Overeenkomstsluitende Partij ingaan op dezelfde datum als de opschorting met betrekking tot de eerste Overeenkomstsluitende Partij.

4. De opschorting van deze Bijzondere Overeenkomst kan worden opgeheven na schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris. De Depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de kennisgeving van opheffing van de opschorting. De opheffing van de opschorting van de Bijzondere Overeenkomst wordt van kracht op een gezamenlijk en unaniem door de Overeenkomstsluitende Partijen na onderhandelingen overeengekomen datum.

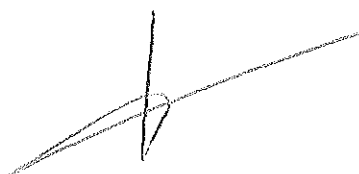
ARTIKEL 11

1. Deze Bijzondere Overeenkomst kan te allen tijde met de schriftelijke, unanieme instemming van alle Overeenkomstsluitende Partijen worden beëindigd.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan zich uit deze Bijzondere Overeenkomst terugtrekken door de Depositaris daarvan ten minste zes (6) maanden van tevoren in kennis te stellen. De Depositaris stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de kennisgeving van de terugtrekking uit deze Bijzondere Overeenkomst.
3. Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de Depositaris heeft verstuurd teneinde zich uit deze Bijzondere Overeenkomst terug te trekken in overeenstemming met het tweede lid, dan komen de Overeenkomstsluitende Partijen van zowel deze Bijzondere Overeenkomst als de Quadripartiete Overeenkomst en haar Protocol zo spoedig mogelijk, maar in ieder geval uiterlijk zes (6) weken na de datum waarop de Depositaris deze kennisgeving heeft ontvangen, bijeen om de gevolgen van deze terugtrekking te bepalen, die mede mogen bestaan uit de terugtrekking door een of meerdere Overeenkomstsluitende Partij(en) uit de Quadripartiete Overeenkomst en haar Protocol.
4. Indien een Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving aan de Depositaris heeft gezonden om zich uit deze Bijzondere Overeenkomst terug te trekken overeenkomstig het tweede lid en indien een andere Overeenkomstsluitende Partij binnen twee (2) maanden na de datum waarop de Depositaris deze kennisgeving heeft ontvangen, de Depositaris ervan in kennis stelt dat zij zich naar aanleiding van deze terugtrekking tevens uit deze Bijzondere Overeenkomst, of uit deze Bijzondere Overeenkomst en de Quadripartiete Overeenkomst en haar Protocol zal terugtrekken, dan kan de laatste Overeenkomstsluitende Partij zich uit het voornoemde verdrag / de voornoemde verdragen terugtrekken op dezelfde datum als de eerste Overeenkomstsluitende Partij.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Bijzondere Overeenkomst hebben ondertekend.

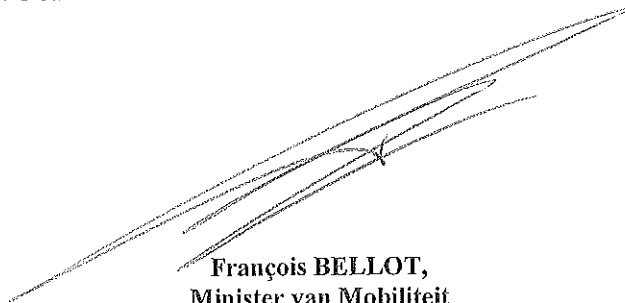
GEDAAN in één enkel exemplaar te Brussel op 7 juli 2020 in de Franse, de Engelse, en de Nederlandse taal, zijnde alle drie teksten gelijkelijk gezaghebbend.

VOOR DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK:



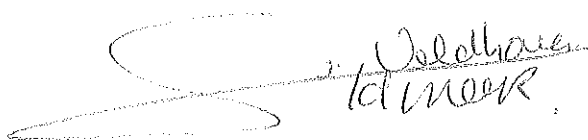
Hélène FARNAUD-DEFROMONT,
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadrice bij het Koninkrijk België

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË:

A handwritten signature in dark ink, consisting of several long, sweeping strokes that form a stylized, somewhat abstract shape.

François BELLOT,
Minister van Mobiliteit

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN:

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, stylized 'S' followed by the name 'Veldhoven-van der Meer' in a cursive script.

Stientje VAN VELDHOVEN-VAN DER MEER,
Staatssecretaris van Infrastructuur en Waterstaat

VOOR DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË
EN NOORD-IERLAND:

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of connected, flowing loops and curves that form a stylized, somewhat abstract shape.

Martin James SHEARMAN CVO,
Ambassadeur van Hare Majesteit bij het Koninkrijk België

SPECIAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

AND

**THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

CONCERNING

**SECURITY MATTERS RELATING
TO TRAINS USING THE CHANNEL FIXED LINK**

**SPECIAL ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
CONCERNING
SECURITY MATTERS RELATING
TO TRAINS USING THE CHANNEL FIXED LINK**

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND

NORTHERN IRELAND

**HEREINAFTER JOINTLY REFERRED TO AS "THE CONTRACTING PARTIES" AND
EACH INDIVIDUALLY AS "A CONTRACTING PARTY";**

HAVING REGARD to the Treaty between the French Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the Construction and Operation by Private Concessionaires of a Channel Fixed Link, signed at Canterbury on 12 February 1986 (hereinafter referred to as “the Treaty of Canterbury of 12 February 1986”);

HAVING REGARD to the Agreement between the Government of the French Republic, the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland amending and supplementing the Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, concerning Rail Traffic between Belgium and the United Kingdom using the Channel Fixed Link with Protocol done at Brussels on 15 December 1993, done at Brussels on 7 July 2020 (hereinafter referred to as “the Quadripartite Agreement”) and in particular Article 3 thereof, which amends Article 2, paragraph 2;

HAVING REGARD to the principles of the Declaration of Intent adopted by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 21 February 2017 and the Government of the French Republic on 7 March 2017.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1. "Fixed Link" means the Channel Fixed Link defined in Article 1 of the Treaty of Canterbury of 12 February 1986.
2. "Trains" means the trains travelling between the territory of two or more Contracting Parties using the Fixed Link, other than those commencing or terminating in France.
3. "Security" consists of the measures taken to reduce the risks and mitigate the consequences of hostile acts against the Fixed Link and the persons, property and trains bound for or present within it.
4. "Sterility" means an environment free of unauthorised persons, materials or goods (in particular arms or dangerous material, such as explosives).
5. "Security zone" means a sterile area offering access to trains bound for the Fixed Link.

ARTICLE 2

Without prejudice to the application of other international agreements, and in accordance with their applicable domestic law, the Contracting Parties shall ensure that their competent authorities assist one another, co-operate and, to the fullest possible extent, act in a concerted manner in discharging their duties in relation to the security of the trains.

ARTICLE 3

In accordance with Article 2, the competent authorities of the Contracting Parties shall:

- a) ensure that the security of the trains is satisfactorily provided and organised and that the responsibilities are properly defined and exercised so as to guarantee the sterility of the trains and of the Fixed Link;
- b) facilitate the consideration of designs, plans or measures affecting the security of the trains, including contingency plans;
- c) encourage the designation of security zones protected by measures guaranteeing their sterility;
- d) ensure training in security matters is provided for personnel authorised to work in security zones and on board trains;
- e) ensure that all relevant information connected with the security of the trains is exchanged in accordance with their applicable domestic law.

ARTICLE 4

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall meet as appropriate to facilitate co-operation on security.
2. Any arrangements made by the Contracting Parties shall be made following due consideration of the *Channel Tunnel Intergovernmental Commission remit, as established by the Treaty of Canterbury of 12 February 1986* to supervise the operation of the Fixed Link, and its decisions.

ARTICLE 5

1. The procedures for the implementation of this Special Arrangement may be the subject of subsequent implementing arrangements between the Contracting Parties.
2. Each Contracting Party may at any time request consultations with other Contracting Parties with a view to revising the provisions of this Special Arrangement in order to adapt it to new circumstances or needs.
3. The Contracting Parties shall decide jointly and unanimously upon the amendments to this Special Arrangement, which shall enter into force following ratification, acceptance or approval by all Contracting Parties in accordance with Article 8.

ARTICLE 6

Any dispute concerning the interpretation or application of this Special Arrangement shall be settled by negotiation between the Contracting Parties.

ARTICLE 7

1. After the entry into force of this Special Arrangement, and upon the unanimous invitation of the Contracting Parties, any State may accede to this Special Arrangement.
2. The invitation to accede to this Special Arrangement shall be sent by the Depositary on behalf of the Contracting Parties.
3. The accession of any State to this Special Arrangement shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Depositary, and shall take effect on first day of the second month following the date of the deposit of the instrument of accession. The Depositary shall inform the Contracting Parties of the date of deposit of the instrument of accession.

ARTICLE 8

1. The Government of the Kingdom of Belgium shall act as the Depositary of this Special Arrangement. The Depositary shall provide each Contracting Party with a certified true copy of the original.
2. This Special Arrangement is subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary. The Depositary shall inform the Contracting Parties of the date of deposit of the instruments of ratification, acceptance or approval.
3. This Special Arrangement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of the last instrument of ratification, acceptance or approval. The Depositary shall inform the Contracting Parties of the date of entry into force of the Special Arrangement.
4. Upon its entry into force, this Special Arrangement shall replace the Special Arrangement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the French Republic, done at Brussels on 15 December 1993.

ARTICLE 9

Any Contracting Party may, at the time of its signature, deposit a declaration that it will apply provisionally this Special Arrangement pending its entry into force. The Depositary shall notify the Contracting Parties of such declaration.

ARTICLE 10

1. Each Contracting Party may suspend this Special Arrangement by notifying the Depositary to that effect. The Depositary shall notify the other Contracting Parties of this notification. The suspension shall take effect on the first day after the expiry of a six (6) month period following the date upon which the notification has been received by the Depositary. Nevertheless, the Contracting Parties may decide jointly and unanimously that the suspension shall take effect at an earlier date.
2. If a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to suspend this Special Arrangement in accordance with paragraph (1), then the Contracting Parties of both this Special Arrangement and the Quadripartite Agreement and its Protocol shall convene as soon as possible, but in any event no later than six (6) weeks after the date upon which the Depositary has received this notification, in order to determine the consequences of this suspension, which may include the suspension by one or more of the Contracting Parties of the Quadripartite Agreement and its Protocol.
3. If a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to suspend this Special Arrangement in accordance with paragraph (1), and if within a period of two (2) months after the date upon which the Depositary has received this notification another Contracting Party notifies the Depositary that in response to this suspension it will also suspend this Special

Arrangement, or this Special Arrangement and the Quadripartite Agreement and its Protocol, then the suspension of the aforementioned treaty/treaties in regard to the latter Contracting Party shall take effect on the same date as the suspension *in regard to the former Contracting Party*.

4. The suspension of this Special Arrangement may cease after written notification to the Depositary. The Depositary shall notify the Contracting Parties of the notification to cease the suspension. The cessation of the suspension of the Special Arrangement shall take effect on a date jointly and unanimously agreed upon by the Contracting Parties after negotiations.

ARTICLE 11

1. This Special Arrangement may be terminated at any time by written unanimous consent of all the Contracting Parties.
2. Each Contracting Party may withdraw from this Special Arrangement by giving no less than six (6) months' notice in advance to the Depositary. The Depositary shall notify the Contracting Parties of the notification to withdraw from this Special Arrangement.
3. If a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to withdraw from this Special Arrangement in accordance with paragraph 2, then the Contracting Parties of both this Special Arrangement and the Quadripartite Agreement and its Protocol shall convene as soon as possible, but in any event no later than six (6) weeks after the date upon which the Depositary has received this notification, in order to determine the consequences of this withdrawal, which may include the withdrawal by one or more of the Contracting Parties from the Quadripartite Agreement and its Protocol.
4. If a Contracting Party has sent a notification to the Depositary in order to withdraw from this Special Arrangement in accordance with paragraph 2, and if within a period of two (2) months after the date upon which the Depositary has received this notification another Contracting Party notifies the Depositary that in response to this withdrawal it will also withdraw from this Special Arrangement, or from this Special Arrangement and the Quadripartite Agreement and its Protocol, then the latter Contracting Party may withdraw from the aforementioned treaty/treaties on the same date as the former Contracting Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Special Arrangement.

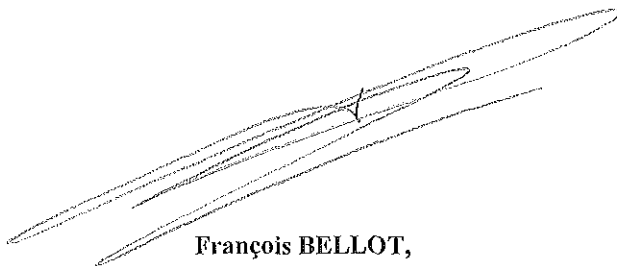
DONE in a single original at Brussels on 7 July 2020 in the English, French and Dutch languages, all three texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC:



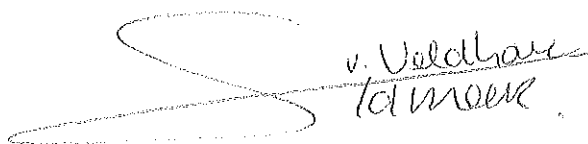
Hélène FARNAUD-DEFROMONT,
Ambassador extraordinary and plenipotentiary to the Kingdom of Belgium

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM:

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'François BelLOT', with a large, sweeping flourish extending from the end.

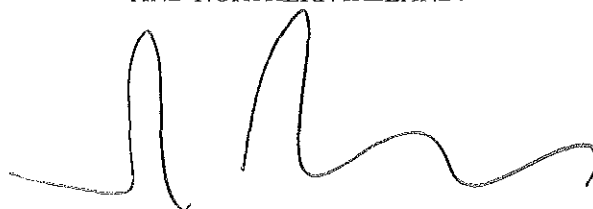
François BELLOT,
Minister of Mobility

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Stientje van Veldhoven-van der Meer', with a large, sweeping flourish extending from the end.

Stientje VAN VELDHoven-VAN DER MEER,
State Secretary for Infrastructure and Water Management

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND:

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Martin James Shearman CVO', with a large, sweeping flourish extending from the end.

Martin James SHEARMAN CVO,
Her Majesty's Ambassador to the Kingdom of Belgium